

# Nařízení (EU) č. 1169/2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům (české, slovenské a anglické znění)

## KAPITOLA I / KAPITOLA I / CHAPTER I

### OBECNÁ USTANOVENÍ / VŠEOBECNÉ USTANOVENIA / GENERAL PROVISIONS

#### Článek 1 / Článok 1 / Article 1

#### Předmět a oblast působnosti / Predmet a rozsah pôsobnosti / Subject matter and scope

<b>1 odst. 1</b>	Toto nařízení stanoví základ pro zajištění vysoké úrovně ochrany spotřebitelů v souvislosti s informacemi o potravinách s přihlédnutím k rozdílům ve vnímání spotřebitelů a jejich informačních potřebách při současném zajištění plynulého fungování vnitřního trhu.	Týmto nariadením sa poskytuje základ zaistenia vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa vo vzťahu k informáciám o potravinách, pričom sa zohľadňujú rozdiely vo vnímaní spotrebiteľov a ich informačných potrieb a zároveň sa zabezpečuje hladké fungovanie vnútorného trhu.	This Regulation provides the basis for the assurance of a high level of consumer protection in relation to food information, taking into account the differences in the perception of consumers and their information needs whilst ensuring the smooth functioning of the internal market.
<b>1 odst. 2</b>	Toto nařízení stanoví obecné zásady, požadavky a povinnosti v oblasti informací o potravinách, a zejména označování potravin. Stanoví prostředky pro zajištění práva spotřebitelů na informace a postupy pro poskytování informací o potravinách s přihlédnutím k potřebě zajistit dostatečnou pružnost pro reagování na budoucí vývoj a nové požadavky na poskytování informací.	Týmto nariadením sa ustanovujú všeobecné zásady, požiadavky a zodpovednosti, ktoré sa vzťahujú na informácie o potravinách, a najmä označovanie potravín. Ustanovujú sa ním prostriedky, ktoré zaručujú právo spotrebiteľov na informácie, a postupy poskytovania informácií o potravinách so zreteľom na potrebu zabezpečiť dostatočne pružné reagovanie na budúci vývoj a nové požiadavky na informácie.	This Regulation establishes the general principles, requirements and responsibilities governing food information, and in particular food labelling. It lays down the means to guarantee the right of consumers to information and procedures for the provision of food information, taking into account the need to provide sufficient flexibility to respond to future developments and new information requirements.
<b>1 odst. 3</b>	Toto nařízení se vztahuje na provozovatele potravinářských podniků ve všech fázích potravinového řetězce, kde se jejich činnosti týkají poskytování informací o potravinách spotřebitelům. Použije se na všechny potraviny určené pro konečného spotřebitele, včetně potravin dodávaných zařízeními společného stravování a potravin určených k dodání do těchto zařízení.  Toto nařízení se vztahuje na stravovací služby poskytované dopravními podniky, pokud se místo odjezdu či odletu nachází na území členských států, na něž se vztahují Smlouvy.	Toto nariadenie sa vzťahuje na prevádzkovateľov potravinárskych podnikov na všetkých stupňoch potravinového reťazca, kde sa ich činnosti týkajú poskytovania informácií o potravinách spotrebiteľom. Vzťahuje sa na všetky potraviny určené konečnému spotrebiteľovi vrátane potravín dodávaných zariadeniami spoločného stravovania a potravín určených na zásobovanie zariadení spoločného stravovania.  Toto nariadenie sa vzťahuje na stravovacie služby poskytované dopravnými podnikmi, ak sa miesto odchodu nachádza na území členských štátov, na ktoré sa vzťahujú zmluvy.	This Regulation shall apply to food business operators at all stages of the food chain, where their activities concern the provision of food information to consumers. It shall apply to all foods intended for the final consumer, including foods delivered by mass caterers, and foods intended for supply to mass caterers.  This Regulation shall apply to catering services provided by transport undertakings when the departure takes place on the territories of the Member States to which the Treaties apply.
<b>1 odst. 4</b>	Toto nařízení se použije, aniž jsou dotčeny požadavky na označování stanovené ve zvláštních předpisech Unie týkajících se určitých potravin.	Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na označovanie ustanovené v osobitných predpisoch Únie uplatniteľných na konkrétne potraviny.	This Regulation shall apply without prejudice to labelling requirements provided for in specific Union provisions applicable to particular foods.

#### Článek 2 / Článok 2 / Article 2

#### Definice / Vymedzenie pojmov / Definitions

	Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice:	Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:	For the purposes of this Regulation, the following definitions shall apply:
<b>2 odst. 1 písm. a)</b>	a) definice „potravin“, „potravinového práva“, „potravinářského podniku“, „provozovatele potravinářského podniku“, „maloobchodu“, „uvádění na trh“ a „konečného	a) vymedzenia pojmov „potravin“, „potravinové právo“, „potravinársky podnik“, „prevádzkovateľ potravinárskeho podniku“, „maloobchod“, „umiestnenie na trhu“ a „konečný	(a) the definitions of ‘food’, ‘food law’, ‘food business’, ‘food business operator’, ‘retail’, ‘placing on the market’ and ‘final

	spotřebitele“ v článku 2 a v čl. 3 bodech 1, 2, 3, 7, 8 a 18 nařízení (ES) č. 178/2002;	spotrebitel“ v článku 2 a v článku 3 bodoch 1, 2, 3, 7, 8 a 18 nariadenia (ES) č. 178/2002;	consumer’ in Article 2 and in points (1), (2), (3), (7), (8) and (18) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;
<b>2 odst. 1 písm. b)</b>	b) definice „zpracování“, „nezpracovaných produktů“ a „zpracovaných produktů“ v čl. 2 odst. 1 písm. m), n) a o) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 ze dne 29. dubna 2004 o hygieně potravin <sup>(1)</sup> ;	b) vymedzenia pojmov „spracovanie“, „nespracované produkty“ a „spracované výrobky“ v článku 2 ods. 1 písm. m), n) a o) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín <sup>(1)</sup> ;	(b) the definitions of ‘processing’, ‘unprocessed products’ and ‘processed products’ in points (m), (n) and (o) of Article 2(1) of Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs <sup>(1)</sup> ;
<b>2 odst. 1 písm. c)</b>	c) definice „potravinářského enzymu“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských enzymech <sup>(2)</sup> ;	c) vymedzenie pojmu „potravinársky enzým“ v článku 3 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 zo 16. decembra 2008 o potravinárskych enzýmoch <sup>(2)</sup> ;	(c) the definition of ‘food enzyme’ in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1332/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food enzymes <sup>(2)</sup> ;
<b>2 odst. 1 písm. d)</b>	d) definice „potravinářské přídatné látky“, „pomocné látky“ a „nosiče“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) a b) a v bodě 5 přílohy I nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 ze dne 16. prosince 2008 o potravinářských přídatných látkách <sup>(3)</sup> ;	d) vymedzenia pojmov „prídavná látka v potravinách“, „technologická pomocná látka“ a „nosiče“ v článku 3 ods. 2 písm. a) a b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách <sup>(3)</sup> a v bode 5 prílohy I k uvedenému nariadeniu;	(d) the definitions of ‘food additive’, ‘processing aid’ and ‘carrier’ in points (a) and (b) of Article 3(2) of, and in point 5 of Annex I to, Regulation (EC) No 1333/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food additives <sup>(3)</sup> ;
<b>2 odst. 1 písm. e)</b>	e) definice „aromat“ v čl. 3 odst. 2 písm. a) nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 ze dne 16. prosince 2008 o aromatech a některých složkách potravin s aromatickými vlastnostmi pro použití v potravinách nebo na jejich povrchu <sup>(4)</sup> ;	e) vymedzenie pojmu „aróma“ v článku 3 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách <sup>(4)</sup> ;	(e) the definition of ‘flavourings’ in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on flavourings and certain food ingredients with flavouring properties for use in and on foods <sup>(4)</sup> ;
<b>2 odst. 1 písm. f)</b>	f) definice „masa“, „strojně odděleného masa“, „masných polotovary“, „produktů rybolovu“ a „masných výrobků“ v bodech 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 a 7.1 přílohy I k nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004, kterým se stanoví zvláštní hygienická pravidla pro potraviny živočišného původu <sup>(5)</sup> ;	f) vymedzenia pojmov „mäso“, „mechanicky separované mäso“, „mäsové prípravky“, „►C1 produkty rybolovu◀“ a „mäsové výrobky“ v bodoch 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 a 7.1 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu <sup>(5)</sup> ;	(f) the definitions of ‘meat’, ‘mechanically separated meat’, ‘meat preparations’, ‘fishery products’ and ‘meat products’ in points 1.1, 1.14, 1.15, 3.1 and 7.1 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific hygiene rules for food of animal origin <sup>(5)</sup> ;
<b>2 odst. 1 písm. g)</b>	g) definice „reklamy“ v čl. 2 písm. a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/114/ES ze dne 12. prosince 2006 o klamavé a srovnávací reklamě <sup>(6)</sup> .	g) vymedzenie pojmu „reklama“ v článku 2 písm. a) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame <sup>(6)</sup> ;	(g) the definition of ‘advertising’ in point (a) of Article 2 of Directive 2006/114/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 concerning misleading and comparative advertising <sup>(6)</sup> .
<b>2 odst. 2</b>	Dále se rozumí:	Uplatňuje sa aj toto vymedzenie pojmov:	The following definitions shall also apply:
<b>2 odst. 2 písm. a)</b>	a) „informacemi o potravinách“ informace týkající se potravin zpřístupněné konečnému spotřebiteli prostřednictvím etikety, jiného průvodního materiálu nebo jinými prostředky, včetně nástrojů moderních technologií nebo slovního sdělení;	a) „informácie o potravinách“ sú informácie o potravině sprístupnené konečnému spotrebiteľovi prostredníctvom etikety, iného sprievodného materiálu alebo akýmikoľvek inými prostriedkami vrátane nástrojov modernej technológie alebo verbálnej komunikácie;	(a) ‘food information’ means information concerning a food and made available to the final consumer by means of a label, other accompanying material, or any other means including modern technology tools or verbal communication;

(1) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 1.

(2) Úř. věst. L 354, 31.12.2008, s. 7.

(3) Úř. věst. L 354, 31.12.2008, s. 16.

(4) Úř. věst. L 354, 31.12.2008, s. 34.

(5) Úř. věst. L 139, 30.4.2004, s. 55.

(6) Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 21.

(1) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 7.

(3) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16.

(4) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34.

(5) Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

(6) Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 21.

(1) OJ L 139, 30.4.2004, p. 1.

(2) OJ L 354, 31.12.2008, p. 7.

(3) OJ L 354, 31.12.2008, p. 16.

(4) OJ L 354, 31.12.2008, p. 34.

(5) OJ L 139, 30.4.2004, p. 55.

(6) OJ L 376, 27.12.2006, p. 21.

<b>2 odst. 2 písm. b)</b>	b) „právními předpisy o poskytování informací o potravinách“ předpisy Unie upravující poskytování informací o potravinách, zejména jejich označování, včetně pravidel obecné povahy vztahujících se na všechny potraviny za zvláštních okolností nebo na určité skupiny potravin a pravidel vztahujících se pouze na konkrétní potraviny;	b) „potravinové informačné právo“ sú predpisy Únie, ktoré sa vzťahujú na informácie o potravinách, a najmä na označovanie, vrátane pravidiel všeobecnej povahy, ktoré sa uplatňujú na všetky potraviny za určitých okolností alebo na určité kategórie potravin, a pravidiel, ktoré sa uplatňujú len na špecifické potraviny;	(b) ‘food information law’ means the Union provisions governing the food information, and in particular labelling, including rules of a general nature applicable to all foods in particular circumstances or to certain categories of foods and rules which apply only to specific foods;
<b>2 odst. 2 písm. c)</b>	c) „povinnými informacemi o potravinách“ údaje, které musí být konečnému spotřebiteli poskytnuty na základě předpisů Unie;	c) „povinné informácie o potravinách“ sú údaje, ktorých poskytovanie konečnému spotrebiteľovi sa vyžaduje v predpisoch Únie;	(c) ‘mandatory food information’ means the particulars that are required to be provided to the final consumer by Union provisions;
<b>2 odst. 2 písm. d)</b>	d) „zařízením společného stravování“ jakékoli zařízení (včetně vozidel, stánků s pevným stanovištěm a přenosných stánků), jako jsou například restaurace, závodní jídelny, školy, nemocnice a cateringové firmy, v němž se v rámci běžné činnosti připravují potraviny určené k přímé spotřebě konečným spotřebitelem;	d) „zariadenie spoločného stravovania“ je akékoľvek zariadenie (vrátane vozidla alebo stánku s pevným stanovišťom alebo pojazdného stánku), ako sú reštaurácie, závodné jedálne, školské jedálne, nemocnice a kateringové spoločnosti, v ktorých sa v pracovnom čase pripravuje jedlo, aby bolo vhodné na priamu spotrebu konečným spotrebiteľom;	(d) ‘mass caterer’ means any establishment (including a vehicle or a fixed or mobile stall), such as restaurants, canteens, schools, hospitals and catering enterprises in which, in the course of a business, food is prepared to be ready for consumption by the final consumer;
<b>2 odst. 2 písm. e)</b>	e) „balenou potravinou“ samostatná prodejní jednotka v obchodní úpravě v nezměněném stavu určená konečnému spotřebiteli a zařízením společného stravování, která se skládá z potraviny a obalu, do něhož byla potravina vložena před uvedením do prodeje, a to bez ohledu na to, zda je potravina v obalu uzavřena zcela nebo pouze zčásti, avšak v každém případě takovým způsobem, že bez otevření nebo výměny obalu nelze změnit jeho obsah; za balenou potravinu se nepovažuje potravina zabalená v místě prodeje na žádost spotřebitele ani potravina zabalená pro účely přímého prodeje;	e) „balená potravina“ je akákoľvek jednotlivá položka určená na prezentáciu ako taká pre konečného spotrebiteľa a pre zariadenia spoločného stravovania, ktorá pozostáva z potraviny a obalu, do ktorého bola vložená predtým, ako bola ponúknutá na predaj, a ktorý obaľuje potravinu úplne alebo čiastočne, ale v každom prípade takým spôsobom, že obsah nemôže byť zmenený bez otvorenia alebo pozmenenia obalu; „balená potravina“ nie je potravina balená v priestoroch predaja na žiadosť spotrebiteľa alebo balená na priamy predaj;	(e) ‘prepacked food’ means any single item for presentation as such to the final consumer and to mass caterers, consisting of a food and the packaging into which it was put before being offered for sale, whether such packaging encloses the food completely or only partially, but in any event in such a way that the contents cannot be altered without opening or changing the packaging; ‘prepacked food’ does not cover foods packed on the sales premises at the consumer’s request or prepacked for direct sale;
<b>2 odst. 2 písm. f)</b>	f) „složkou“ jakákoli látka nebo produkt, včetně aromat, potravinářských přídatných látek a potravinářských enzymů, a jakákoli součást směsné složky, která je použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomna, i když případně ve změněné formě; za složky se nepovažují rezidua;	f) „zložka“ je akákoľvek látka alebo výrobok vrátane aróm, prídavných látok v potravinách a potravinárskych enzýmov a akákoľvek iná súčasť zloženej zložky, ktorá sa používa pri výrobe alebo príprave potraviny a ktorá sa nachádza v konečnom výrobku dokonca aj v pozmenenom stave; za zložky sa nepovažujú rezíduá;	(f) ‘ingredient’ means any substance or product, including flavourings, food additives and food enzymes, and any constituent of a compound ingredient, used in the manufacture or preparation of a food and still present in the finished product, even if in an altered form; residues shall not be considered as ‘ingredients’;
<b>2 odst. 2 písm. g)</b>	g) „místem provenience“ místo, o němž je uvedeno, že z něj potravina pochází, a které není „zemí původu“ ve smyslu článků 23 až 26 nařízení (EHS) č. 2913/92; název, obchodní firma nebo adresa provozovatele potravinářského podniku na etiketě nepředstavuje údaj o zemi původu nebo místě provenience potraviny ve smyslu tohoto nařízení;	g) „miesto pôvodu“ je akékoľvek miesto, o ktorom sa uvádza, že z neho potravina pochádza, a nie je to „krajina pôvodu“, ako sa určuje v súlade s článkami 23 až 26 nariadenia (EHS) č. 2913/92; meno, obchodné meno alebo adresa prevádzkovateľa potravinárskeho podniku na etikete nepredstavuje v zmysle tohto nariadenia označenie krajiny pôvodu ani miesto pôvodu potraviny;	(g) ‘place of provenance’ means any place where a food is indicated to come from, and that is not the ‘country of origin’ as determined in accordance with Articles 23 to 26 of Regulation (EEC) No 2913/92; the name, business name or address of the food business operator on the label shall not constitute an indication of the country of origin or place of provenance of food within the meaning of this Regulation;
<b>2 odst. 2 písm. h)</b>	h) „směsnou složkou“ složka, která je sama vyrobena z více než jedné složky;	h) „zložená zložka“ je zložka, ktorá je zložená z viac ako jednej zložky;	(h) ‘compound ingredient’ means an ingredient that is itself the product of more than one ingredient;
<b>2 odst. 2 písm. i)</b>	i) „etiketou“ jakýkoli štítek, značka, známka, obrazový nebo jiný popis, který je napsán, vytištěn, natištěn pomocí šablony, vyznačen, proveden jako reliéf nebo vytlačen na obalu nebo nádobě potraviny nebo k nim připojen;	i) „etiketa“ je akákoľvek visačka, značka, známka, obrázkový alebo iný opisný materiál napísaný, vytlačený, šablónou natlačený, vyznačený, vyrazený alebo natlačený na obal alebo nádobu potravín alebo k nemu pripojený;	(i) ‘label’ means any tag, brand, mark, pictorial or other descriptive matter, written, printed, stencilled, marked, embossed or impressed on, or attached to the packaging or container of food;

<b>2 odst. 2 písm. j)</b>	j) „označením“ jakákoliv slova, údaje, ochranné známky, obchodní značky, vyobrazení nebo symboly, které se vztahují k určité potraviny a jsou umístěny na obalu, dokladu, nápisu nebo etiketě, a to i krčkové nebo rukávové, které potravinu provázejí nebo na ni odkazují;	j) „označenie“ sú akékoľvek slová, údaje, ochranné známky, obchodná značka, zobrazenia alebo symboly, ktoré sa týkajú potraviny a sú umiestnené na akomkoľvek obale, dokumente, oznámení, etikete, krúžku alebo prstenci, ktoré sprevádzajú takúto potravinu alebo sa jej týkajú;	(j) 'labelling' means any words, particulars, trade marks, brand name, pictorial matter or symbol relating to a food and placed on any packaging, document, notice, label, ring or collar accompanying or referring to such food;
<b>2 odst. 2 písm. k)</b>	k) „zorným polem“ všechny povrchy na balení, které lze přečíst z jednoho zorného úhlu;	k) „zorné pole“ sú všetky plochy balenia, ktoré sú čitateľné z jedného uhla pohľadu;	(k) 'field of vision' means all the surfaces of a package that can be read from a single viewing point;
<b>2 odst. 2 písm. l)</b>	l) „hlavním zorným polem“ zorné pole, jehož si spotřebitel při nákupu s největší pravděpodobností všimne na první pohled a které mu umožní okamžitě výrobek rozpoznat, pokud jde o jeho charakteristické rysy nebo povahu a popřípadě jeho obchodní značku. Pokud má obal několik shodných hlavních zorných polí, považuje se za hlavní zorné pole to, které zvolil provozovatel potravinářského podniku;	l) „hlavné zorné pole“ je zorné pole obalu, ktoré spotrebiteľ pri nákupe s najväčšou pravdepodobnosťou uvidí ako prvé a ktoré mu umožní okamžite identifikovať výrobok z hľadiska jeho charakteru a vlastností a tiež obchodnej značky, ak ju výrobok má; ak má balenie niekoľko rovnakých hlavných zorných polí, hlavné zorné pole je to, ktoré určí prevádzkovateľ potravinárskeho podniku;	(l) 'principal field of vision' means the field of vision of a package which is most likely to be seen at first glance by the consumer at the time of purchase and that enables the consumer to immediately identify a product in terms of its character or nature and, if applicable, its brand name. If a package has several identical principal fields of vision, the principal field of vision is the one chosen by the food business operator;
<b>2 odst. 2 písm. m)</b>	m) „čitelností“ fyzický vzhled informace, jehož prostřednictvím je informace vizuálně přístupná pro běžnou populaci a který je určen různými prvky, mimo jiné velikostí písma, odstupy mezi písmeny, odstupy mezi řádky, tloušťkou tahů písma, barvou písma, druhem písma, poměrem mezi výškou a šířkou písmen, povrchem materiálu a výrazným kontrastem mezi písmem a pozadím;	m) „čitateľnosť“ je vonkajší vzhľad informácie, prostredníctvom ktorého je informácia vizuálne zrozumiteľná pre širokú verejnosť a ktorý je okrem iného určený veľkosťou písma, medzerami medzi písmenami, riadkovaním, hrúbkou písma, typom farby, typom písma, pomerom medzi šírkou a výškou písmen, povrchom materiálu a výrazným kontrastom medzi písmom a pozadím;	(m) 'legibility' means the physical appearance of information, by means of which the information is visually accessible to the general population and which is determined by various elements, inter alia, font size, letter spacing, spacing between lines, stroke width, type colour, typeface, width-height ratio of the letters, the surface of the material and significant contrast between the print and the background;
<b>2 odst. 2 písm. n)</b>	n) „zákonným názvem“ název potraviny stanovený v předpisech Unie, které se na ni vztahují, nebo při neexistenci těchto předpisů Unie název uvedený v právních a správních předpisech platných v členském státě, kde se daná potravina prodává konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování;	n) „názov podľa právnych predpisov“ je názov potraviny ustanovený v príslušných predpisoch Únie alebo ak takéto predpisy Únie neexistujú, je to názov ustanovený v zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach platných v členskom štáte, v ktorom sa potravina predáva konečnému spotrebiteľovi alebo zariadeniam spoločného stravovania;	(n) 'legal name' means the name of a food prescribed in the Union provisions applicable to it or, in the absence of such Union provisions, the name provided for in the laws, regulations and administrative provisions applicable in the Member State in which the food is sold to the final consumer or to mass caterers;
<b>2 odst. 2 písm. o)</b>	o) „vžitým názvem“ název, který je v členském státě, kde se daná potravina prodává, přijat spotřebiteli jako název potraviny, aniž by potřeboval další vysvětlení;	o) „zaužívaný názov“ je názov, ktorý používajú ako názov potraviny spotrebiteľia v členskom štáte, v ktorom sa potravina predáva, bez toho, aby ho bolo treba vysvetľovať;	(o) 'customary name' means a name which is accepted as the name of the food by consumers in the Member State in which that food is sold, without that name needing further explanation;
<b>2 odst. 2 písm. p)</b>	p) „popisným názvem“ název obsahující popis potraviny, popřípadě rovněž popis jejího použití, který je dostatečně přesný, aby spotřebitelům umožnil poznat skutečnou podstatu potraviny a odlišit ji od jiných produktů, se kterými by mohla být zaměněna;	p) „opisný názov“ je názov obsahujúci opis potraviny, a ak je to potrebné z hľadiska jej použitia, ktorý je spotrebiteľom dostatočne zrozumiteľný na určenie skutočnej povahy potraviny a jej odlišenie od ostatných výrobkov, s ktorými by ju bolo možné zameniť;	(p) 'descriptive name' means a name providing a description of the food, and if necessary of its use, which is sufficiently clear to enable consumers to know its true nature and distinguish it from other products with which it might be confused;
<b>2 odst. 2 písm. q)</b>	q) „primární složkou“ jedna nebo více složek potraviny, které tvoří více než 50 % této potraviny nebo které jsou pro spotřebitele obvykle spojeny s názvem potraviny a u nichž je ve většině případů vyžadován údaj o množství;	q) „základná zložka“ je zložka alebo zložky potraviny, ktorá predstavuje viac ako 50 % tejto potraviny alebo ktorú spotrebiteľ zvyčajne spája s názvom potraviny a v prípade ktorej sa vo väčšine prípadov vyžaduje kvantitatívne označenie;	(q) 'primary ingredient' means an ingredient or ingredients of a food that represent more than 50 % of that food or which are usually associated with the name of the food by the consumer and for which in most cases a quantitative indication is required;
<b>2 odst. 2 písm. r)</b>	r) „datum minimální trvanlivosti potraviny“ datum, do kterého si potravina uchovává své specifické vlastnosti při správném způsobu uchování;	r) „dátum minimálnej trvanlivosti potraviny“ je dátum, do ktorého si potravina, ak je riadne skladovaná, uchová svoje špecifické vlastnosti;	(r) 'date of minimum durability of a food' means the date until which the food retains its specific properties when properly stored;

<b>2 odst. 2 písm. s)</b>	s) „živinami“ bílkoviny, sacharidy, tuky, vláknina, sodík, vitamíny a minerální látky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII tohoto nařízení a látky, které náleží do těchto kategorií nebo jsou složkami některé z nich;	s) „živina“ znamená bielkovinu, sacharid, tuk, vlákninu, sodík, vitamíny a minerálne látky, ktoré sú uvedené v časti A bode 1 prílohy XIII k tomuto nariadeniu, a látky, ktoré patria do jednej z týchto kategórií alebo sú zložkami jednej z týchto kategórií;	(s) 'nutrient' means protein, carbohydrate, fat, fibre, sodium, vitamins and minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII to this Regulation, and substances which belong to or are components of one of those categories;
<b>2 odst. 2 písm. t)</b>	t) „umělým nanomateriálem“ jakýkoli záměrně vyrobený materiál, který má jeden nebo více rozměrů v řádu nejvýše 100 nm nebo se skládá ze samostatných funkčních částí uvnitř nebo na povrchu, z nichž mnohé mají jeden nebo více rozměrů v řádu nejvýše 100 nm, včetně struktur, aglomerátů nebo agregátů, jejichž velikost může přesahovat řád 100 nm, ale zachovávají si vlastnosti charakteristické pro nanoměřítko. K vlastnostem charakteristickým pro nanoměřítko patří: i) vlastnosti související s velkým specifickým povrchem daných materiálů, nebo ii) specifické fyzikálně-chemické vlastnosti odlišné od vlastností téhož materiálu v jiné formě než v řádu nanometrů;	t) „►C1 umelo vyrobený nanomateriál◄“ je akýkoľvek úmyselne vyrobený materiál, ktorý má jeden alebo viac rozmerov rádovo 100 nm alebo menej alebo je zložený z oddelených funkčných častí vnútri alebo na povrchu, z ktorých mnohé majú jeden alebo viac rozmerov rádovo 100 nm alebo menej, vrátane štruktúr, aglomerátov alebo agregátov, ktoré majú veľkosť rádovo nad 100 nm, ale si zachovávajú vlastnosti, ktoré sú typické pre nanorozmery. Vlastnosti, ktoré sú typické pre nanorozmery, zahŕňajú: i) vlastnosti súvisiace s veľkým špecifickým povrchom príslušných materiálov a/alebo ii) špecifické fyzikálno-chemické vlastnosti, ktoré sa líšia od vlastností rovnakého materiálu v inej forme ako v nanoforme;	(t) 'engineered nanomaterial' means any intentionally produced material that has one or more dimensions of the order of 100 nm or less or that is composed of discrete functional parts, either internally or at the surface, many of which have one or more dimensions of the order of 100 nm or less, including structures, agglomerates or aggregates, which may have a size above the order of 100 nm but retain properties that are characteristic of the nanoscale. Properties that are characteristic of the nanoscale include: (i) those related to the large specific surface area of the materials considered; and/or (ii) specific physico-chemical properties that are different from those of the non-nanoform of the same material;
<b>2 odst. 2 písm. u)</b>	u) „komunikačními prostředky na dálku“ jakékoli prostředky, které mohou být použity k uzavření smlouvy mezi dodavatelem a spotřebitelem bez jejich současné fyzické přítomnosti.	u) „prostriedky komunikácie na diaľku“ sú akékoľvek prostriedky, ktoré možno bez súčasnej fyzickej prítomnosti dodávateľa a spotrebiteľa použiť s cieľom uzavretia zmluvy medzi týmito stranami.	(u) 'means of distance communication' means any means which, without the simultaneous physical presence of the supplier and the consumer, may be used for the conclusion of a contract between those parties.
<b>2 odst. 3</b>	Pro účely tohoto nařízení označuje země původu potravin původ potravin stanovený v souladu s články 23 až 26 nařízení (EHS) č. 2913/92.	For the purposes of this Regulation the country of origin of a food shall refer to the origin of a food as determined in accordance with Articles 23 to 26 of Regulation (EEC) No 2913/92.	Na účely tohto nariadenia krajina pôvodu potravin odkazuje na pôvod potravin, ako sa určuje v súlade s článkami 23 až 26 nariadenia (EHS) č. 2913/92.
<b>2 odst. 4</b>	Použijí se rovněž zvláštní definice uvedené v příloze I.	Uplatňujú sa aj osobitné vymedzenia pojmov uvedené v prílohe I.	The specific definitions set out in Annex I shall also apply.

## KAPITOLA II / KAPITOLA II / CHAPTER II

### OBECNÉ ZÁSADY POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ O POTRAVINÁCH / VŠEOBECNÉ ZÁSADY TÝKAJÚCE SA INFORMACÍ O POTRAVINÁCH / GENERAL PRINCIPLES ON FOOD INFORMATION

#### Článek 3 / Článok 3 / Article 3

#### Obecné cíle / Všeobecné ciele / General objectives

<b>3 odst. 1</b>	Poskytování informací o potravinách usiluje o vysokou úroveň ochrany zdraví a zájmů spotřebitelů poskytnutím základu, který konečnému spotřebiteli umožní informovaný výběr potravin a jejich bezpečné použití, se zvláštním ohledem na zdravotní, hospodářská, environmentální, sociální a etická hlediska.	Poskytovaním informácií o potravinách sa sleduje cieľ vysokej úrovne ochrany zdravia a záujmov spotrebiteľov tak, že sa konečným spotrebiteľom poskytuje základ na rozhodovanie o výbere na základe informácií a na bezpečné používanie potravín najmä so zreteľom na zdravotné, hospodárske, environmentálne, sociálne a etické aspekty.	The provision of food information shall pursue a high level of protection of consumers' health and interests by providing a basis for final consumers to make informed choices and to make safe use of food, with particular regard to health, economic, environmental, social and ethical considerations.
<b>3 odst. 2</b>	Cílem právních předpisů o poskytování informací o potravinách je dosáhnout volného pohybu legálně vyráběných a na trh uváděných potravin v Unii, s přihlédnutím, kde je to vhodné, k potřebě ochrany legitimních zájmů výrobců a podporu výroby kvalitních produktů.	Cieľom potravinového informačného práva je dosiahnuť v Únii voľný pohyb legálne ►C1 vyrábaných a na trh umiestnených potravín◄, v príslušných prípadoch so zreteľom na potrebu chrániť legitímne záujmy výrobcov a propagovať výrobu kvalitných výrobkov.	Food information law shall aim to achieve in the Union the free movement of legally produced and marketed food, taking into account, where appropriate, the need to protect the legitimate interests of producers and to promote the production of quality products.

3 odst. 3	Tam, kde právní předpisy o poskytování informací o potravinách zavádějí nové požadavky, se stanoví přechodné období po vstupu nových požadavků v platnost s výjimkou řádně odůvodněných případů. Během přechodného období lze potraviny s etiketami nesplňujícími nové požadavky uvádět na trh a po jeho uplynutí lze potraviny s takovými etiketami, které byly uvedeny na trh před koncem přechodného období, prodávat až do vyčerpání zásob.	Keď sa potravinovým informačným právom stanovia nové požiadavky, poskytne sa prechodné obdobie po nadobudnutí účinnosti nových požiadaviek okrem riadne odôvodnených prípadov. Počas uvedeného prechodného obdobia potraviny s etiketami, ktoré nevyhovujú novým požiadavkám, možno umiestňovať na trh a pokračovať v predaji týchto potravín, ktoré boli umiestnené na trh pred koncom prechodného obdobia, až do vyčerpania zásob.	When food information law establishes new requirements, a transitional period after the entry into force of the new requirements shall be granted, except in duly justified cases. During such transitional period, foods bearing labels not complying with the new requirements may be placed on the market, and stocks of such foods that have been placed on the market before the end of the transitional period may continue to be sold until exhausted.
3 odst. 4	Během přípravy, hodnocení a revize právních předpisů o uvádění informací o potravinách jsou vedeny přímo nebo prostřednictvím zastupujících orgánů veřejné, transparentní konzultace s veřejností, včetně zúčastněných subjektů, vyjma případy, kdy to naléhavost záležitosti neumožňuje.	Počas prípravy, hodnotenia a revízie potravinového informačného práva sa budú uskutočňovať otvorené a transparentné konzultácie s verejnosťou vrátane zainteresovaných strán priamo alebo prostredníctvom zastupujúcich orgánov s výnimkou prípadov, keď to neumožňuje naliehavosť záležitosti.	An open and transparent public consultation shall be conducted, including with stakeholders, directly or through representative bodies, during the preparation, evaluation and revision of food information law, except where the urgency of the matter does not allow it.

#### Článek 4 / Článok 4 / Article 4

#### Zásady pro povinné informace o potravinách / Zásady, ktoré sa vzťahujú na povinné informácie o potravinách / Principles governing mandatory food information

4 odst. 1	Stanoví-li právní předpisy o poskytování informací o potravinách požadavek uvádění povinných informací o potravině, týká se zejména informací, které spadají do jedné z těchto kategorií: a) informace o <b>totožnosti</b> a složení, vlastnostech nebo jiných charakteristikách dané potraviny; b) informace o ochraně zdraví spotřebitelů a bezpečném použití dané potraviny. Zejména se jedná o informace o: i) složení, které může být škodlivé pro zdraví určité skupiny spotřebitelů, ii) trvanlivosti, uchování a bezpečném použití, iii) dopadu na zdraví, včetně rizik a důsledků vyplývajících ze škodlivé a nebezpečné konzumace určité potraviny; c) informace o výživových vlastnostech umožňující spotřebitelům, včetně spotřebitelů se zvláštními požadavky na výživu, provádět informovaný výběr potravin.	Ak si potravinové informačné právo vyžaduje povinné informácie o potravinách, týka sa to informácií, ktoré patria najmä do jednej z týchto kategórií: a) informácie o totožnosti a zložení, vlastnostiach alebo iných charakteristikách potraviny; b) informácie o ochrane zdravia spotrebiteľov a bezpečnom používaní potraviny. To sa týka najmä informácií o: i) charakteristických znakov zloženia, ktoré môžu byť škodlivé pre zdravie určitých skupín spotrebiteľov; ii) trvanlivosti, skladovaní a bezpečnom použití; iii) vplyve na zdravie vrátane rizík a dôsledkov súvisiacich so škodlivou a rizikovou konzumáciou potraviny; c) informácie o výživových vlastnostiach, aby sa spotrebiteľia vrátane osôb s osobitnými stravovacími požiadavkami mohli rozhodovať o výbere na základe informácií.	Where mandatory food information is required by food information law, it shall concern information that falls, in particular, into one of the following categories: (a) information on the identity and composition, properties or other characteristics of the food; (b) information on the protection of consumers' health and the safe use of a food. In particular, it shall concern information on: (i) compositional attributes that may be harmful to the health of certain groups of consumers; (ii) durability, storage and safe use; (iii) the health impact, including the risks and consequences related to harmful and hazardous consumption of a food; (c) information on nutritional characteristics so as to enable consumers, including those with special dietary requirements, to make informed choices.
4 odst. 2	Při posuzování potřeby povinných informací o potravinách a s cílem umožnit spotřebitelům informovaný výběr se přihlíží ke všeobecně rozšířené potřebě určitých informací ze strany většiny spotřebitelů, jimž přikládají značný význam, nebo k jakémukoli obecně uznávanému přínosu pro ně.	Pri zvažovaní potreby povinných informácií o potravinách, a aby sa umožnilo spotrebiteľovi rozhodovať sa o výbere na základe informácií, sa berie do úvahy široko rozšírená potreba väčšiny spotrebiteľov dostávať určité informácie, ktorým prikladajú veľký význam, alebo akýkoľvek všeobecne prijatý prínos pre spotrebiteľa.	When considering the need for mandatory food information and to enable consumers to make informed choices, account shall be taken of a widespread need on the part of the majority of consumers for certain information to which they attach significant value or of any generally accepted benefits to the consumer.

#### Článek 5 / Článok 5 / Article 5

#### Konzultace s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin / Konzultácia s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín / Consultation of the European Food Safety Authority

5	Veškerá opatření Unie v oblasti právních předpisů o poskytování informací o potravinách, která mohou mít vliv na lidské zdraví, se přijímají po konzultaci s Evropským úřadem pro bezpečnost potravin (dále jen „úřad“).	Akékoľvek opatrenie Únie v oblasti potravinového informačného práva, ktoré môže mať vplyv na verejné zdravie, sa prijíma po konzultácii s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“).	Any Union measure in the field of food information law which is likely to have an effect on public health shall be adopted after consultation of the European Food Safety Authority ('the Authority').
---	--	--	--

KAPITOLA III / KAPITOLA III / CHAPTER III

OBCENÉ POŽADAVKY NA INFORMACE O POTRAVINÁCH A POVINNOSTI PROVOZOVATELŮ POTRAVINÁŘSKÝCH PODNIKŮ / VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA INFORMÁCIE O POTRAVINÁCH A ZODPOVEDNOSTI PREVÁDZKOVATEĽOV POTRAVINÁŘSKÝCH PODNIKOV / GENERAL FOOD INFORMATION REQUIREMENTS AND RESPONSIBILITIES OF FOOD BUSINESS OPERATORS

Článek 6 / Článok 6 / Article 6

Základní požadavek / Základná požiadavka / Basic requirement

6	Všechny potraviny určené k dodání konečnému spotřebiteli nebo do zařízení společného stravování musí být doprovázeny informacemi o potravinách v souladu s tímto nařízením.	Akúkoľvek potravinu určenú na dodanie konečnému spotrebiteľovi alebo zariadeniam spoločného stravovania musia prevádzkať informácie o potravinách v súlade s týmto nariadením.	Any food intended for supply to the final consumer or to mass caterers shall be accompanied by food information in accordance with this Regulation.
---	---	--	---

Článek 7 / Článok 7 / Article 7

Uvádění nezavádějících informací / Čestné informačné postupy / Fair information practices

7 odst. 1	<p>Informace o potravinách nesmějí být zavádějící, zejména:</p> <p>a) pokud jde o charakteristiky potraviny a zvláště o její povahu, totožnost, vlastnosti, složení, množství, trvanlivost, zemi původu nebo místo provenience, způsob výroby nebo získání;</p> <p>b) připisováním účinků nebo vlastností, které dotčená potravina nemá;</p> <p>c) vyvoláváním dojmu, že dotčená potravina má zvláštní charakteristiky, pokud všechny podobné potraviny mají ve skutečnosti stejné charakteristiky, zejména výslovným zdůrazňováním přítomnosti nebo nepřítomnosti určitých složek nebo živin;</p> <p>d) vyvoláváním dojmu na základě vzhledu, popisu nebo vyobrazení, že je přítomna určitá potravina nebo složka, ačkoli ve skutečnosti byla určitá přirozeně se vyskytující součást nebo běžně používaná složka v této potravine nahrazena odlišnou součástí nebo složkou.</p>	<p>Informácie o potravinách nesmú uvádzať do omylu, najmä:</p> <p>a) ak ide o vlastnosti potraviny a hlavne jej charakter, identitu, vlastnosti, zloženie, množstvo, trvanlivosť, krajinu pôvodu alebo miesto pôvodu, spôsob výroby alebo produkcie;</p> <p>b) pripisovaním takých účinkov alebo vlastností potravine, aké nemá;</p> <p>c) poukazovaním na to, že potravina má osobitné vlastnosti, aj keď v skutočnosti majú takéto vlastnosti všetky podobné potraviny, najmä konkrétnym zdôrazňovaním prítomnosti alebo neprítomnosti určitých zložiek a/alebo živín;</p> <p>d) poukazovaním na prítomnosť konkrétnej potraviny alebo zložky na základe vzhľadu, opisu alebo zobrazení, hoci v skutočnosti prirodzene prítomná zložka alebo bežne používaná zložka v tejto potravine sa nahradila inou zložkou.</p>	<p>Food information shall not be misleading, particularly:</p> <p>(a) as to the characteristics of the food and, in particular, as to its nature, identity, properties, composition, quantity, durability, country of origin or place of provenance, method of manufacture or production;</p> <p>(b) by attributing to the food effects or properties which it does not possess;</p> <p>(c) by suggesting that the food possesses special characteristics when in fact all similar foods possess such characteristics, in particular by specifically emphasising the presence or absence of certain ingredients and/or nutrients;</p> <p>(d) by suggesting, by means of the appearance, the description or pictorial representations, the presence of a particular food or an ingredient, while in reality a component naturally present or an ingredient normally used in that food has been substituted with a different component or a different ingredient.</p>
7 odst. 2	Informace o potravině musí být přesné, jasné a spotřebitelům snadno srozumitelné.	Informácie o potravinách musia byť presné, jasné a ľahko zrozumiteľné pre spotrebiteľa.	Food information shall be accurate, clear and easy to understand for the consumer.
7 odst. 3	S výhradou odchylek stanovených v právních předpisech Unie, které se vztahují na přírodní minerální vody a na potraviny určené pro zvláštní výživu, nesmějí informace o potravině připisovat jakékoli potravine vlastnosti umožňující zabránit určité lidské nemoci, zmírnit ji nebo ji vyléčit, ani na tyto vlastnosti odkazovat.	Okrem výnimiek ustanovených v práve Únie uplatniteľnom na prírodné minerálne vody a potraviny určené na osobitné výživové účely nesmú informácie o potravinách pripisovať žiadnej potravine takú vlastnosť, že pomáha predchádzať určitej chorobe, liečiť ju alebo vyliečiť, ani sa odvolávať na takéto vlastnosti.	Subject to derogations provided for by Union law applicable to natural mineral waters and foods for particular nutritional uses, food information shall not attribute to any food the property of preventing, treating or curing a human disease, nor refer to such properties.
7 odst. 4	<p>Odstavce 1, 2 a 3 se rovněž použijí na:</p> <p>a) související reklamu;</p> <p>b) obchodní úpravu potravin, jejich tvar, vzhled nebo balení, použité obalové materiály, způsob jejich uspořádání a místo vystavení.</p>	<p>Odstavky 1, 2 a 3 sa vzťahujú aj na:</p> <p>a) reklamu;</p> <p>b) prezentáciu potravín, najmä ich tvar, vzhľad alebo obal, použité obalové materiály, spôsob, akým sú upravené, a prostredie, kde sú vystavené.</p>	<p>Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to:</p> <p>(a) advertising;</p> <p>(b) the presentation of foods, in particular their shape, appearance or packaging, the packaging materials used, the</p>

			way in which they are arranged and the setting in which they are displayed.
<b>Článek 8 / Článok 8/ Article 8</b> <b>Povinnosti / Zodpovednosť / Responsibilities</b>			
<b>8 odst. 1</b>	Za informace o potravině odpovídá provozovatel potravinářského podniku, pod jehož jménem nebo obchodním názvem je potravina uváděna na trh, a není-li usazen v Unii, dovozce potraviny na trh Unie.	Za informácie o potravině je zodpovedný ten prevádzkovateľ potravinárskeho podniku, pod ktorého menom alebo obchodným menom sa potravina umiestňuje na trh, alebo ak tento prevádzkovateľ nie je usadený v Únii, dovozca na trh Únie.	The food business operator responsible for the food information shall be the operator under whose name or business name the food is marketed or, if that operator is not established in the Union, the importer into the Union market.
<b>8 odst. 2</b>	Provozovatel potravinářského podniku odpovídající za informace o potravině zajistí jejich uvedení a přesnost v souladu s platnými právními předpisy o poskytování informací o potravinách a požadavky příslušných vnitrostátních předpisů.	Prevádzkovateľ potravinárskeho podniku zodpovedný za informácie o potravině zabezpečí prítomnosť a presnosť informácií o potravině v súlade s uplatniteľným potravinovým informačným právom a požiadavkami príslušných vnútroštátnych predpisov.	The food business operator responsible for the food information shall ensure the presence and accuracy of the food information in accordance with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.
<b>8 odst. 3</b>	Provozovatelé potravinářských podniků, kteří nemají vliv na informace o potravinách, nesmějí dodávat potraviny, o nichž na základě informací, které mají k dispozici jako odborníci, vědí nebo předpokládají, že nejsou v souladu s platnými právními předpisy o poskytování informací o potravinách a nesplňují požadavky příslušných vnitrostátních předpisů.	Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí neovplyvňujú informácie o potravinách, nedodávajú potraviny, o ktorých vedia, alebo na základe informácií, ktoré majú ako odborníci, predpokladajú, že nie sú v súlade s uplatniteľným potravinovým informačným právom či s príslušnými vnútroštátnymi predpismi.	Food business operators which do not affect food information shall not supply food which they know or presume, on the basis of the information in their possession as professionals, to be non-compliant with the applicable food information law and requirements of relevant national provisions.
<b>8 odst. 4</b>	Provozovatelé potravinářských podniků nesmějí v podnicích, které řídí, upravovat informace připojené k potravině, pokud by tyto úpravy mohly uvádět konečného spotřebitele v omyl či jinak snížit úroveň ochrany spotřebitelů a možnost konečného spotřebitele rozhodovat se při informovaném výběru potravin. Provozovatelé potravinářských podniků odpovídají za veškeré změny informací o potravině, které jsou k ní připojeny, jež učiní.	Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov v rámci svojej podnikateľskej činnosti ►C1 nesmú meniť informácie sprevádzajúce potravinu◄, ak by takáto zmena uviedla konečného spotrebiteľa do omylu alebo inak znížila úroveň ochrany spotrebiteľa a možnosti konečného spotrebiteľa rozhodovať sa o výbere na základe informácií. ►C1 Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov sú zodpovední za všetky vykonané zmeny informácií sprevádzajúcich potravinu◄.	Food business operators, within the businesses under their control, shall not modify the information accompanying a food if such modification would mislead the final consumer or otherwise reduce the level of consumer protection and the possibilities for the final consumer to make informed choices. Food business operators are responsible for any changes they make to food information accompanying a food.
<b>8 odst. 5</b>	Aniž jsou dotčeny odstavce 2, 3 a 4, zajistí provozovatelé potravinářských podniků, aby v podnicích, které řídí, splňovaly potraviny požadavky právních předpisů o poskytování informací o potravinách a příslušných vnitrostátních předpisů týkajících se jejich činnosti, a kontrolují plnění těchto požadavků.	Bez toho, aby boli dotknuté odseky 2 až 4, prevádzkovatelia potravinárskych podnikov v rámci svojej podnikateľskej činnosti musia zabezpečiť plnenie požiadaviek potravinového informačného práva a príslušných vnútroštátnych predpisov, ktoré sú relevantné pre ich činnosti, a overia, či sú takéto požiadavky splnené.	Without prejudice to paragraphs 2 to 4, food business operators, within the businesses under their control, shall ensure compliance with the requirements of food information law and relevant national provisions which are relevant to their activities and shall verify that such requirements are met.
<b>8 odst. 6</b>	Provozovatelé potravinářských podniků zajistí v podnicích, které řídí, aby informace týkající se nebalených potravin určených pro konečného spotřebitele nebo k dodání do zařízení společného stravování byly předány provozovateli potravinářského podniku, který potraviny přebírá, aby bylo možno poskytnout povinné informace o potravinách konečnému spotřebiteli, pokud to bude nutné.	Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov v rámci svojej podnikateľskej činnosti zabezpečia, aby sa informácie o nebalených potravinách určených konečnému spotrebiteľovi alebo na zásobovanie zariadení spoločného stravovania zasielali prevádzkovateľovi potravinárskeho podniku, ktorý potraviny dostáva, aby mohol v prípade potreby poskytnúť konečnému spotrebiteľovi povinné informácie o potravinách.	Food business operators, within the businesses under their control, shall ensure that information relating to non-prepacked food intended for the final consumer or for supply to mass caterers shall be transmitted to the food business operator receiving the food in order to enable, when required, the provision of mandatory food information to the final consumer.
<b>8 odst. 7</b>	Provozovatelé potravinářských podniků zajistí v podnicích, které řídí, aby povinné údaje požadované podle článků 9 a 10 byly uvedeny na balení nebo na etiketě, která je k němu připojena, nebo na obchodních dokladech týkajících se daných potravin, lze-li zaručit, že tyto doklady jsou buď	V nasledujúcich prípadoch prevádzkovatelia potravinárskych podnikov v rámci svojej podnikateľskej činnosti zabezpečia, aby sa povinné údaje vyžadované podľa článkov 9 a 10 objavili na balení alebo na pripojenej etikete, alebo v obchodných dokladoch k potravinám, ak možno zaručiť, že takéto doklady	In the following cases, food business operators, within the businesses under their control, shall ensure that the mandatory particulars required under Articles 9 and 10 shall appear on the prepackaging or on a label attached thereto, or on the commercial documents referring to the foods where it



	<p>příložený k příslušné potravíně, nebo byly zaslány před dodávkou nebo současně s dodávkou, a to v těchto případech:</p> <p>a) pokud jsou balené potraviny určeny konečnému spotřebiteli, avšak jsou uváděny na trh ve fázi, která předchází prodeji konečnému spotřebiteli a při které nejsou prodávány zařízením společného stravování;</p> <p>b) pokud jsou balené potraviny určeny k dodání do zařízení společného stravování za účelem přípravy, zpracování, dělení nebo porcování.</p> <p>Bez ohledu na první pododstavec zajistí provozovatelé potravinářských podniků, aby byly údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. a), f), g) a h) uvedeny také na vnějším obalu, v němž je balená potravina uváděna na trh.</p>	<p>buď sprevádzajú potraviny, ktorých sa týkajú, alebo boli zaslané vopred alebo zároveň s dodávkou:</p> <p>a) ak sú balené potraviny určené konečnému spotrebiteľovi, ale ►C1 umiestnené na trh◄ v etape pred predajom konečnému spotrebiteľovi, a ak táto etapa nezahŕňa predaj zariadeniu spoločného stravovania;</p> <p>b) ak sú balené potraviny určené na zásobovanie zariadení spoločného stravovania na prípravu, spracovanie, delenie alebo porciovanie.</p> <p>Bez ohľadu na prvý pododsek prevádzkovateľa potravinárskych podnikov zabezpečia, aby sa údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a), f), g) a h) uvádzali aj na vonkajšom obale, v ktorom sa balené potraviny prezentujú pri ►C1 umiestnení na◄ trh.</p>	<p>can be guaranteed that such documents either accompany the food to which they refer or were sent before or at the same time as delivery:</p> <p>(a) where prepacked food is intended for the final consumer but marketed at a stage prior to sale to the final consumer and where sale to a mass caterer is not involved at that stage;</p> <p>(b) where prepacked food is intended for supply to mass caterers for preparation, processing, splitting or cutting up.</p> <p>Notwithstanding the first subparagraph, food business operators shall ensure that the particulars referred to in points (a), (f), (g) and (h) of Article 9(1) also appear on the external packaging in which the prepacked foods are presented for marketing.</p>
<b>8 odst. 8</b>	<p>Provozovatelé potravinářských podniků dodávající jiným provozovatelům potravinářských podniků potraviny, které nejsou určeny konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování, zajistí, aby těmto jiným provozovatelům potravinářských podniků byly poskytnuty dostatečné informace k tomu, aby mohli případně splnit své povinnosti uložené odstavcem 2.</p>	<p>Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí dodávajú iným prevádzkovateľom potravinárskych podnikov potraviny, ktoré nie sú určené konečnému spotrebiteľovi ani zariadeniam spoločného stravovania, zabezpečia, aby sa týmto iným prevádzkovateľom potravinárskych podnikov poskytli dostatočné informácie, aby mohli v prípade potreby splniť povinnosti, ktoré im vyplývajú z odseku 2.</p>	<p>Food business operators that supply to other food business operators food not intended for the final consumer or to mass caterers shall ensure that those other food business operators are provided with sufficient information to enable them, where appropriate, to meet their obligations under paragraph 2.</p>
<b>KAPITOLA IV / KAPITOLA IV / CHAPTER IV</b>			
<b>POVINNÉ INFORMACE O POTRAVINÁCH / POVINNÉ INFORMÁCIE O POTRAVINÁCH / MANDATORY FOOD INFORMATION</b>			
<b>ODDÍL 1 / ODDIEL 1 / SECTION 1</b>			
<b>Obsah a spôsob uvádzení údajů / Obsah a prezentácia / Content and presentation</b>			
<b>Článek 9 / Článok 9 / Article 9</b>			
<b>Seznam povinných údajů / Zoznam povinných údajov / List of mandatory particulars</b>			
<b>9 odst. 1</b>	<p>V souladu s články 10 až 35 a s výhradou odchylek obsažených v této kapitole se povinně uvádějí tyto údaje:</p> <p>a) název potraviny;</p> <p>b) seznam složek;</p> <p>c) každou látku nebo pomocnou látku uvedenou na seznamu v příloze II nebo odvozenou z látky či produktu uvedených na seznamu v příloze II způsobující alergie nebo nesnášenlivost, která byla použita při výrobě nebo přípravě potraviny a je v konečném výrobku stále přítomna, byť v pozměněné podobě;</p> <p>d) množství určitých složek nebo skupin složek;</p> <p>e) čisté množství potraviny;</p> <p>f) datum minimální trvanlivosti nebo datum použitelnosti;</p> <p>g) zvláštní podmínky uchování nebo podmínky použití;</p> <p>h) jméno nebo obchodní název a adresu provozovatele potravinářského podniku uvedeného v čl. 8 odst. 1;</p>	<p>V súlade s článkami 10 až 35 a okrem výnimiek obsiahnutých v tejto kapitole je povinné uvádzať tieto údaje:</p> <p>a) názov potraviny;</p> <p>b) zoznam zložiek;</p> <p>c) akúkoľvek zložku alebo technologickú pomocnú látku uvedenú v prílohe II alebo akúkoľvek zložku alebo technologickú pomocnú látku odvodenú z látky alebo výrobku uvedeného v prílohe II, ktorá spôsobuje alergie alebo neznášanlivosť a ktorá sa používa pri výrobe alebo príprave potraviny, pričom sa nachádza aj v konečnom výrobku, aj keď v pozmenenom stave;</p> <p>d) množstvo určitých zložiek alebo kategórií zložiek;</p> <p>e) netto množstvo potraviny;</p> <p>f) dátum minimálnej trvanlivosti alebo dátum spotreby;</p> <p>g) všetky osobitné podmienky skladovania a/alebo podmienky použitia;</p>	<p>In accordance with Articles 10 to 35 and subject to the exceptions contained in this Chapter, indication of the following particulars shall be mandatory:</p> <p>(a) the name of the food;</p> <p>(b) the list of ingredients;</p> <p>(c) any ingredient or processing aid listed in Annex II or derived from a substance or product listed in Annex II causing allergies or intolerances used in the manufacture or preparation of a food and still present in the finished product, even if in an altered form;</p> <p>(d) the quantity of certain ingredients or categories of ingredients;</p> <p>(e) the net quantity of the food;</p> <p>(f) the date of minimum durability or the 'use by' date;</p> <p>(g) any special storage conditions and/or conditions of use;</p>

	<p>i) zemi původu nebo místo provenience v případech, které určuje článek 26;</p> <p>j) návod k použití v případě potravin, kterou by bez tohoto návodu bylo obtížné odpovídajícím způsobem použít;</p> <p>k) u nápojů s obsahem alkoholu vyšším než 1,2 % objemových skutečný obsah alkoholu v procentech objemových;</p> <p>l) výživové údaje.</p>	<p>h) meno alebo obchodné meno a adresu prevádzkovateľa potravinárskeho podniku uvedeného v článku 8 ods. 1;</p> <p>i) krajinu pôvodu alebo miesto pôvodu, ak sú ustanovené v článku 26;</p> <p>j) návod na použitie, ak by bez poskytnutia takéhoto návodu bolo ťažké potravine správne použiť;</p> <p>k) ak ide o nápoje obsahujúce viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu, skutočný obsah alkoholu v objemových percentách;</p> <p>l) ► C1 výživové údaje ◀.</p>	<p>(h) the name or business name and address of the food business operator referred to in Article 8(1);</p> <p>(i) the country of origin or place of provenance where provided for in Article 26;</p> <p>(j) instructions for use where it would be difficult to make appropriate use of the food in the absence of such instructions;</p> <p>(k) with respect to beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol, the actual alcoholic strength by volume;</p>
<b>9 odst. 2</b>	Údaje stanovené v odstavci 1 se uvádějí slovy a čísly. Aniž je dotčen článek 35, mohou být rovněž vyjádřeny piktogramy nebo symboly.	Údaje uvedené v odseku 1 sa uvedú slovami a číslami. Bez toho, aby bol dotknutý článok 35, môžu byť navyše vyjadrené prostredníctvom piktogramov alebo symbolov.	The particulars referred to in paragraph 1 shall be indicated with words and numbers. Without prejudice to Article 35, they may additionally be expressed by means of pictograms or symbols.
<b>9 odst. 3</b>	<p>Přijímá-li Komise akty v přenesené pravomoci a prováděcí akty podle tohoto článku, mohou být údaje stanovené v odstavci 1 rovněž vyjádřeny piktogramy nebo symboly namísto slov nebo čísel.</p> <p>Aby byly jiné způsoby vyjádření povinných informací o potravinách, než jsou slova a čísla, přínosné pro spotřebitele, a za předpokladu, že je zajištěna stejná informační hodnota jako v případě slov a čísel, může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci stanovit v souladu s článkem 51 kritéria, na jejichž základě může být jeden nebo více údajů uvedených v odstavci 1 vyjádřen piktogramy nebo symboly namísto slov nebo čísel, přičemž vezme v úvahu, zda je doloženo jednotné chápání spotřebiteli.</p>	<p>Ak Komisia prijme delegované a vykonávacie akty uvedené v tomto článku, údaje uvedené v odseku 1 môžu byť prípadne vyjadrené prostredníctvom piktogramov alebo symbolov namiesto slov alebo čísel.</p> <p>S cieľom zabezpečiť, aby spotrebiteľia mohli využívať ďalšie spôsoby vyjadrenia povinných informácií o potravinách, než sú slová a čísla, a za predpokladu, že sa zaisť rovnaká úroveň informovania ako pomocou slov a čísel, môže Komisia s prihliadnutím na dôkazy o jednotnom chápaní spotrebiteľmi stanoviť prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 kritériá, na základe ktorých možno vyjadriť jeden alebo viacero údajov uvedených v odseku 1 prostredníctvom piktogramov alebo symbolov namiesto slov alebo čísel.</p>	<p>Where the Commission adopts delegated and implementing acts referred to in this Article, the particulars referred to in paragraph 1 may alternatively be expressed by means of pictograms or symbols instead of words or numbers.</p> <p>In order to ensure that consumers benefit from other means of expression of mandatory food information than words and numbers, and provided that the same level of information as with words and numbers is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, the criteria subject to which one or more particulars referred to in paragraph 1 may be expressed by pictograms or symbols instead of words or numbers.</p>
<b>9 odst. 4</b>	V zájmu zajištění jednotného provedení odstavce 3 tohoto článku může Komise přijmout prováděcí akty upravující podmínky uplatňování kritérií stanovených v souladu s odstavcem 3 pro vyjádření jednoho nebo více údajů prostřednictvím piktogramů nebo symbolů namísto slov či čísel. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Na účely zabezpečenia jednotného vykonávania odseku 3 tohto článku môže Komisia prijať vykonávacie akty týkajúce sa spôsobov uplatňovania kritérií vymedzených v súlade s odsekom 3 s cieľom vyjadriť jeden alebo viac údajov prostredníctvom piktogramov a symbolov namiesto slov a čísel. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	For the purpose of ensuring the uniform implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria defined in accordance with paragraph 3 to express one or more particulars by means of pictograms or symbols instead of words or numbers. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).

### Článek 10 / Článok 10 / Article 10

#### Další povinné údaje u určitých druhů nebo skupin potravin / Dodatočné povinné údaje pre osobitné druhy alebo kategórie potravín / Additional mandatory particulars for specific types or categories of foods

<b>10 odst. 1</b>	Kromě údajů uvedených v čl. 9 odst. 1 jsou v příloze III stanoveny další povinné údaje pro určité druhy nebo skupiny potravin.	Okrem údajov uvedených v článku 9 ods. 1 sú v prílohe III ustanovené dodatočné povinné údaje pre osobitné druhy alebo kategórie potravín.	In addition to the particulars listed in Article 9(1), additional mandatory particulars for specific types or categories of foods are laid down in Annex III.
<b>10 odst. 2</b>	K zajištění informovanosti spotřebitelů o určitých druzích nebo skupinách potravin a s cílem zohlednit technický pokrok, vědecký vývoj, ochranu zdraví spotřebitelů nebo bezpečné použití určité potraviny může Komise prostřednictvím aktů v	S cieľom zabezpečiť informovanie spotrebiteľov v súvislosti s osobitnými druhmi alebo kategóriami potravín a zohľadniť technický pokrok, vedecký vývoj, ochranu zdravia spotrebiteľov alebo bezpečné používanie potraviny môže Komisia zmeniť a	In order to ensure consumer information with respect to specific types or categories of foods and to take account of technical progress, scientific developments, the protection of consumers' health or the safe use of a food, the Commission

	přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 měnit přílohu III. Ve zvláště závažných naléhavých případech, pokud je ohroženo zdraví spotřebitelů, se na akty v přenesené pravomoci přijímané podle tohoto článku použije postup stanovený v článku 52.	doplnit přílohu III prostřednictvím delegovaných aktů v souladu s článkem 51. Ak sa to v prípade rizika pre zdravie spotrebiteľov vyžaduje z vážnych a naliehavých dôvodov, na delegované akty prijaté podľa tohto článku sa uplatňuje postup ustanovený v článku 52.	may amend Annex III by means of delegated acts, in accordance with Article 51. Where, in the case of the emergence of a risk to consumers' health, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 52 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.
<b>Článek 11 / Článok 11/ Article 11</b> <b>Váhy a míry / Hmotnosť a rozmery / Weights and measures</b>			
11	Článkem 9 nejsou dotčeny zvláštní předpisy Unie o vahách a mírách.	Článok 9 sa nedotýka presnejších predpisov Únie týkajúcich sa hmotností a rozmerov.	Article 9 shall be without prejudice to more specific Union provisions regarding weights and measures.
<b>Článek 12 / Článok 12 / Article 12</b> <b>Dostupnost a umístění povinných informací o potravinách / Dostupnosť a umiestnenie povinných informácií o potravinách / Availability and placement of mandatory food information</b>			
12 odst. 1	V souladu s tímto nařízením musí být u všech potravin povinné informace o potravinách k dispozici a snadno dostupné.	Povinné informácie o potravinách musia byť v súlade s týmto nariadením v prípade všetkých potravín k dispozícii a ľahko prístupné.	Mandatory food information shall be available and shall be easily accessible, in accordance with this Regulation, for all foods.
12 odst. 2	V případě balených potravin musí být povinné informace o dané potravine uvedeny přímo na obalu nebo na etiketě k němu připojené.	Ak ide o balené potraviny, povinné informácie o potravinách musia byť uvedené priamo na balení alebo na pripojenej etikete.	In the case of prepacked food, mandatory food information shall appear directly on the package or on a label attached thereto.
12 odst. 3	K zajištění toho, aby spotřebitelé mohli mít užitek z povinných informací o potravine poskytnutých jiným způsobem, lépe uzpůsobeným určitým povinným prvkům, může Komise za předpokladu, že je zajištěna stejná informační hodnota jako v případě obalu či etikety, prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit kritéria, na jejichž základě lze vyjadřovat určité povinné údaje jiným způsobem než uvedením na obalu nebo etiketě, přičemž vezme v úvahu, zda je doloženo jednotné chápání a široké využívání ze strany spotřebitelů.	S cieľom zabezpečiť, aby spotrebiteľia mohli získavať povinné informácie o potravinách iným spôsobom, ktorý je lepšie prispôsobený určitým povinným údajom, a za predpokladu, že je zaistená rovnaká úroveň informovania ako prostredníctvom balenia alebo etikety, môže Komisia s prihliadnutím na dôkazy o jednotnom chápaní spotrebiteľmi a o rozsiahlom využívaní uvedených spôsobov spotrebiteľmi stanoviť prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 kritériá, na základe ktorých možno vyjadriť určité povinné údaje iným spôsobom ako na balení alebo na etikete.	In order to ensure that consumers benefit from other means of provision of mandatory food information better adapted for certain mandatory particulars, and provided that the same level of information as by means of the package or the label is ensured, the Commission, taking into account evidence of uniform consumer understanding and of the wide use of these means by consumers, may establish, by means of delegated acts in accordance with Article 51, criteria subject to which certain mandatory particulars may be expressed by means other than on the package or on the label.
12 odst. 4	V zájmu zajištění jednotného provedení odstavce 3 tohoto článku může Komise přijmout prováděcí akty upravující podmínky uplatňování kritérií stanovených v odstavci 3 pro vyjádření určitých povinných údajů jiným způsobem než uvedením na obalu nebo etiketě. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Na účely zabezpečenia jednotného vykonávania odseku 3 tohto článku môže Komisia prijať vykonávacie akty týkajúce sa spôsobov uplatňovania kritérií uvedených v odseku 3 s cieľom vyjadriť určité povinné údaje inými spôsobmi než na balení alebo etikete. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	For the purposes of ensuring the uniform implementation of paragraph 3 of this Article, the Commission may adopt implementing acts on the modalities of application of the criteria referred to in paragraph 3 in order to express certain mandatory particulars by means other than on the package or on the label. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).
12 odst. 5	V případě nebalených potravin se použije článek 44.	Ak ide o nebalené potraviny, uplatňujú sa ustanovenia článku 44.	In the case of non-prepacked food, the provisions of Article 44 shall apply.
<b>Článek 13 / Článok 13 / Article 13</b> <b>Způsob uvádění povinných údajů / Prezentácia povinných údajov / Presentation of mandatory particulars</b>			
13 odst. 1	Aniž jsou dotčena opatření přijatá na vnitrostátní úrovni podle čl. 44 odst. 2, vyznačují se povinné informace o	Bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne opatrenia prijaté podľa článku 44 ods. 2, povinné údaje o potravinách sa uvádzajú na	Without prejudice to the national measures adopted under Article 44(2), mandatory food information shall be marked in

	potravině na viditelném místě tak, aby byly dobře viditelné, snadno čitelné, a je-li to vhodné, nesmazatelné. Nesmějí být žádným způsobem skryty, zastřeny ani přerušeny jiným textem nebo vyobrazením či jiným zasahujícím materiálem ani od nich nesmí být odváděna pozornost.	nápadnom mieste, tak aby boli ľahko viditeľné, jasne čitateľné a v prípade potreby nezmazateľné. Žiadnym spôsobom ich nemožno skrývať, zakrývať, odvádzať od nich pozornosť ani ich nemožno narušiť iným textom alebo obrázkami či iným rušivým materiálom.	a conspicuous place in such a way as to be easily visible, clearly legible and, where appropriate, indelible. It shall not in any way be hidden, obscured, detracted from or interrupted by any other written or pictorial matter or any other intervening material.
13 odst. 2	Aniž jsou dotčeny zvláštní předpisy Unie týkající se určitých potravin, jsou-li povinné údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 uvedeny na obalu nebo na etiketě k němu připojené v dobře čitelné podobě, vytisknou se na nich písmem, jehož výška malého písmene „x“, jak je definována v příloze IV, činí nejméně 1,2 mm.	Bez toho, aby boli dotknuté osobitné predpisy Únie uplatniteľné na konkrétne potraviny, ak sú uvedené na balení alebo na pripojenej etikete, povinné údaje uvedené v článku 9 ods. 1 musia byť vytlačené na balení alebo na etikete tak, aby bola zaistená jednoznačná čitateľnosť, písmom takej veľkosti, že stredná výška písma vymedzená v prílohe IV je väčšia alebo sa rovná 1,2 mm.	Without prejudice to specific Union provisions applicable to particular foods, when appearing on the package or on the label attached thereto, the mandatory particulars listed in Article 9(1) shall be printed on the package or on the label in such a way as to ensure clear legibility, in characters using a font size where the x-height, as defined in Annex IV, is equal to or greater than 1,2 mm.
13 odst. 3	V případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha je menší než 80 cm <sup>2</sup> , činí výška malého písmene „x“ písma uvedeného v odstavci 2 nejméně 0,9 mm.	Ak ide o obaly alebo nádoby, ktorých najväčšia plocha je menšia ako 80 cm <sup>2</sup> , je stredná výška písma uvedená v odseku 2 väčšia alebo sa rovná 0,9 mm.	In case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 80 cm <sup>2</sup> , the x-height of the font size referred to in paragraph 2 shall be equal to or greater than 0,9 mm.
13 odst. 4	K dosažení cílů tohoto nařízení stanoví Komise pravidla týkající se čitelnosti prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51. Za účelem uvedeným v prvním pododstavci může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 rozšířit požadavky uvedené v odstavci 5 tohoto článku na další povinné údaje pro určité druhy nebo skupiny potravin.	Na dosiahnutie cieľov tohto nariadenia Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 zmluvy ustanoví pravidlá čitateľnosti. Na tie isté účely, ako sú uvedené v prvom pododseku, môže Komisia pre určité druhy alebo kategórie potravín prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 rozšíriť požiadavky podľa odseku 5 tohto článku o ďalšie povinné údaje.	For the purpose of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by means of delegated acts in accordance with Article 51, establish rules for legibility. For the same purpose as referred to in the first subparagraph, the Commission may, by means of delegated acts in accordance with Article 51, extend the requirements under paragraph 5 of this Article to additional mandatory particulars for specific types or categories of foods.
13 odst. 5	Údaje uvedené v čl. 9 odst. 1 písm. a), e) a k) se uvádějí ve stejném zorném poli.	Údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a), e) a k) musia byť uvedené v jednom zornom poli.	The particulars listed in points (a), (e) and (k) of Article 9(1) shall appear in the same field of vision.
13 odst. 6	Odstavec 5 tohoto článku se nevztahuje na případy uvedené v čl. 16 odst. 1 a 2.	Odsek 5 tohto článku sa neuplatňuje v prípadoch uvedených v článku 16 ods. 1 a 2.	Paragraph 5 of this Article shall not apply in the cases specified in Article 16(1) and (2).
<b>Článek 14 / Článok 14 / Article 14</b> <b>Prodej na dálku / Predaj na diaľku / Distance selling</b>			
14. odst. 1	Aniž jsou dotčeny požadavky na informace stanovené v článku 9, v případě balených potravin nabízených k prodeji komunikačními prostředky na dálku: a) povinné informace o potravinách, s výjimkou údajů uvedených v čl. 9 odst. 1 písm. f), musí být k dispozici před dokončením nákupu a uvedeny na materiálu podporujícím prodej na dálku nebo musí být poskytnuty jinými vhodnými prostředky jasně určenými provozovatelem potravinářského podniku. V případě využití jiných vhodných prostředků musí být povinné informace o potravinách poskytnuty, aniž by provozovatel potravinářského podniku přenášel na spotřebitele dodatečné náklady; b) veškeré povinné údaje musí být k dispozici v okamžiku doručení.	Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na informácie ustanovené v článku 9, ak ide o balené potraviny ponúkané na predaj prostriedkami komunikácie na diaľku: a) povinné informácie o potravinách okrem údajov uvedených v článku 9 ods. 1 písm. f) sú k dispozícii pred uskutočnením kúpy a uvádzajú sa v materiáloch podporujúcich predaj na diaľku alebo sa poskytujú inými vhodnými prostriedkami, ktoré jasne určí prevádzkovateľ potravinárskeho podniku. Ak sa použijú iné vhodné prostriedky, povinné informácie o potravinách sa poskytujú bez toho, aby prevádzkovateľ potravinárskeho podniku účtoval spotrebiteľovi dodatočné náklady; b) všetky povinné údaje musia byť k dispozícii pri dodaní.	Without prejudice to the information requirements laid down in Article 9, in the case of prepacked foods offered for sale by means of distance communication: (a) mandatory food information, except the particulars provided in point (f) of Article 9(1), shall be available before the purchase is concluded and shall appear on the material supporting the distance selling or be provided through other appropriate means clearly identified by the food business operator. When other appropriate means are used, the mandatory food information shall be provided without the food business operator charging consumers supplementary costs; (b) all mandatory particulars shall be available at the moment of delivery.

14 odst. 2	V případě nebalených potravin nabízených k prodeji komunikačními prostředky na dálku musí být údaje vyžadované podle článku 44 dány k dispozici podle odstavce 1 tohoto článku.	Ak ide o nebalené potraviny ponúkané na predaj prostriedkami komunikácie na diaľku, ►C1 musia byť údaje požadované podľa článku 44 uvedené v súlade s odsekem 1 tohto článku ◄.	In the case of non-prepacked foods offered for sale by means of distance communication, the particulars required under Article 44 shall be made available in accordance with paragraph 1 of this Article.
14 odst. 3	Ustanovení odst. 1 písm. a) se nevztahuje na potraviny nabízené k prodeji prostřednictvím prodejních automatů nebo automatizovaných obchodních prostor.	Odsek 1 písm. a) sa neuplatňuje na potraviny, ktoré sa ponúkajú na predaj prostredníctvom predajných automatov alebo automatizovaných obchodných priestorov.	Point (a) of paragraph 1 shall not apply to foods offered for sale by means of automatic vending machines or automated commercial premises.
<b>Článek 15 / Článok 15 / Article 15</b>			
<b>Jazykové požadavky / Jazykové požadavky / Language requirements</b>			
15 odst. 1	Aniž je dotčen čl. 9 odst. 3, uvádějí se povinné informace o potravině v jazyce snadno srozumitelném spotřebitelům v členských státech, kde je potravina uváděna na trh.	Bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 3, povinné informácie o potravinách sa uvádzajú v jazyku, ktorý je ľahko zrozumiteľný pre spotrebiteľov v členských štátoch, v ktorých sa potraviny ►C1 umiestňujú na trh ◄.	Without prejudice to Article 9(3), mandatory food information shall appear in a language easily understood by the consumers of the Member States where a food is marketed.
15 odst. 2	Členské státy, v nichž je potravina uváděna na trh, mohou na svém území stanovit, že údaje musí být uvedeny v jednom nebo více z úředních jazyků Unie.	Na svojom území môžu členské štáty, kde sa potravina ►C1 umiestňuje na trh ◄, ustanoviť, aby sa takéto údaje poskytovali v jednom alebo viacerých jazykoch, ktoré si môžu určiť spomedzi úradných jazykov Únie.	Within their own territory, the Member States in which a food is marketed may stipulate that the particulars shall be given in one or more languages from among the official languages of the Union.
15 odst. 3	Odstavce 1 a 2 nebrání tomu, aby údaje byly uvedeny v několika jazycích.	Odseky 1 a 2 nebránia tomu, aby sa údaje uvádzali v niekoľkých jazykoch.	Paragraphs 1 and 2 shall not preclude the particulars from being indicated in several languages.
<b>Článek 16 / Článok 16 / Article 16</b>			
<b>Vypuštění určitých povinných údajů / Vynechanie určitých povinných údajov / Omission of certain mandatory particulars</b>			
16 odst. 1	V případě skleněných lahví určených k opakovanému použití, které jsou nesmazatelně označeny, a proto nejsou opatřeny etiketou, a to ani krčkovou či rukávovou, je povinné uvádět pouze údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 písm. a), c), e), f) a l).	Ak ide o sklené fľaše určené na opätovné použitie, ktoré sú nezmazateľne označené a z toho dôvodu nemajú žiadnu etiketu, krúžok ani prstenec, povinné sú iba údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a), c), e), f) a l).	In the case of glass bottles intended for reuse which are indelibly marked and which therefore bear no label, ring or collar only the particulars listed in points (a), (c), (e), (f) and (l) of Article 9(1) shall be mandatory.
16 odst. 2	V případě obalů nebo nádob, jejichž největší plocha je menší než 10 cm <sup>2</sup> , je povinné uvádět na obalu nebo etiketě pouze údaje stanovené v čl. 9 odst. 1 písm. a), c), e) a f). Údaje uvedené v čl. 9 odst. 1 písm. b) se uvedou jinými prostředky nebo se poskytnou na žádost spotřebitele.	Ak ide o obaly alebo nádoby, ktorých najväčšia plocha má veľkosť menšiu ako 10 cm <sup>2</sup> , sú na balení alebo na etikete povinné iba údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a), c), e) a f). Údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. b) sa uvádzajú iným spôsobom alebo sa spotrebiteľovi sprístupnia na požiadanie.	In the case of packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 10 cm <sup>2</sup> only the particulars listed in points (a), (c), (e) and (f) of Article 9(1) shall be mandatory on the package or on the label. The particulars referred to in point (b) of Article 9(1) shall be provided through other means or shall be made available at the request of the consumer.
16 odst. 3	Aniž jsou dotčeny jiné předpisy Unie vyžadující povinné uvedení výživových údajů, nejsou údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. l) povinné u potravin uvedených na seznamu v příloze V.	Bez toho, aby boli dotknuté iné predpisy Únie vyžadujúce povinné ►C1 výživové údaje◄, označenie uvedené v článku 9 ods. 1 písm. l) nie je povinné, ak ide o potraviny uvedené v prílohe V.	Without prejudice to other Union provisions requiring a mandatory nutrition declaration, the declaration referred to in point (l) of Article 9(1) shall not be mandatory for the foods listed in Annex V.
16 odst. 4	Aniž jsou dotčeny jiné předpisy Unie vyžadující uvedení seznamu složek nebo povinných výživových údajů, nejsou údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. b) a l) povinné v případě nápojů, jejichž obsah alkoholu je vyšší než 1,2 % objemových. Komise do 13. prosince 2014 vypracuje zprávu o uplatňování článku 18 a čl. 30 odst. 1 na produkty uvedené v tomto odstavci a zaměří se na to, zda by se měl v budoucnu na	Bez toho, aby boli dotknuté iné predpisy Únie vyžadujúce uvedenie zoznamu zložiek alebo povinné ►C1 výživové údaje◄, nie sú údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. b) a l) povinné pre nápoje, ktoré obsahujú viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu. Do 13. decembra 2014 Komisia vypracuje správu o uplatňovaní článku 18 a článku 30 ods. 1 na výrobky uvedené v tomto odseku,	Without prejudice to other Union provisions requiring a list of ingredients or a mandatory nutrition declaration, the particulars referred to in points (b) and (l) of Article 9(1) shall not be mandatory for beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol. By 13 December 2014, the Commission shall produce a report concerning the application of Article 18 and Article 30(1) to the

	<p>alkoholické nápoje vztahovat zejména požadavek na uvádění informací o energetické hodnotě, a na důvody pro možné výjimky, s ohledem na potřebu zajistit soulad s jinými příslušnými politikami Unie. V této souvislosti Komise zváží, zda by nebylo vhodné navrhnout definici pojmu „alkoholické limonády“.</p> <p>Komise tuto zprávu případně doplní legislativním návrhem určujícím pravidla pro seznam složek nebo povinné výživové údaje pro tyto produkty.</p>	<p>v ktorej sa bude zaoberať aj tým, či by sa v budúcnosti mala vzťahovať na alkoholické nápoje najmä povinnosť poskytovať informácie o energetickej hodnote, a dôvodmi prípadných výnimiek, pričom zohľadní potrebu zabezpečenia súladu s inými relevantnými politikami Únie. V tejto súvislosti Komisia zváží, či je potrebné navrhnúť vymedzenie pojmu tzv. alkoholických limonád.</p> <p>K tejto správe Komisia v prípade potreby pripojí legislatívny návrh, v ktorom sa určia pravidlá týkajúce sa zoznamu zložiek alebo ►C1 povinných výživových údajov ◄ týchto výrobkov.</p>	<p>products referred to in this paragraph, and addressing whether alcoholic beverages should in future be covered, in particular, by the requirement to provide the information on the energy value, and the reasons justifying possible exemptions, taking into account the need to ensure coherence with other relevant Union policies. In this context, the Commission shall consider the need to propose a definition of ‘alcopops’.</p> <p>The Commission shall accompany that report by a legislative proposal, if appropriate, determining the rules for a list of ingredients or a mandatory nutrition declaration for those products.</p>
--	--	---	--

## ODDÍL 2 / ODDIEL 2 / SECTION 2

### Podrobná ustanovení o povinných údajích / Podrobné ustanovenia o povinných údajoch / Detailed provisions on mandatory particulars

#### Článek 17 / Článok 17 / Article 17

##### Název potraviny / Názov potraviny / Name of the food

17 odst. 1	<p>Názvem potraviny je její zákonný název. Pokud takový název neexistuje, je názvem potraviny její vžitý název a v případě, že neexistuje nebo se nepoužívá, uvede se popisný název dané potraviny.</p>	<p>Názov potraviny je jej názov podľa právnych predpisov. Ak takýto názov neexistuje, názov potraviny je jej zaužívaný názov, alebo ak neexistuje zaužívaný názov alebo sa zaužívaný názov nepoužíva, uvádza sa opisný názov potraviny.</p>	<p>The name of the food shall be its legal name. In the absence of such a name, the name of the food shall be its customary name, or, if there is no customary name or the customary name is not used, a descriptive name of the food shall be provided.</p>
17 odst. 2	<p>V členském státě prodeje je povoleno použití názvu potraviny, pod kterým je výrobek vyráběn v souladu s právními předpisy a uváděn na trh v členském státě výroby. Neumožňuje-li však použití jiných ustanovení tohoto nařízení, zejména článku 9, aby spotřebitelé v členském státě prodeje zjistili skutečnou povahu potraviny a odlišili ji od potravin, s nimiž by mohla být zaměněna, připojí se k názvu potraviny další popisné informace, které se uvedou v blízkosti názvu potraviny.</p>	<p>V členskom štáte, v ktorom sa výrobok ►C1 umiestňuje na trh ◄, sa povoľuje používať názov potraviny, pod ktorým sa výrobok legálne vyrába a ►C1 umiestňuje na trh ◄ v členskom štáte, kde sa vyrába. Avšak v prípade, ak by uplatnenie ostatných ustanovení tohto nariadenia, najmä ustanovení článku 9, neumožňovalo spotrebiteľom v členskom štáte, kde sa výrobok ►C1 umiestňuje na trh ◄, rozpoznať skutočný charakter potraviny a odlíšiť ju od potravín, s ktorými by si ju bolo možné zameniť, názov potraviny sa doplní o ďalšie opisné informácie, ktoré sa uvádzajú v blízkosti názvu potraviny.</p>	<p>The use in the Member State of marketing of the name of the food under which the product is legally manufactured and marketed in the Member State of production shall be allowed. However, where the application of the other provisions of this Regulation, in particular those set out in Article 9, would not enable consumers in the Member State of marketing to know the true nature of the food and to distinguish it from foods with which they could confuse it, the name of the food shall be accompanied by other descriptive information which shall appear in proximity to the name of the food.</p>
17 odst. 3	<p>Ve výjimečných případech se název potraviny používaný v členském státě výroby nepoužije v členském státě prodeje, pokud se potravina, kterou v členském státě výroby označuje, liší svým složením nebo výrobou od potraviny známé pod daným názvem v členském státě prodeje natolik, že by odstavec 2 nezajistil v členském státě prodeje správné informování spotřebitelů.</p>	<p>Vo výnimočných prípadoch sa názov potraviny v členskom štáte, kde sa vyrába, nepoužíva v členskom štáte, kde sa ►C1 umiestňuje na trh ◄, ak je potravina, ktorú označuje v členskom štáte, kde sa vyrába, taká odlišná, čo sa týka zloženia alebo výroby, od potraviny známej pod týmto názvom v členskom štáte, kde sa ►C1 umiestňuje na trh ◄, že odsek 2 nie je postačujúci v členskom štáte, kde sa ►C1 umiestňuje na trh ◄, na poskytnutie správnej informácie spotrebiteľovi.</p>	<p>In exceptional cases, the name of the food in the Member State of production shall not be used in the Member State of marketing when the food which it designates in the Member State of production is so different, as regards its composition or manufacture, from the food known under that name in the Member State of marketing that paragraph 2 is not sufficient to ensure, in the Member State of marketing, correct information for consumers.</p>
17 odst. 4	<p>Název potraviny nesmí být nahrazen názvem chráněným jako duševní vlastnictví, obchodní značkou nebo smyšleným názvem.</p>	<p>Názov potraviny nesmie byť nahradený žiadnym názvom chráneným ako duševné vlastníctvo, obchodnou značkou ani vymysleným názvom.</p>	<p>The name of the food shall not be replaced with a name protected as intellectual property, brand name or fancy name.</p>
17 odst. 5	<p>Zvláštní ustanovení o názvu potraviny a údajích, které k němu musí být připojeny, jsou obsažena v příloze VI.</p>	<p>Osobitné ustanovenia o názve potraviny a o údajoch, ktoré ho sprevádzajú, sú ustanovené v prílohe VI.</p>	<p>Specific provisions on the name of the food and particulars that shall accompany it are laid down in Annex VI.</p>

**Článek 18 / Článok 18 / Article 18**

**Seznam složek / Zoznam zložiek / List of ingredients**

18 odst. 1	Seznam složek se nadepíše nebo uvede patřičným nadpisem obsahujícím slovo „složení“. Seznam složek obsahuje všechny složky potraviny seřazené sestupně podle hmotnosti, stanovené v okamžiku jejich použití při výrobě potraviny.	Zoznam zložiek sa uvádza pod alebo za vhodným nadpisom, ►C1 ktorý pozostáva zo slova „zloženie“ ◄ alebo toto slovo obsahuje. Zahŕňa všetky zložky potraviny v zostupnom poradí podľa hmotnosti, ako sú zaznamenané v čase ich použitia pri výrobe potraviny.	The list of ingredients shall be headed or preceded by a suitable heading which consists of or includes the word 'ingredients'. It shall include all the ingredients of the food, in descending order of weight, as recorded at the time of their use in the manufacture of the food.
18 odst. 2	Složky se označují svým specifickým názvem, popřípadě podle pravidel stanovených v článku 17 a v příloze VI.	Zložky sa označia ich špecifickým názvom, kde je to vhodné, v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 17 a v prílohe VI.	Ingredients shall be designated by their specific name, where applicable, in accordance with the rules laid down in Article 17 and in Annex VI.
18 odst. 3	Všechny složky vyskytující se v podobě umělých nanomateriálů musí být jasně uvedeny v seznamu složek. Za názvy těchto složek se v závorce uvede slovo „nano“.	Všetky zložky prítomné vo forme ►C1 umelo vyrobených nanomateriálov ◄ sa musia jasne uviesť v zozname zložiek. Za názvy týchto zložiek sa musí uviesť slovo „nano“ v zátvorkách.	All ingredients present in the form of engineered nanomaterials shall be clearly indicated in the list of ingredients. The names of such ingredients shall be followed by the word 'nano' in brackets.
18 odst. 4	Technická pravidla použití odstavců 1 a 2 tohoto článku jsou stanovena v příloze VII.	Technické pravidlá uplatňovania odsekov 1 a 2 tohto článku sú ustanovené v prílohe VII.	Technical rules for applying paragraphs 1 and 2 of this Article are laid down in Annex VII.
18 odst. 5	V zájmu dosažení cílů tohoto nařízení Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 upraví a uzpůsobí definici umělých nanomateriálů uvedenou v čl. 2 odst. 2 písm. t) tak, aby odpovídala vědeckotechnickému pokroku či definicím dohodnutým na mezinárodní úrovni.	Na účely dosiahnutia cieľov tohto nariadenia Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 upraví a prispôbí definíciu ►C1 umelo vyrobených nanomateriálov ◄ uvedenú v článku 2 ods. 2 písm. t) technickému a vedeckému pokroku alebo definíciám dohodnutým na medzinárodnej úrovni.	For the purposes of achieving the objectives of this Regulation, the Commission shall, by means of delegated acts in accordance with Article 51, adjust and adapt the definition of engineered nanomaterials referred to in point (t) of Article 2(2) to technical and scientific progress or to definitions agreed at international level.

**Článek 19 / Článok 19 / Article 19**

**Vypuštění seznamu složek / Vynechanie zoznamu zložiek / Omission of the list of ingredients**

19 odst. 1	<p>U níže uvedených potravin se nevyžaduje uvedení seznamu složek:</p> <p>a) čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupáného, krájeného nebo podobně upraveného čerstvého ovoce a zeleniny;</p> <p>b) syčených vod, v jejichž označení je uvedeno, že jsou syčené;</p> <p>c) kvasných octů, pokud pocházejí výhradně z jedině základní suroviny a pokud do nich nebyly přidány žádné jiné složky;</p> <p>d) sýrů, tvarohu, másla, kysaného mléka a smetany, do nichž nebyly přidány žádné jiné složky kromě mléčných produktů, potravinářských enzymů a mikrobiálních kultur nezbytných k výrobě nebo v případě sýrů jiných než čerstvých a tavených sůl nezbytná k jejich výrobě;</p> <p>e) potraviny sestávající z jedině složky, pokud</p> <p>i) je název potraviny totožný s názvem složky, nebo</p> <p>ii) název potraviny umožňuje určit povahu složky bez rizika záměny.</p>	<p>Zoznam zložiek sa nemusí uvádzať, ak ide o tieto potraviny:</p> <p>a) čerstvé ovocie a zeleninu vrátane zemiakov, ktoré neboli šúpané, krájané ani podobne upravené;</p> <p>b) vodu sýtenú oxidom uhličitým, ktorej opis uvádza, že bola sýtená;</p> <p>c) kvasné octy získané výlučne z jediného základného produktu za predpokladu, že sa nepridala žiadna iná zložka;</p> <p>d) syr, maslo, fermentované mlieko a smotanu, do ktorých nebola pridaná žiadna iná zložka okrem mliečnych zložiek, potravinových enzýmov a kultúr mikroorganizmov, ktoré sú nevyhnutné na výrobu, alebo v prípade iného než čerstvého syra a taveného syra okrem soli, ktorá je potrebná na jeho výrobu;</p> <p>e) potraviny pozostávajúce z jedinej zložky, kde:</p> <p>i) názov potraviny je rovnaký ako názov zložky alebo</p> <p>ii) názov potraviny umožňuje jasnú identifikáciu charakteru zložky.</p>	<p>The following foods shall not be required to bear a list of ingredients:</p> <p>(a) fresh fruit and vegetables, including potatoes, which have not been peeled, cut or similarly treated;</p> <p>(b) carbonated water, the description of which indicates that it has been carbonated;</p> <p>(c) fermentation vinegars derived exclusively from a single basic product, provided that no other ingredient has been added;</p> <p>(d) cheese, butter, fermented milk and cream, to which no ingredient has been added other than lactic products, food enzymes and micro-organism cultures essential to manufacture, or in the case of cheese other than fresh cheese and processed cheese the salt needed for its manufacture;</p> <p>(e) foods consisting of a single ingredient, where:</p> <p>(i) the name of the food is identical to the ingredient name; or</p> <p>(ii) the name of the food enables the nature of the ingredient to be clearly identified.</p>
------------	--	---	---

19 odst. 2	S cílem zohlednit význam seznamu složek u určitých druhů nebo skupin potravin pro spotřebitele může Komise ve výjimečných případech prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 doplnit odstavec 1 tohoto článku za předpokladu, že vypuštění seznamu složek nebude na úkor náležité informovanosti konečného spotřebitele nebo zařízení společného stravování.	S cieľom zohľadniť význam zoznamu zložiek pre spotrebiteľa môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov pre určité druhy alebo kategórie potravín vo výnimočných prípadoch v súlade s článkom 51 doplniť odsek 1 tohto článku za predpokladu, že takéto vynechanie nespôsobí, že koneční spotrebiteľia alebo zariadenia spoločného stravovania nebudú adekvátne informovaní.	In order to take into account the relevance for the consumer of a list of ingredients for specific types or categories of foods, the Commission may, in exceptional cases, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, supplement paragraph 1 of this Article, provided that omissions do not result in the final consumer or mass caterers being inadequately informed.
------------	---	---	---

**Článek 20 / Článok 20 / Article 20**

**Vypuštění součástí potravin ze seznamu složek / Vynechanie zložiek potravín zo zoznamu zložiek / Omission of constituents of food from the list of ingredients**

20	<p>Aniž je dotčen článek 21, není nutné do seznamu složek zařazovat tyto součásti potravin:</p> <p>a) součásti složky, které jsou během výroby přechodně odděleny a poté jsou do potraviny opět přidány v množství nepřekračujícím původní podíl;</p> <p>b) potravinářské přídatné látky a potravinářské enzymy:</p> <p>i) které jsou v dané potravíně obsaženy pouze proto, že byly obsaženy v jedné nebo více složkách této potraviny, v souladu se zásadou přenosu uvedenou v čl. 18 odst. 1 písm. a) a b) nařízení (ES) č. 1333/2008, pokud v konečném výrobku již neplní technologickou funkci, nebo</p> <p>ii) které se používají jako pomocné látky;</p> <p>c) nosiče a látky, které nejsou potravinářskými přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a ke stejnému účelu jako nosiče, a které jsou použity v nezbytném množství;</p> <p>d) látky, které nejsou potravinářskými přídatnými látkami, avšak jsou používány stejným způsobem a ke stejnému účelu jako pomocné látky a jsou nadále přítomny v konečném výrobku, třebaže ve změněné formě;</p> <p>e) voda:</p> <p>i) pokud se během výrobního procesu používá výhradně k tomu, aby složka použitá v koncentrovaném nebo sušeném stavu byla rekonstituována do svého původního stavu, nebo</p> <p>ii) v případě nálevu, který se běžně nekonzumuje.</p>	<p>Bez toho, aby bol dotknutý článok 21, nemusí zoznam zložiek obsahovať tieto zložky potraviny:</p> <p>a) časti zložky, ktoré sa počas výrobného procesu dočasne oddelili ►C1 neskôr znovu pridali do potraviny v množstve neprekračujúcom ich pôvodné podiely◄;</p> <p>b) prídavné látky v potravinách a potravinárske enzymy:</p> <p>i) ktoré sa nachádzajú v danej potravine iba na základe skutočnosti, že ich obsahovala jedna alebo viaceré zložky tejto potraviny v súlade so zásadou prenosu uvedenou v článku 18 ods. 1 písm. a) a b) nariadenia (ES) č. 1333/2008, za predpokladu, že v konečnom výrobku nemajú žiadnu technologickú funkciu, alebo</p> <p>ii) ktoré sa používajú ako pomocné látky pri spracovaní;</p> <p>c) nosiče a látky, ktoré nie sú prídavnými látkami v potravinách, ale používajú sa rovnako a na rovnaký účel ako nosiče, a ktoré sa používajú len v nevyhnutnom množstve;</p> <p>d) látky, ktoré nie sú prídavnými látkami v potravinách, ale používajú sa rovnako a na rovnaký účel ako technologické pomocné látky a nachádzajú sa v konečnom výrobku, aj keď v pozmenenej forme;</p> <p>e) voda:</p> <p>i) ak sa voda používa počas výrobného procesu výhradne s cieľom obnovenia zložky použitej v zahustenej alebo dehydrovanej forme alebo</p> <p>ii) ak je kvapalným médiom, ktoré sa zvyčajne nekonzumuje.</p>	<p>Without prejudice to Article 21, the following constituents of a food shall not be required to be included in the list of ingredients:</p> <p>(a) the constituents of an ingredient which have been temporarily separated during the manufacturing process and later reintroduced but not in excess of their original proportions;</p> <p>(b) food additives and food enzymes:</p> <p>(i) whose presence in a given food is solely due to the fact that they were contained in one or more ingredients of that food, in accordance with the carry-over principle referred to in points (a) and (b) of Article 18(1) of Regulation (EC) No 1333/2008, provided that they serve no technological function in the finished product; or</p> <p>(ii) which are used as processing aids;</p> <p>(c) carriers and substances which are not food additives but are used in the same way and with the same purpose as carriers, and which are used in the quantities strictly necessary;</p> <p>(d) substances which are not food additives but are used in the same way and with the same purpose as processing aids and are still present in the finished product, even if in an altered form;</p> <p>(e) water:</p> <p>(i) where the water is used during the manufacturing process solely for the reconstitution of an ingredient used in concentrated or dehydrated form; or</p> <p>(ii) in the case of a liquid medium which is not normally consumed.</p>
----	--	--	--

**Článek 21 / Článok 21 / Article 21**

**Označování určitých látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo nesnášenlivost / Označovanie určitých látok alebo výrobkov spôsobujúcich alergie alebo neznášanlivosť / Labelling of certain substances or products causing allergies or intolerances**

21 odst. 1	Aniž jsou dotčena pravidla přijatá podle čl. 44 odst. 2, musí údaje podle čl. 9 odst. 1 písm. c) splňovat tyto požadavky:	Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá prijaté podľa článku 44 ods. 2, údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. c) spĺňajú tieto požiadavky:	Without prejudice to the rules adopted under Article 44(2), the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall meet the following requirements:
------------	---	---	---



	<p>a) uvádějí se v seznamu složek v souladu s pravidly stanovenými v čl. 18 odst. 1 s jasným odkazem na název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II a</p> <p>b) název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II je zvýrazněn tak, aby byl jasně odlišen od ostatních složek uvedených v seznamu, například typem či stylem písma nebo barvou pozadí.</p> <p>Není-li seznam složek uveden, musí být součástí údajů podle čl. 9 odst. 1 písm. c) slovo „obsahuje“ a následně název látky nebo produktu ze seznamu v příloze II.</p> <p>Pochází-li více složek nebo pomocných látek obsažených v potravině z jediné látky nebo jediného produktu ze seznamu v příloze II, musí to být v označení jasně uvedeno pro každou danou složku nebo pomocnou látku.</p> <p>Uvedení údajů podle čl. 9 odst. 1 písm. c) se nevyžaduje v případech, kdy název potravin jasně odkazuje na danou látku nebo produkt.</p>	<p>a) uvádzajú sa v zozname zložiek v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 18 ods. 1 s presným odkazom na názov látky alebo výrobku, ktoré sa uvádzajú v prílohe II, a</p> <p>b) názov látky alebo výrobku zo zoznamu v prílohe II sa zdôrazní prostredníctvom sadzby, ktorá ich jasne odlíši od zvyšnej časti zoznamu zložiek, napríklad prostredníctvom písma, štýlu alebo farby pozadia.</p> <p>Ak zoznam zložiek neexistuje, údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. c) zahŕňajú slovo „obsahuje“, po ktorom nasleduje názov látky alebo výrobku, ktoré sa uvádzajú v prílohe II.</p> <p>Ak viaceré zložky alebo technologické pomocné látky potravin pochádzajú z jedinej látky alebo výrobku, ktoré sa uvádzajú v prílohe II, na označení to musí byť jasne uvedené pre každú dotknutú zložku alebo technologickú pomocnú látku.</p> <p>Údaje uvedené v článku 9 ods. 1 písm. c) sa nemusia uvádzať, ak názov potravin jasne odkazuje na dotknutú látku alebo výrobok.</p>	<p>(a) they shall be indicated in the list of ingredients in accordance with the rules laid down in Article 18(1), with a clear reference to the name of the substance or product as listed in Annex II; and</p> <p>(b) the name of the substance or product as listed in Annex II shall be emphasised through a typeset that clearly distinguishes it from the rest of the list of ingredients, for example by means of the font, style or background colour.</p> <p>In the absence of a list of ingredients, the indication of the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall comprise the word ‘contains’ followed by the name of the substance or product as listed in Annex II.</p> <p>Where several ingredients or processing aids of a food originate from a single substance or product listed in Annex II, the labelling shall make it clear for each ingredient or processing aid concerned.</p> <p>The indication of the particulars referred to in point (c) of Article 9(1) shall not be required in cases where the name of the food clearly refers to the substance or product concerned.</p>
21 odst. 2	<p>K zajištění lepší informovanosti spotřebitelů a s cílem zohlednit nejnovější vědecký pokrok a technické poznatky provádí Komise systematický přezkum a případně aktualizaci seznamu v příloze II prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51.</p> <p>Ve zvláště závažných naléhavých případech, pokud je ohroženo zdraví spotřebitelů, se na akty v přenesené pravomoci přijímané podle tohoto článku použije postup stanovený v článku 52.</p>	<p>S cieľom zabezpečiť lepšiu informovanosť spotrebiteľov a zohľadniť najnovší vedecký pokrok a technické znalosti Komisia systematicky skúma a v prípade potreby aktualizuje zoznam uvedený v prílohe II prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51.</p> <p>Ak sa to v prípade vzniku rizika pre zdravie spotrebiteľov vyžaduje z vážnych a naliehavých dôvodov, na delegované akty prijaté podľa tohto článku sa uplatňuje postup ustanovený v článku 52.</p>	<p>In order to ensure better information for consumers and to take account of the most recent scientific progress and technical knowledge, the Commission shall systematically re-examine and, where necessary, update the list in Annex II by means of delegated acts, in accordance with Article 51.</p> <p>Where, in the case of the emergence of a risk to consumers' health, imperative grounds of urgency so require, the procedure provided for in Article 52 shall apply to delegated acts adopted pursuant to this Article.</p>
<p><b>Článek 22 / Článok 22/ Article 22</b></p> <p><b>Uvádění údajů o množství složek / Uvádzanie množstva zložiek / Quantitative indication of ingredients</b></p>			
22 odst. 1	<p>Množství složky nebo skupiny složek použité při výrobě nebo přípravě potravin se uvede, pokud je dotčená složka nebo skupina složek:</p> <p>a) uvedena v názvu potravin nebo ji spotřebitelé s tímto názvem obvykle spojují;</p> <p>b) <b>v označení</b> zdůrazněna slovy, vyobrazením nebo grafickým znázorněním, nebo</p> <p>c) důležitá pro charakterizaci potravin a pro její odlišení od výrobků, s nimiž by mohla být zaměněna kvůli svému názvu nebo vzhledu.</p>	<p>Uvádzanie množstva zložky alebo kategórie zložiek použitých na výrobu alebo prípravu potravin sa vyžaduje, ak sa daná zložka alebo kategória zložiek:</p> <p>a) vyskytuje v názve potravin alebo ju spotrebiteľ zvyčajne spája s týmto názvom;</p> <p>b) na označení zdôrazní slovami, obrázkami alebo graficky alebo</p> <p>c) je nevyhnutná pre charakteristiku potravin a na jej odlišenie od výrobkov, s ktorými by sa pre svoj názov alebo vzhľad mohla zameniť.</p>	<p>The indication of the quantity of an ingredient or category of ingredients used in the manufacture or preparation of a food shall be required where the ingredient or category of ingredients concerned:</p> <p>(a) appears in the name of the food or is usually associated with that name by the consumer;</p> <p>(b) is emphasised on the labelling in words, pictures or graphics; or</p> <p>(c) is essential to characterise a food and to distinguish it from products with which it might be confused because of its name or appearance.</p>
22 odst. 2	<p>Technická pravidla pro použití odstavce 1, včetně zvláštních případů, kdy se u určitých složek údaj o množství nevyžaduje, jsou stanovena v příloze VIII.</p>	<p>Technické pravidlá uplatňovania odseku 1 vrátane osobitných prípadov, v ktorých sa množstvo určitých zložiek nemusí uvádzať, sú ustanovené v prílohe VIII.</p>	<p>Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the quantitative indication shall not be required in respect of certain ingredients, are laid down in Annex VIII.</p>

**Článek 23 / Článok 23 / Article 23****Čisté množství / Netto množství / Net quantity**

23 odst. 1	Čisté množství potravin se vyjadřuje v litrech, centilitrech, mililitrech, kilogramech nebo gramech, jak je to vhodné: a) u tekutých produktů v objemových jednotkách; b) u ostatních produktů v hmotnostních jednotkách.	Netto množství potravin sa podľa potreby vyjadruje v litroch, centilitroch, mililitroch, kilogramoch alebo gramochoch: a) v objemových jednotkách, ak ide o kvapaliny; b) v hmotnostných jednotkách, ak ide o ostatné výrobky.	The net quantity of a food shall be expressed using litres, centilitres, millilitres, kilograms or grams, as appropriate: (a) in units of volume in the case of liquid products; (b) in units of mass in the case of other products.
23 odst. 2	K zajištění lepšího pochopení informací o potravinách uvedených v označení spotřebiteli může Komise pro některé konkrétní potraviny prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit jiný způsob vyjádření čistého množství, než jaký je stanoven v odstavci 1 tohoto článku.	S cieľom zabezpečiť, aby spotrebiteľ lepšie pochopil informácie o potravinách na označení, môže Komisia v súlade s článkom 51 prostredníctvom delegovaných aktov ustanoviť pre určité potraviny spôsob vyjadrenia netto množstva iným spôsobom, ako je spôsob uvedený v odseku 1 tohto článku.	In order to ensure a better understanding by the consumer of the food information on the labelling, the Commission may establish for certain specified foods, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, a manner for the expression of the net quantity other than the one laid down in paragraph 1 of this Article.
23 odst. 3	Technická pravidla pro použití odstavce 1, včetně zvláštních případů, kdy se údaj o čistém množství nevyžaduje, jsou stanovena v příloze IX.	Technické pravidlá uplatňovania odseku 1 vrátane osobitných prípadov, v ktorých sa netto množstvo nemusí uvádzať, sú ustanovené v prílohe IX.	Technical rules for applying paragraph 1, including specific cases where the indication of the net quantity shall not be required, are laid down in Annex IX.

**Článek 24 / Článok 24 / Article 24****Datum minimální trvanlivosti, datum použitelnosti a datum zmrazení / Dátum minimálnej trvanlivosti, dátum spotreby a dátum zmrazenia / Minimum durability date, 'use by' date and date of freezing**

24 odst. 1	V případě potravin, které z mikrobiologického hlediska snadno podléhají zkáze, a mohou tedy po krátké době představovat bezprostřední nebezpečí pro lidské zdraví, se datum minimální trvanlivosti nahradí datem použitelnosti („spotřebujte do“). Po uplynutí data použitelnosti se potravina nepovažuje za bezpečnou v souladu s čl. 14 odst. 2 až 5 nařízení (ES) č. 178/2002.	Ak ide o potraviny, ktoré z mikrobiologického hľadiska rýchlo podliehajú skaze a z tohto dôvodu môžu po krátkom čase predstavovať bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie ľudí, dátum minimálnej trvanlivosti sa nahrádza dátumom spotreby. Po uplynutí dátumu spotreby sa potravina považuje za nebezpečnú v súlade s článkom 14 ods. 2 až 5 nariadenia (ES) č. 178/2002.	In the case of foods which, from a microbiological point of view, are highly perishable and are therefore likely after a short period to constitute an immediate danger to human health, the date of minimum durability shall be replaced by the 'use by' date. After the 'use by' date a food shall be deemed to be unsafe in accordance with Article 14(2) to (5) of Regulation (EC) No 178/2002.
24 odst. 2	Příslušné datum se vyjadřuje v souladu s přílohou X.	Príslušný dátum sa uvádza v súlade s prílohou X.	The appropriate date shall be expressed in accordance with Annex X.
24 odst. 3	S cílem zajistit jednotné uplatňování způsobu uvedení data minimální trvanlivosti podle bodu 1 písm. c) přílohy X může Komise přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví odpovídající pravidla. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie spôsobu uvádzania dátumu minimálnej trvanlivosti, ktorý je uvedený v prílohe X bode 1 písm. c), môže Komisia prijať vykonávacie akty, ktorými sa stanovujú pravidlá na tento účel. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	In order to ensure a uniform application of the manner of indicating the date of minimum durability referred to in point 1(c) of Annex X, the Commission may adopt implementing acts setting out rules in this regard. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).

**Článek 25 / Článok 25 / Article 25****Podmínky uchovávání nebo podmínky použití / Podmienky skladovania alebo podmienky spotreby / Storage conditions or conditions of use**

25 odst. 1	Pokud potravina vyžaduje zvláštní podmínky uchovávání nebo použití, jsou tyto podmínky uvedeny.	V prípade, že potraviny si vyžadujú osobitné podmienky skladovania a/alebo podmienky použitia, tieto podmienky sa uvedú.	In cases where foods require special storage conditions and/or conditions of use, those conditions shall be indicated.
25 odst. 2	Aby bylo zajištěno správné uchování nebo použití potraviny po otevření obalu, uvádějí se v případě potřeby podmínky uchovávání nebo lhůta spotřeby.	S cieľom umožniť primerané skladovanie alebo spotrebu potravín po otvorení balenia sa prípadne uvedú podmienky skladovania a/alebo lehota na spotrebu.	To enable appropriate storage or use of the food after opening the package, the storage conditions and/or time limit for consumption shall be indicated, where appropriate.

**Článek 26 / Článok 26 / Article 26**

**Země původu nebo místo provenience / Krajina pôvodu alebo miesto pôvodu / Country of origin or place of provenance**

26 odst. 1	Tento článek se použije, aniž jsou dotčeny požadavky na označování stanovené ve zvláštních předpisech Unie, zejména požadavky stanovené nařízením Rady (ES) č. 509/2006 ze dne 20. března 2006 o zemědělských produktech a potravinách, jež představují zaručené tradiční speciality <sup>(1)</sup> , a nařízením Rady (ES) č. 510/2006 ze dne 20. března 2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin <sup>(2)</sup> .	Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté požiadavky na označovanie ustanovené v osobitných predpisoch Únie, konkrétne v nariadení Rady (ES) č. 509/2006 z 20. marca 2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(1)</sup> a v nariadení Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín <sup>(2)</sup> .	This Article shall apply without prejudice to labelling requirements provided for in specific Union provisions, in particular Council Regulation (EC) No 509/2006 of 20 March 2006 on agricultural products and foodstuffs as traditional specialties guaranteed <sup>(1)</sup> and Council Regulation (EC) No 510/2006 of 20 March 2006 on the protection of geographical indications and designations of origin for agricultural products and foodstuffs <sup>(2)</sup> .
26 odst. 2	Uvedení země původu nebo místa provenience je povinné: a) pokud by opomenutí tohoto údaje mohlo uvádět spotřebitele v omyl ohledně skutečné země původu nebo místa provenience potraviny, zejména pokud by informace připojená k potravine nebo etiketa jako celek jinak naznačovala, že potravina je z jiné země původu nebo místa provenience; b) v případě masa kódů kombinované nomenklatury (KN) uvedených na seznamu v příloze XI. Použití tohoto písmene závisí na přijetí prováděcích aktů uvedených v odstavci 8.	Označenie krajiny pôvodu alebo miesto pôvodu sa povinne uvádza: a) ak by ich neuvedenie mohlo uviesť spotrebiteľa do omylu, pokiaľ ide o skutočnú krajinu pôvodu alebo miesto pôvodu potraviny, najmä ak by z informácií sprevádzajúcich potravinu alebo z celej etikety inak vyplývalo, že potravina má inú krajinu pôvodu alebo miesto pôvodu; b) ak ide o mäso, ktoré patrí pod kódy kombinovanej nomenklatury (KN) uvedené v prílohe XI. Uplatňovanie tohto písmena podlieha prijatiu vykonávacích aktov uvedených v odseku 8.	Indication of the country of origin or place of provenance shall be mandatory: (a) where failure to indicate this might mislead the consumer as to the true country of origin or place of provenance of the food, in particular if the information accompanying the food or the label as a whole would otherwise imply that the food has a different country of origin or place of provenance; (b) for meat falling within the Combined Nomenclature ('CN') codes listed in Annex XI. The application of this point shall be subject to the adoption of implementing acts referred to in paragraph 8.
26 odst. 3	Je-li uváděna země původu nebo místo provenience potraviny a nejedná se o stejnou zemi nebo místo, z nichž pochází její primární složka: a) uvede se rovněž země původu nebo místo provenience dané primární složky, nebo b) uvede se, že se země původu nebo místo provenience primární složky liší od země původu nebo místa provenience potraviny. Použití tohoto odstavce závisí na přijetí prováděcích aktů uvedených v odstavci 8.	Ak sa krajina pôvodu alebo miesto pôvodu potraviny uvádza a ak nie je taká istá ako krajina pôvodu alebo miesto pôvodu jej základnej zložky: a) uvedie sa aj krajina pôvodu alebo miesto pôvodu príslušnej základnej zložky alebo b) sa uvedie, že krajina pôvodu alebo miesto pôvodu základnej zložky je iné ako krajina pôvodu alebo miesto pôvodu potraviny. Uplatňovanie tohto odseku podlieha prijatiu vykonávacích aktov uvedených v odseku 8.	Where the country of origin or the place of provenance of a food is given and where it is not the same as that of its primary ingredient: (a) the country of origin or place of provenance of the primary ingredient in question shall also be given; or (b) the country of origin or place of provenance of the primary ingredient shall be indicated as being different to that of the food. The application of this paragraph shall be subject to the adoption of the implementing acts referred to in paragraph 8.
26 odst. 4	Komise do pěti let ode dne použitelnosti odst. 2 písm. b) předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávu, ve které zhodnotí povinné uvádění země původu nebo místa provenience u produktů uvedených v uvedeném písmenu.	Komisia predloží do piatich rokov od dátumu začiatku uplatňovania odseku 2 písm. b) Európskemu parlamentu a Rade správu, v ktorej zhodnotí povinné označovanie krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu výrobkov uvedených v uvedenom písmene.	Within 5 years from the date of application of point (b) of paragraph 2, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council to evaluate the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for products referred to in that point.

(1) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 1.  
(2) Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 1.  
(2) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(1) OJ L 93, 31.3.2006, p. 1.  
(2) OJ L 93, 31.3.2006, p. 12.

26 odst. 5	<p>Komise do 13. prosince 2014 předloží Evropskému parlamentu a Radě zprávy o povinném uvádění země původu nebo místa provenience pro tyto potraviny:</p> <p>a) jiné druhy masa než hovězí a než ty, které jsou uvedeny v odst. 2 písm. b);</p> <p>b) mléko;</p> <p>c) mléko použité jako složka v mléčných výrobcích;</p> <p>d) nezpracované potraviny;</p> <p>e) jednosložkové produkty;</p> <p>f) složky, které tvoří více než 50 % potraviny.</p>	<p>Komisija predloží do 13. decembra 2014 Európskemu parlamentu a Rade správy o povinnom označovaní krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu týchto potravín:</p> <p>a) iné druhy mäsa ako hovädzie mäso a tie, ktoré sú uvedené v odseku 2 písm. b);</p> <p>b) mlieko;</p> <p>c) mlieko, ktoré sa používa ako zložka v mliečnych výrobkoch;</p> <p>d) nespracované potraviny;</p> <p>e) jednosložkové výrobky;</p> <p>f) zložky, ktoré predstavujú viac ako 50 % danej potraviny.</p>	<p>By 13 December 2014, the Commission shall submit reports to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for the following foods:</p> <p>(a) types of meat other than beef and those referred to in point (b) of paragraph 2;</p> <p>(b) milk;</p> <p>(c) milk used as an ingredient in dairy products;</p> <p>(d) unprocessed foods;</p> <p>(e) single ingredient products;</p> <p>(f) ingredients that represent more than 50 % of a food.</p>
26 odst. 6	<p>Do 13. prosince 2013 předloží Komise Evropskému parlamentu a Radě zprávy o povinném uvádění země původu nebo místa provenience pro maso použité jako složka.</p>	<p>Komisija predloží do 13. decembra 2013 Európskemu parlamentu a Rade správu o povinnom označovaní krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu v prípade mäsa, ktoré sa použije ako zložka.</p>	<p>By 13 December 2013, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council regarding the mandatory indication of the country of origin or place of provenance for meat used as an ingredient.</p>
26 odst. 7	<p>Zprávy uvedené v odstavcích 5 a 6 zohlední potřebu spotřebitelů být informováni, proveditelnost povinného uvádění země původu nebo místa provenience a analýzu nákladů a přínosů zavedení takových opatření, včetně právního dopadu na vnitřní trh a dopadu na mezinárodní obchod.</p> <p>Komise může tyto zprávy doplnit návrhy na úpravu příslušných předpisů Unie.</p>	<p>V správach uvedených v odsekoch 5 a 6 sa zohľadní potreba spotrebiteľa byť informovaný, uskutočniteľnosť poskytovania povinného označovania krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu a analýza nákladov a prínosov zavedenia takýchto opatrení vrátane právnych vplyvov na vnútorný trh a vplyvu na medzinárodný obchod.</p> <p>Komisija môže k týmto správam pripojiť návrhy na úpravu príslušných predpisov Únie.</p>	<p>The reports referred to in paragraphs 5 and 6 shall take into account the need for the consumer to be informed, the feasibility of providing the mandatory indication of the country of origin or place of provenance and an analysis of the costs and benefits of the introduction of such measures, including the legal impact on the internal market and the impact on international trade.</p> <p>The Commission may accompany those reports with proposals to modify the relevant Union provisions.</p>
26 odst. 8	<p>Do 13. prosince 2013, po provedení hodnocení dopadů, přijme Komise prováděcí akty k použití odst. 2 písm. b) a odstavce 3 tohoto článku. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.</p>	<p>Komisija po hodnotení vplyvu prijme do 13. decembra 2013 vykonávacie akty týkajúce sa uplatňovania odseku 2 písm. b) tohto článku a uplatňovania odseku 3 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.</p>	<p>By 13 December 2013, following impact assessments, the Commission shall adopt implementing acts concerning the application of point (b) of paragraph 2 of this Article and the application of paragraph 3 of this Article. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).</p>
26 odst. 9	<p>U potravin uvedených v odst. 2 písm. b), v odst. 5 písm. a) a v odstavci 6 se ve zprávách a hodnoceních dopadů podle tohoto článku zvažují mimo jiné možné podmínky označování země původu nebo místa provenience těchto potravin, zejména s ohledem na každý z následujících určujících bodů v životě zvířete:</p> <p>a) místo narození;</p> <p>b) místo chovu;</p> <p>c) místo porážky.</p>	<p>V prípade potravin uvedených v odseku 2 písm. b), odseku 5 písm. a) a odseku 6 sa v správach a hodnoteniach vplyvu podľa tohto článku preskúmajú okrem iného možné spôsoby vyjadrenia krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu týchto potravín, najmä s ohľadom na každý z týchto rozhodujúcich bodov v živote zvierťa:</p> <p>a) miesto narodenia;</p> <p>b) miesto chovu;</p> <p>c) miesto zabitia.</p>	<p>In the case of foods referred to in point (b) of paragraph 2, in point (a) of paragraph 5 and in paragraph 6, the reports and the impact assessments under this Article shall consider, inter alia, the options for the modalities of expressing the country of origin or place of provenance of those foods, in particular with respect to each of the following determining points in the life of the animal:</p> <p>(a) place of birth;</p> <p>(b) place of rearing;</p> <p>(c) place of slaughter.</p>

**Článek 27 / Článok 27 / Article 27****Návod k použití / Návod na použitie / Instructions for use**

27 odst. 1	Návod k použití potravin musí být uveden takovým způsobem, aby umožnil její náležité použití.	Návod na použitie potravin musí byť uvedený tak, aby umožňoval vhodné použitie potravin.	The instructions for use of a food shall be indicated in such a way as to enable appropriate use to be made of the food.
27 odst. 2	Komise může pro určité potraviny přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro provádění odstavce 1. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Komisia môže prijať vykonávacie akty, ktorými sa stanovujú podrobné pravidlá týkajúce sa vykonávania odseku 1 pre určité potraviny. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	The Commission may adopt implementing acts setting out detailed rules concerning the implementation of paragraph 1 for certain foods. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).

**Článek 28 / Článok 28 / Article 28****Obsah alkoholu / Obsah alkoholu / Alcoholic strength**

28 odst. 1	Pravidla pro uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových v případě výrobků zařazených pod kódem KN 2204 stanoví zvláštní předpisy Unie, které se na tyto výrobky vztahují.	Pravidlá týkajúce sa uvádzania obsahu alkoholu v objemových percentách sú v prípade výrobkov klasifikovaných v rámci KN pod kódom 2204 tie, ktoré sú ustanovené v osobitných predpisoch Únie uplatniteľných na tieto výrobky.	The rules concerning indication of the alcoholic strength by volume shall, in the case of products classified in CN code 2204, be those laid down in the specific Union provisions applicable to such products.
28 odst. 2	Skutečný obsah alkoholu v procentech objemových u nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových kromě nápojů uvedených v odstavci 1 se uvádí v souladu s přílohou XII.	Skutočný obsah alkoholu v objemových percentách nápojov obsahujúcich viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu okrem tých, ktoré sú uvedené v odseku 1, sa uvádza v súlade s prílohou XII.	The actual alcoholic strength by volume of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol other than those referred to in paragraph 1 shall be indicated in accordance with Annex XII.

**ODDÍL 3 / ODDIEL 3 / SECTION 3****Výživové údaje / ► C1 Výživové údaje ◀ / Nutrition declaration****Článek 29 / Článok 29 / Article 29****Vztah k ostatním právním předpisům / Vztáh s inými právnymi predpismi / Relationship with other legislation**

29 odst. 1	Tento oddíl se nevztahuje na potraviny v oblasti působnosti těchto právních předpisů: a) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/46/ES ze dne 10. června 2002 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se doplňků stravy <sup>(1)</sup> ; b) směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/54/ES ze dne 18. června 2009 o využívání a prodeji přírodních minerálních vod <sup>(2)</sup> .	Tento oddiel sa nevztahuje na potraviny v rozsahu pôsobnosti týchto právnych predpisov: a) smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES z 10. júna 2002 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinových doplnkov <sup>(1)</sup> ; b) smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/54/ES z 18. júna 2009 o využívaní a ►C1 umiestnení na trh ◀ prírodných minerálnych vôd <sup>(2)</sup> .	This Section shall not apply to foods falling within the scope of the following legislation: (a) Directive 2002/46/EC of the European Parliament and of the Council of 10 June 2002 on the approximation of the laws of the Member States relating to food supplements <sup>(1)</sup> ; (b) Directive 2009/54/EC of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the exploitation and marketing of natural mineral waters <sup>(2)</sup> .
29 odst. 2	Tento oddíl se použije, aniž jsou dotčeny směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/39/ES ze dne 6. května 2009 o potravinách určených pro zvláštní výživu <sup>(3)</sup> a zvláštní směrnice uvedené v čl. 4 odst. 1 zmíněné směrnice.	Tento oddiel sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/39/ES zo 6. mája 2009 o potravinách na osobitné výživové účely <sup>(3)</sup> a osobitné smernice uvedené v článku 4 ods. 1 uvedenej smernice.	This Section shall apply without prejudice to Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council of 6 May 2009 on foodstuffs intended for particular nutritional uses <sup>(3)</sup> and specific Directives as referred to in Article 4(1) of that Directive.

(1) Úř. věst. L 183, 12.7.2002, s. 51.

(2) Úř. věst. L 164, 26.6.2009, s. 45.

(3) Úř. věst. L 124, 20.5.2009, s. 21.

(1) Ú. v. ES L 183, 12.7.2002, s. 51.

(2) Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2009, s. 45.

(3) Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2009, s. 21.

(1) OJ L 183, 12.7.2002, p. 51.

(2) OJ L 164, 26.6.2009, p. 45.

(3) OJ L 124, 20.5.2009, p. 21.

Článek 30 / Článok 30 / Article 30

Obsah / Obsah / Content

<p>30 odst. 1</p>	<p>Povinné výživové údaje obsahují informace:</p> <p>a) o energetické hodnotě a</p> <p>b) o množství tuků, nasycených mastných kyselin, sacharidů, cukrů, bílkovin a soli.</p> <p>Ve vhodných případech se v těsné blízkosti výživových údajů může nacházet formulace uvádějící, že sůl je v potravine obsažena výlučně v důsledku přirozeně se vyskytujícího sodíku.</p>	<p>Povinné ►C1 výživové údaje ◄ obsahujú tieto údaje:</p> <p>a) energetickú hodnotu a</p> <p>b) množstvo tuku, nasýtených mastných kyselín, sacharidov, cukrov, bielkovín a soli.</p> <p>V prípade potreby sa môže v tesnej blízkosti ►C1 výživových údajov ◄ uviesť tvrdenie, že obsah soli je spôsobený výlučne prítomnosťou prirodzene sa vyskytujúceho sodíka.</p>	<p>The mandatory nutrition declaration shall include the following:</p> <p>(a) energy value; and</p> <p>(b) the amounts of fat, saturates, carbohydrate, sugars, protein and salt.</p> <p>Where appropriate, a statement indicating that the salt content is exclusively due to the presence of naturally occurring sodium may appear in close proximity to the nutrition declaration.</p>
<p>30 odst. 2</p>	<p>Obsah povinných výživových údajů podle odstavce 1 je možné doplnit o uvedení množství jedné nebo více z těchto živin:</p> <p>a) mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny);</p> <p>b) polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny);</p> <p>c) polyalkoholy;</p> <p>d) škrob;</p> <p>e) vláknina,</p> <p>f) veškeré vitaminy nebo minerální látky uvedené na seznamu v bodě 1 části A přílohy XIII, které jsou přítomné ve významných množstvích vymezených v bodě 2 části A přílohy XIII.</p>	<p>Obsah ►C1 povinných výživových údajov ◄ uvedeného v odseku 1 sa môže doplniť o uvedenie množstva jednej alebo viacerých z týchto látok:</p> <p>a) mononenasýtené mastné kyseliny;</p> <p>b) polynenasýtené mastné kyseliny;</p> <p>c) alkoholické cukry (polyoly);</p> <p>d) škrob;</p> <p>e) vláknina,</p> <p>f) ktorýkoľvek z vitamínov alebo ktorákoľvek z minerálnych látok uvedených v prílohe XIII časti A bode 1 a prítomných vo významných množstvách, ako je vymedzené v prílohe XIII časti A bode 2.</p>	<p>The content of the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1 may be supplemented with an indication of the amounts of one or more of the following:</p> <p>(a) mono-unsaturates;</p> <p>(b) polyunsaturates;</p> <p>(c) polyols;</p> <p>(d) starch;</p> <p>(e) fibre;</p> <p>(f) any of the vitamins or minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII, and present in significant amounts as defined in point 2 of Part A of Annex XIII.</p>
<p>30 odst. 3</p>	<p>Pokud označení balené potraviny uvádí povinné výživové údaje podle odstavce 1, mohou se v něm opakovat tyto informace:</p> <p>a) energetická hodnota nebo</p> <p>b) energetická hodnota spolu s množstvím tuků, nasycených mastných kyselin, cukrů a soli.</p>	<p>Ak sa na označení balených potravín uvádzajú povinné ►C1 výživové údaje ◄ uvedené v odseku 1, môžu sa na ňom opakovať tieto informácie:</p> <p>a) energetická hodnota alebo</p> <p>b) energetická hodnota spolu s množstvami tuku, nasýtených mastných kyselín, cukrov a soli.</p>	<p>Where the labelling of a prepacked food provides the mandatory nutrition declaration referred to in paragraph 1, the following information may be repeated thereon:</p> <p>(a) the energy value; or</p> <p>(b) the energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.</p>
<p>30 odst. 4</p>	<p>Odchylně od čl. 36 odst. 1, uvádějí-li se výživové údaje na označení produktů podle čl. 16 odst. 4, lze tyto údaje omezit na uvedení energetické hodnoty.</p>	<p>Odchylně od článku 36 ods. 1, ak sa na označení výrobkov uvedených v článku 16 ods. 4 uvádzajú ►C1 výživové údaje ◄, stačí, keď sa v ňom uvedie len energetická hodnota.</p>	<p>By way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in Article 16(4) provides a nutrition declaration, the content of the declaration may be limited to the energy value only.</p>
<p>30 odst. 5</p>	<p>Aniž je dotčen článek 44 a odchylně od čl. 36 odst. 1, uvádějí-li se výživové údaje na označení produktů podle čl. 44 odst. 1, lze tyto údaje omezit na uvedení:</p> <p>a) energetické hodnoty nebo</p> <p>b) energetické hodnoty spolu s množstvím tuků, nasycených mastných kyselin, cukrů a soli.</p>	<p>Bez toho, aby bol dotknutý článok 44, a odchylně od článku 36 ods. 1, ak sa na označení výrobkov uvedených v článku 44 ods. 1 uvádza ►C1 výživové údaje ◄, stačí, keď sa v ňom uvedie len:</p> <p>a) energetická hodnota alebo</p> <p>b) energetická hodnota spolu s množstvami tukov, nasýtených mastných kyselín, cukrov a soli.</p>	<p>Without prejudice to Article 44 and by way of derogation from Article 36(1), where the labelling of the products referred to in Article 44(1) provides a nutrition declaration, the content of that declaration may be limited only to:</p> <p>(a) the energy value; or</p> <p>(b) the energy value together with the amounts of fat, saturates, sugars, and salt.</p>

30 odst. 6	S cílem zohlednit význam údajů uvedených v odstavcích 2 až 5 tohoto článku pro informovanost spotřebitele může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 změnit seznamy uvedené v odstavcích 2 až 5 tohoto článku doplněním nebo vypuštěním jednotlivých údajů.	S cieľom zohľadniť význam údajov uvedených v odsekoch 2 až 5 tohto článku pre informovanosť spotrebiteľa môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 zmeniť a doplniť zoznamy v odsekoch 2 až 5 tohto článku tým, že doplní alebo vypustí údaje.	In order to take account of the relevance of particulars referred to in paragraphs 2 to 5 of this Article for the information of consumers, the Commission may, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, amend the lists in paragraphs 2 to 5 of this Article, by adding or removing particulars.
30 odst. 7	Do 13. prosince 2014 předloží Komise zprávu o přítomnosti tuků obsahujících transmastné kyseliny v potravinách a celkově ve stravě obyvatel Unie, přičemž zohlední vědecké důkazy a zkušenosti získané v členských státech. Účelem zprávy je vyhodnotit dopad vhodných prostředků, které by mohly umožnit spotřebitelům, aby se rozhodovali pro zdravější potraviny a celkově zdravější stravu, nebo které by mohly podpořit poskytování zdravější nabídky potravin spotřebitelům, včetně mimo jiné poskytování informací o tucích obsahujících transmastné kyseliny spotřebitelům nebo o omezeních spojených s jejich používáním. V případě potřeby předloží Komise společně s touto zprávou legislativní návrh.	Komisia s ohľadom na vedecké dôkazy a skúsenosti získané v jednotlivých členských štátoch predloží do 13. decembra 2014 správu o prítomnosti transmastných kyselín v potravinách a celkovo v strave obyvateľstva Únie. Účelom správy je posúdiť vplyv primeraných prostriedkov, ktoré by mohli umožniť spotrebiteľom rozhodovať sa pre zdravšie potraviny a celkovo zdravšiu stravu alebo by mohli podporovať poskytovanie zdravších potravín spotrebiteľom, čo okrem iného znamená, že spotrebiteľom sa poskytnú informácie o transmastných kyselinách alebo obmedzeniach týkajúcich sa ich použitia. V prípade potreby Komisia pripojí k tejto správe legislatívny návrh.	By 13 December 2014, the Commission, taking into account scientific evidence and experience acquired in Member States, shall submit a report on the presence of trans fats in foods and in the overall diet of the Union population. The aim of the report shall be to assess the impact of appropriate means that could enable consumers to make healthier food and overall dietary choices or that could promote the provision of healthier food options to consumers, including, among others, the provision of information on trans fats to consumers or restrictions on their use. The Commission shall accompany this report with a legislative proposal, if appropriate.
<b>Článek 31 / Článok 31 / Article 31</b> <b>Výpočet / Výpočet / Calculation</b>			
31 odst. 1	Energetická hodnota se vypočítá pomocí převodních faktorů uvedených v příloze XIV.	Energetická hodnota sa vypočítava pomocou konverzných koeficientov uvedených v prílohe XIV.	The energy value shall be calculated using the conversion factors listed in Annex XIV.
31 odst. 2	Komise může prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 přijmout převodní faktory pro vitaminy a minerální látky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII pro účely přesnějšího výpočtu obsahu těchto vitaminů a minerálních látek v potravinách. Tyto převodní faktory se doplní do přílohy XIV.	Komisia môže prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 prijať konverzné koeficienty pre vitamíny a minerálne látky uvedené v prílohe XIII časti A bode 1 na presnejší výpočet obsahu týchto vitamínov a minerálnych látok v potravinách. Konverzné koeficienty sa doplnia do prílohy XIV.	The Commission may adopt, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, conversion factors for the vitamins and minerals referred to in point 1 of Part A of Annex XIII, in order to calculate more precisely the content of such vitamins and minerals in foods. Those conversion factors shall be added to Annex XIV.
31 odst. 3	Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin uvedené v čl. 30 odst. 1 až 5 se vztahují na potravinu ve stavu, v němž je prodávána. Kde je to vhodné, mohou se tyto informace vztahovat na potravinu po úpravě, pokud jsou připojeny podrobné pokyny pro tuto úpravu a informace se týkají potraviny připravené ke spotřebě.	Energetická hodnota a množstvá živín uvedené v článku 30 ods. 1 až 5 musia zodpovedať hodnotám potravín pri predaji. V príslušných prípadoch sa informácie môžu týkať potraviny po príprave, ak je uvedený dostatočne podrobný návod na prípravu a informácie sa týkajú potraviny pripravenej na konzumáciu.	The energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be those of the food as sold. Where appropriate, the information may relate to the food after preparation, provided that sufficiently detailed preparation instructions are given and the information relates to the food as prepared for consumption.
31 odst. 4	vedené hodnoty jsou průměrné hodnoty vycházející v jednotlivých případech z výsledků: a) analýzy výrobce dané potraviny; b) výpočtu s použitím známých nebo skutečných průměrných hodnot použitých složek, nebo c) výpočtu s použitím obecně zjištěných a přijímaných údajů. Komise může přijmout prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro jednotné provedení tohoto odstavce,	Uvádzané hodnoty sú v jednotlivých prípadoch priemerné hodnoty založené na: a) analýze potraviny výrobcom; b) výpočte zo známých alebo skutočných priemerných hodnôt použitých zložiek alebo c) výpočte vychádzajúcom zo všeobecne ustanovených a akceptovaných údajov.	The declared values shall, according to the individual case, be average values based on: (a) the manufacturer's analysis of the food; (b) a calculation from the known or actual average values of the ingredients used; or (c) a calculation from generally established and accepted data. The Commission may adopt implementing acts setting out detailed rules for the uniform implementation of this

	pokud jde o přesnost uvedených hodnot, jako například rozdíly mezi uváděnými hodnotami a hodnotami zjištěnými při úřední kontrole. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Komisia môže prijať vykonávacie akty, ktorými sa stanovia podrobné pravidlá jednotného vykonávania tohto odseku, pokiaľ ide o presnosť uvádzaných hodnôt, ako napríklad rozdiely medzi uvádzanými hodnotami a hodnotami ustanovenými v priebehu úradných kontrol. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	paragraph with regard to the precision of the declared values such as the differences between the declared values and those established in the course of official checks. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).
<b>Článek 32 / Článok 32 / Article 32</b>			
<b>Vyjádření v jednotkách na 100 g nebo 100 ml / Vyjadrenie na 100 g alebo 100 ml / Expression per 100 g or per 100 ml</b>			
32 odst. 1	Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 se vyjadřují v měrných jednotkách uvedených v příloze XV.	Energetická hodnota a množství živin uvedené v článku 30 ods. 1 až 5 sa vyjadrujú v merných jednotkách uvedených v prílohe XV.	The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed using the measurement units listed in Annex XV.
32 odst. 2	Údaje o energetické hodnotě a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 se vyjadřují na 100 g nebo 100 ml.	Energetická hodnota a množství živin uvedené v článku 30 ods. 1 až 5 sa vyjadrujú na 100 g alebo na 100 ml.	The energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) shall be expressed per 100 g or per 100 ml.
32 odst. 3	Pokud se uvádějí údaje o vitamínech a minerálních látkách, vyjadřují se způsobem podle odstavce 2 a rovněž jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu stanovených v části A bodě 1 přílohy XIII na 100 g nebo 100 ml.	Ak sa uvádza množstvo vitamínov a minerálnych látok, vyjadrí sa okrem formy vyjadrenia uvedenej v odseku 2 aj ako percentuálny podiel referenčných príjmov uvedených v prílohe XIII časti A bode 1 vo vzťahu k vyjadreniu na 100 g alebo na 100 ml.	When provided, the declaration on vitamins and minerals shall, in addition to the form of expression referred to in paragraph 2, be expressed as a percentage of the reference intakes set out in point 1 of Part A of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.
32 odst. 4	Kromě způsobu vyjádření uvedeného v odstavci 2 tohoto článku lze energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1, 3, 4 a 5 podle okolností vyjádřit jako procentní podíl referenčních hodnot příjmu stanovených v části B přílohy XIII na 100 g nebo 100 ml.	Okrem formy vyjadrenia uvedenej v odseku 2 tohto článku sa energetická hodnota a množstvo živin uvedené v článku 30 ods. 1, 3, 4 a 5 môžu vyjadriť, ak je to vhodné, ako percentuálny podiel referenčných príjmov uvedených v prílohe XIII časti B vo vzťahu k vyjadreniu na 100 g alebo na 100 ml.	In addition to the form of expression referred to in paragraph 2 of this Article, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1), (3), (4) and (5) may be expressed, as appropriate, as a percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII in relation to per 100 g or per 100 ml.
32 odst. 5	Pokud jsou uvedeny údaje podle odstavce 4, musí se v jejich těsné blízkosti rovněž nacházet toto prohlášení: „Referenční hodnota příjmu u průměrné dospělé osoby (8 400 kJ/2 000 kcal)“.	Ak sa uvedú informácie podľa odseku 4, v ich tesnej blízkosti sa uvedie toto dodatočné oznámenie: „Referenčný príjem priemerného dospelého (8 400 kJ/2 000 kcal)“.	Where information is provided pursuant to paragraph 4, the following additional statement shall be indicated in close proximity to it: 'Reference intake of an average adult (8 400 kJ/2 000 kcal)'.
<b>Článek 33 / Článok 33 / Article 33</b>			
<b>Vyjádření údajů v přepočtu na jednu porci nebo na jednotku spotřeby / Vyjadrenie na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄ / Expression on a per portion basis or per consumption unit</b>			
33 odst. 1	Energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 lze vyjádřit na jednu porci nebo jednotku spotřeby, pokud je to snadno srozumitelné pro spotřebitele a pokud je na etiketě vyznačena velikost porce nebo jednotky spotřeby a je na ní uveden počet porcí nebo jednotek obsažených v balení, v těchto případech: a) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 2, b) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 3, pokud jde o obsah vitamínů a <b>minerálních látek</b> , c) navíc k vyjádření na 100 g nebo 100 ml, jak je uvedeno v čl. 32 odst. 4, nebo místo něho.	Energetická hodnota a množství živin uvedené v článku 30 ods. 1 až 5 sa môžu v týchto prípadoch vyjadriť na jednu porciu a/alebo na ►C1 konzumnú jednotku ◄, ktorú spotrebiteľ ľahko spozná, ak je množstvo porcie alebo ►C1 konzumnej jednotky ◄ uvedené na etikete a ak je počet porcií alebo stravných jednotiek v balení uvedený: a) dodatočne k forme vyjadrenia na 100 g alebo na 100 ml uvedenej v článku 32 ods. 2; b) dodatočne k forme vyjadrenia na 100 g alebo na 100 ml uvedenej v článku 32 ods. 3, pokiaľ ide o množstvo vitamínov a minerálnych látok;	In the following cases, the energy value and the amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) may be expressed per portion and/or per consumption unit, easily recognisable by the consumer, provided that the portion or the unit used is quantified on the label and that the number of portions or units contained in the package is stated: (a) in addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(2); (b) in addition to the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(3) regarding the amounts of vitamins and minerals;



		c) dodatočne k forme vyjadrenia na 100 g alebo na 100 ml uvedenej v článku 32 ods. 4 alebo namiesto nej.	(c) in addition to or instead of the form of expression per 100 g or per 100 ml referred to in Article 32(4).
33 odst. 2	Odchylně od čl. 32 odst. 2 je v případech uvedených v čl. 30 odst. 3 písm. b) možné energetickou hodnotu a obsah živin nebo procentní podíl referenčních hodnot příjmu uvedené v části B přílohy XIII vyjádřit jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby.  Pokud je v souladu s prvním pododstavcem obsah živin vyjádřen jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby, vyjádří se energetická hodnota na 100 g či 100 ml a na jednu porci či jednotku spotřeby.	Odchylně od článku 32 ods. 2 v prípadoch uvedených v článku 30 ods. 3 písm. b) sa môže množstvo živín a/alebo percentuálny podiel referenčných príjmov uvedených v prílohe XIII časti B vyjadriť len na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄.  Ak sú množstvá živín vyjadrené iba na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄ v súlade s prvým pododsekom, energetická hodnota sa vyjadří na 100 g alebo na 100 ml a na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄.	By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in point (b) of Article 30(3) the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone.  When the amounts of nutrients are expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone in accordance with the first subparagraph, the energy value shall be expressed per 100 g or per 100 ml and on the basis of per portion or per consumption unit.
33 odst. 3	Odchylně od čl. 32 odst. 2 je v případech uvedených v čl. 30 odst. 5 možné energetickou hodnotu a obsah živin nebo procentní podíl referenčních hodnot příjmu uvedené v části B přílohy XIII vyjádřit jen na jednu porci nebo jednotku spotřeby.	Odchylně od článku 32 ods. 2 v prípadoch uvedených v článku 30 ods. 5 sa môže energetická hodnota a množstvo živín a/alebo percentuálny podiel referenčných príjmov uvedených v prílohe XIII časti B vyjadriť len na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄.	By way of derogation from Article 32(2), in the cases referred to in Article 30(5) the energy value and the amount of nutrients and/or the percentage of the reference intakes set out in Part B of Annex XIII may be expressed on the basis of per portion or per consumption unit alone.
33 odst. 4	Porce nebo jednotka spotřeby se uvádějí v těsné blízkosti výživových údajů.	►C1 Porcia alebo konzumná jednotka sa uvádza ◄ v tesnej blízkosti ►C1 výživových údajov ◄.	The portion or unit used shall be indicated in close proximity to the nutrition declaration.
33 odst. 5	S cílem zajistit jednotné provedení, pokud jde o vyjadřování výživových údajů na jednu porci nebo jednotku spotřeby, a s cílem stanovit pro spotřebitele jednotný základ srovnání přijme Komise prostřednictvím prováděcích aktů při zohlednění skutečného spotřebního chování spotřebitelů a výživových doporučení pravidla pro vyjadřování na jednu porci nebo jednotku spotřeby pro určité skupiny potravin. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	S cieľom zabezpečiť jednotné vykonávanie vyjadrovania ►C1 výživových údajov ◄ na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄ a zabezpečiť jednotný základ porovnania pre spotrebiteľa Komisia vzhľadom na skutočné správanie spotrebiteľov v oblasti spotreby, ako aj stravovacie odporúčania prijme prostredníctvom vykonávacích aktov pravidlá týkajúce sa vyjadrovania hodnôt na jednu porciu alebo ►C1 konzumnú jednotku ◄ pre určité kategórie potravín. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	In order to ensure the uniform implementation of the expression of the nutrition declaration per portion or per unit of consumption and to provide for a uniform basis of comparison for the consumer, the Commission shall, taking into account actual consumption behaviour of consumers as well as dietary recommendations, adopt, by means of implementing acts, rules on the expression per portion or per consumption unit for specific categories of foods. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).
<b>Článek 34 / Článok 34 / Article 34</b> <b>Způsob uvádění informací / Prezentácia / Presentation</b>			
34 odst. 1	Jednotlivé údaje uvedené v čl. 30 odst. 1 a 2 se musí nacházet ve stejném zorném poli. Uvádějí se společně ve srozumitelném formátu a tam, kde je to vhodné, v pořadí stanoveném v příloze XV.	Údaje uvedené v článku 30 ods. 1 a 2 sa nachádzajú v jednom zornom poli. Prezentujú sa spolu v zrozumiteľnej podobe, a ak je to vhodné, v poradí ustanovenom v prílohe XV.	The particulars referred to in Article 30(1) and (2) shall be included in the same field of vision. They shall be presented together in a clear format and, where appropriate, in the order of presentation provided for in Annex XV.
34 odst. 2	Údaje uvedené v čl. 30 odst. 1 a 2 se uvádějí v tabulce s přiřazenými číselnými hodnotami, je-li dostatek místa. Při nedostatku místa se údaje uvedou v řadě za sebou.	Údaje uvedené v článku 30 ods. 1 a 2 sa prezentujú v podobe tabuľky s číslami pod sebou, ak to priestor dovoľuje. Ak to priestor nedovoľuje, údaje sa uvádzajú v riadkoch.	The particulars referred to in Article 30(1) and (2) shall be presented, if space permits, in tabular format with the numbers aligned. Where space does not permit, the declaration shall appear in linear format.
34 odst. 3	Údaje uvedené v čl. 30 odst. 3 se uvádějí: a) v hlavním zorném poli a b) velikostí písma v souladu s čl. 13 odst. 2. Údaje podle čl. 30 odst. 3 mohou být uvedeny v jiném formátu, než jaký určuje odstavec 2 tohoto článku.	Údaje uvedené v článku 30 ods. 3 sa uvádzajú: a) v hlavnom zornom poli a b) prostredníctvom veľkosti písma v súlade s článkom 13 ods. 2. Údaje uvedené v článku 30 ods. 3 sa môžu uvádzať v inej podobe, než aká je uvedená v odseku 2 tohto článku.	The particulars referred to in Article 30(3) shall be presented: (a) in the principal field of vision; and (b) using a font size in accordance with Article 13(2).

			The particulars referred to in Article 30(3) may be presented in a format different from that specified in paragraph 2 of this Article.
34 odst. 4	Údaje podle čl. 30 odst. 4 a 5 mohou být uvedeny v jiném formátu, než jaký určuje odstavec 2 tohoto článku.	Údaje uvedené v článku 30 ods. 4 a 5 sa môžu uvádzať v inej podobe, než aká je uvedená v odseku 2 tohto článku.	The particulars referred to in Article 30(4) and (5) may be presented in a format different from that specified in paragraph 2 of this Article.
34 odst. 5	Jsou-li energetická hodnota nebo obsah živin ve výrobku zanedbatelné, lze informace o nich nahradit například prohlášením „Obsahuje zanedbatelné množství ...“ umístěným v těsné blízkosti výživových údajů, pokud jsou uvedeny.  S cílem zajistit jednotné provedení tohoto odstavce může Komise přijmout prováděcí akty týkající se energetické hodnoty a obsahu živin podle čl. 30 odst. 1 až 5, které lze považovat za zanedbatelné. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Ak je energetická hodnota alebo množstvo živín vo výrobku zanedbateľné, informácie o týchto prvkoch možno nahradit' tvrdením, ako napríklad „obsahuje zanedbateľné množstvá...“, ktoré sa uvádza v tesnej blízkosti ►C1 výživových údajov ◄, ak je uvedené.  S cieľom zabezpečiť jednotné vykonávanie tohto odseku môže Komisia prijať vykonávacie akty týkajúce sa energetickej hodnoty a množstva živín uvedených v článku 30 ods. 1 až 5, ktoré sa môžu považovať za zanedbateľné. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	In cases where the energy value or the amount of nutrient(s) in a product is negligible, the information on those elements may be replaced by a statement such as 'Contains negligible amounts of ...' and shall be indicated in close proximity to the nutrition declaration when present.  In order to ensure the uniform implementation of this paragraph, the Commission may adopt implementing acts regarding the energy value and amounts of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) which can be regarded as negligible. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).
34 odst. 6	S cílem zajistit jednotné provedení, pokud jde o způsob uvádění výživových údajů ve formátu uvedeném v odstavcích 1 až 4 tohoto článku, může Komise přijmout odpovídající prováděcí akty. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie spôsobu prezentácie ►C1 výživových údajov ◄ vo formátoch, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 až 4 tohto článku, môže Komisia v tejto súvislosti prijať vykonávacie akty. Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	In order to ensure a uniform application of the manner of presenting the nutrition declaration under the formats referred to in paragraphs 1 to 4 of this Article, the Commission may adopt implementing acts in this regard. Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).

### Článek 35 / Článok 35 / Article 35

#### Další způsoby vyjadřování a uvádění údajů / Další formy vyjadrenia a prezentácie / Additional forms of expression and presentation

35 odst. 1	Vedle způsobu vyjadřování údajů uvedených v čl. 32 odst. 2 a 4 a článku 33 a obchodní úpravy podle čl. 34 odst. 2 lze energetickou hodnotu a obsah živin podle čl. 30 odst. 1 až 5 vyjádřit jinými způsoby za využití grafického znázornění nebo symbolů doplňujících slovní nebo číselné vyjádření, jsou-li splněny tyto požadavky: a) jsou založeny na důkladných a vědecky ověřených spotřebitelských výzkumech a neuvádějí spotřebitele v omyl, jak stanoví článek 7; b) jsou vytvořeny na základě konzultací s velkým počtem skupin zúčastněných subjektů; c) jejich cílem je usnadnit spotřebitelům pochopení příspěvku nebo významnosti potravin pro obsah energie a živin v jejich stravě; d) je vědecky prokázáno, že průměrný spotřebitel těmto způsobům vyjadřování nebo uvádění údajů rozumí; e) pokud jde o jiné způsoby vyjadřování, vycházejí z harmonizovaných referenčních hodnot příjmu uvedených v příloze XIII, nebo nejsou-li k dispozici, z obecně přijatých	Okrem foriem vyjadrenia uvedených v článku 32 ods. 2 a 4 a v článku 33 a prezentácie uvedenej v článku 34 ods. 2 možno energetickú hodnotu a množstvo živín uvedené v článku 30 ods. 1 až 5 uvádzať inými formami vyjadrenia a/alebo prezentovať s použitím grafických zobrazení alebo symbolov, ktoré sa doplnia k slovám alebo číslam, za predpokladu, že sú splnené tieto požiadavky: a) vychádzajú z dôkladného a nezávislého spotrebiteľského prieskumu a neuvádzajú spotrebiteľa do omylu, ako je uvedené v článku 7; b) ich vytvorenie je výsledkom konzultácií so širokou škálou skupín zúčastnených strán; c) ich cieľom je uľahčiť spotrebiteľovi pochopenie prínosu alebo významu potravin z hľadiska energetickej a výživovej hodnoty stravy; d) existuje vedecky odôvodnený dôkaz o tom, že priemerný spotrebiteľ týmto formám vyjadrenia alebo prezentácie rozumie; e) ak ide o iné formy vyjadrenia, tieto formy vychádzajú buď z harmonizovaných referenčných príjmov stanovených v prílohe	In addition to the forms of expression referred to in Article 32(2) and (4) and Article 33 and to the presentation referred to in Article 34(2), the energy value and the amount of nutrients referred to in Article 30(1) to (5) may be given by other forms of expression and/or presented using graphical forms or symbols in addition to words or numbers provided that the following requirements are met: (a) they are based on sound and scientifically valid consumer research and do not mislead the consumer as referred to in Article 7; (b) their development is the result of consultation with a wide range of stakeholder groups; (c) they aim to facilitate consumer understanding of the contribution or importance of the food to the energy and nutrient content of a diet; (d) they are supported by scientifically valid evidence of understanding of such forms of expression or presentation by the average consumer; (e) in the case of other forms of expression, they are based either on the harmonised reference intakes set out in Annex
------------	---	--	--

	<p>vědeckých doporučení o příjmu týkajících se energetické hodnoty a živin;</p> <p>f) jsou objektivní a nediskriminační a</p> <p>g) jejich použití nevytváří překážky volnému pohybu zboží.</p>	<p>XIII, alebo ak tieto neexistujú, zo všeobecne prijatého vedeckého odporúčania týkajúceho sa príjmu energie alebo živín;</p> <p>f) sú objektivne a nediskriminačné a</p> <p>g) ich uplatňovanie nespôsobuje prekážky voľnému pohybu tovaru.</p>	<p>XIII, or in their absence, on generally accepted scientific advice on intakes for energy or nutrients;</p> <p>(f) they are objective and non-discriminatory; and</p> <p>(g) their application does not create obstacles to the free movement of goods.</p>
35 odst. 2	<p>Členské státy mohou provozovatelům potravinářských podniků doporučit, aby používali jeden nebo více dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů, o nichž se domnívají, že nejlépe splňují požadavky stanovené v odst. 1 písm. a) až g). Členské státy sdělí Komisi podrobnosti těchto dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů.</p>	<p>Členské štáty môžu prevádzkovateľom potravinárskych podnikov odporučiť používanie jednej alebo viacerých ďalších foriem vyjadrenia alebo prezentácie ►C1 výživových údajov ◄, ktoré podľa ich názoru najlepšie spĺňa požiadavky ustanovené v odseku 1 písm. a) až g). Členské štáty poskytnú Komisii údaje o takýchto ďalších formách vyjadrenia a prezentácie.</p>	<p>Member States may recommend to food business operators the use of one or more additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration that they consider as best fulfilling the requirements laid down in points (a) to (g) of paragraph 1. Member States shall provide the Commission with the details of such additional forms of expression and presentation.</p>
35 odst. 3	<p>Členské státy zajistí vhodné sledování dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů, které se používají na trhu na jejich území.</p> <p>S cílem usnadnit sledování používání dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění údajů mohou členské státy vyžadovat od provozovatelů potravinářských podniků, kteří na trh na jejich území uvádějí potraviny takto označené, aby příslušnému orgánu oznámili používání dalšího způsobu vyjadřování nebo uvádění údajů a poskytli mu příslušná odůvodnění týkající se splnění požadavků stanovených v odst. 1 písm. a) až g). V těchto případech lze rovněž vyžadovat informace o ukončení používání těchto dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění údajů.</p>	<p>Členské štáty zabezpečia náležité monitorovanie ďalších foriem vyjadrenia alebo prezentácie ►C1 výživových údajov ◄, ktoré sa vyskytujú na trhu na ich území.</p> <p>Na uľahčenie monitorovania používania takýchto ďalších foriem vyjadrenia alebo prezentácie môžu členské štáty vyžadovať od prevádzkovateľov potravinárskych podnikov, ktorí umiestňujú na trh na ich území potraviny označené takýmto informáciami, aby príslušnému orgánu oznámili použitie ďalších foriem vyjadrenia alebo prezentácie a poskytli im príslušné odôvodnenia týkajúce sa plnenia požiadaviek uvedených v odseku 1 písm. a) až g). V takýchto prípadoch sa môže vyžadovať, aby informovali aj o tom, keď sa takéto ďalšie formy vyjadrenia alebo prezentácie prestanú používať.</p>	<p>Member States shall ensure an appropriate monitoring of additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration that are present on the market in their territory.</p> <p>To facilitate the monitoring of the use of such additional forms of expression or presentation, Member States may require food business operators placing on the market in their territory foods bearing such information to notify the competent authority of the use of an additional form of expression or presentation and to provide them with the relevant justifications regarding the fulfilment of the requirements laid down in points (a) to (g) of paragraph 1. In such cases, information on the discontinuation of the use of such additional forms of expression or presentation may also be required.</p>
35 odst. 4	<p>Komise usnadňuje a organizuje výměnu informací mezi členskými státy, Komisí a zúčastněnými subjekty o záležitostech týkajících se používání jakýchkoli dalších způsobů vyjadřování nebo uvádění výživových údajů.</p>	<p>Komisia podporuje a organizuje výmenu informácií medzi členskými štátmi, ňou a zainteresovanými stranami o záležitostiach týkajúcich sa používania všetkých ďalších foriem vyjadrenia alebo prezentácie ►C1 výživových údajov ◄.</p>	<p>The Commission shall facilitate and organise the exchange of information between Member States, itself and stakeholders on matters relating to the use of any additional forms of expression or presentation of the nutrition declaration.</p>
35 odst. 5	<p>S ohledem na získané zkušenosti předloží Komise do 13. prosince 2017 Evropskému parlamentu a Radě zprávu o využívání dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů, o jejich vlivu na vnitřní trh a vhodnosti další harmonizace těchto způsobů vyjadřování a uvádění údajů. Členské státy za tímto účelem Komisi poskytnou důležité informace o používání těchto dalších způsobů vyjadřování a uvádění údajů na trhu na jejich území. Komise může k této zprávě připojit návrhy na úpravu příslušných předpisů Unie.</p>	<p>Na základe získaných skúseností Komisia predloží do 13. decembra 2017 Európskemu parlamentu a Rade správu o používaní ďalších foriem vyjadrenia a prezentácie, o ich účinku na vnútorný trh a o vhodnosti ďalšej harmonizácie týchto foriem vyjadrenia a prezentácie. Členské štáty poskytnú Komisii na tento účel príslušné informácie týkajúce sa použitia takýchto ďalších foriem vyjadrenia a prezentácie na trhu na ich území. Komisia môže k tejto správe pripojiť návrhy na úpravu príslušných predpisov Unie.</p>	<p>By 13 December 2017, in the light of the experience gained, the Commission shall submit a report to the European Parliament and the Council on the use of additional forms of expression and presentation, on their effect on the internal market and on the advisability of further harmonisation of those forms of expression and presentation. For this purpose, Member States shall provide the Commission with relevant information concerning the use of such additional forms of expression or presentation on the market in their territory. The Commission may accompany this report with proposals to modify the relevant Union provisions.</p>
35 odst. 6	<p>S cílem zajistit jednotné uplatňování tohoto článku přijme Komise prováděcí akty, v nichž stanoví podrobná pravidla pro provádění odstavců 1, 3 a 4 tohoto článku. Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.</p>	<p>S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie tohto článku Komisia prijme vykonávacie akty, ktorými sa stanovia pravidlá týkajúce sa vykonávania odsekov 1, 3 a 4 tohto článku. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.</p>	<p>In order to ensure the uniform application of this Article, the Commission shall adopt implementing acts setting out detailed rules concerning the implementation of paragraphs 1, 3 and 4 of this Article. Those implementing acts shall be</p>

adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).

**KAPITOLA V / KAPITOLA V / CHAPTER V**  
**DOBROVOLNĚ POSKYTOVANÉ INFORMACE O POTRAVINÁCH / NEPOVINNÉ INFORMÁCIE O POTRAVINÁCH / VOLUNTARY FOOD INFORMATION**

**Článek 36 / Článok 36 / Article 36**  
**Platné požadavky / Uplatniteľné požadavky / Applicable requirements**

36 odst. 1	Jsou-li informace o potravinách uvedené v člancích 9 a 10 poskytovány dobrovolně, musí splňovat požadavky stanovené v kapitole IV oddílech 2 a 3.	Ak sa informácie o potravinách uvedené v článkoch 9 a 10 poskytujú na dobrovoľnom základe, tieto informácie musia spĺňať požiadavky ustanovené v kapitole IV oddieloch 2 a 3.	Where food information referred to in Articles 9 and 10 is provided on a voluntary basis, such information shall comply with the requirements laid down in Sections 2 and 3 of Chapter IV.
36 odst. 2	Pro informace o potravinách poskytované dobrovolně platí tyto požadavky: a) nesmějí uvádět spotřebitele v omyl, jak stanoví článek 7; b) nesmějí být nejednoznačné ani matoucí pro spotřebitele; c) musí být tam, kde je to vhodné, podloženy příslušnými vědeckými údaji.	Informácie o potravinách poskytnuté na dobrovoľnom základe musia spĺňať tieto požiadavky: a) neuvádzajú spotrebiteľa do omylu, ako je uvedené v článku 7; b) nie sú nejednoznačné ani mätúce pre spotrebiteľa a c) podľa potreby sú založené na relevantných vedeckých údajoch.	Food information provided on a voluntary basis shall meet the following requirements: (a) it shall not mislead the consumer, as referred to in Article 7; (b) it shall not be ambiguous or confusing for the consumer; and (c) it shall, where appropriate, be based on the relevant scientific data.
36 odst. 3	Komise přijme prováděcí akty upravující použití požadavků uvedených v odstavci 2 tohoto článku na tyto dobrovolné informace o potravinách: a) informace o možném a nezáměrném výskytu látek nebo produktů vyvolávajících alergie nebo nesnášenlivost v potravinách; b) informace o vhodnosti potraviny pro vegetariány nebo vegany; c) aby bylo možné uvádět referenční hodnoty příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva pro doplnění referenčních hodnot příjmu stanovených v příloze XIII; ▼ M1 d) informace o nepřítomnosti či sníženém obsahu lepek v potravinách. ▼ B Tyto prováděcí akty se přijímají přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2.	Komisia prijme vykonávacie akty týkajúce sa uplatňovania požiadaviek uvedených v odseku 2 tohto článku pre tieto nepovinné informácie o potravinách: a) informácie o možnej a neúmyselnej prítomnosti látok v potravinách alebo výrobkoch, ktoré môžu spôsobiť alergie alebo neznášanlivosti; b) informácie týkajúce sa vhodnosti potravín pre vegetariánov alebo vegánov; c) uvádzanie referenčných príjmov pre osobitné skupiny obyvateľstva okrem referenčných príjmov stanovených v prílohe XIII a ▼ M1 d) informácie o nepřítomnosti alebo sníženom obsahu gluténu v potravinách. ▼ B Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2.	The Commission shall adopt implementing acts on the application of the requirements referred to in paragraph 2 of this Article to the following voluntary food information: (a) information on the possible and unintentional presence in food of substances or products causing allergies or intolerances; (b) information related to suitability of a food for vegetarians or vegans; (c) the indication of reference intakes for specific population groups in addition to the reference intakes set out in Annex XIII; and ▼ M1 (d) information on the absence or reduced presence of gluten in food. ▼ B Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2).
36 odst. 4	S cílem zajistit náležitou informovanost spotřebitelů v případech, kdy provozovatelé potravinářských podniků poskytují dobrovolné informace o potravinách různými způsoby, jež by mohly spotřebitele uvádět v omyl nebo vést k nejasnostem, může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 stanovit další případy poskytování dobrovolných informací o potravinách doplňující případy uvedené v odstavci 3 tohoto článku.	S cieľom zabezpečiť, aby spotrebiteľia boli náležite informovaní v prípade, že nepovinné informácie o potravinách poskytujú prevádzkovatelia potravinárskych podnikov na odlišnom základe, ktorý by mohol viesť spotrebiteľa do omylu alebo ho zmiasť, môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 ustanoviť aj ďalšie prípady poskytovania nepovinných informácií o potravinách okrem prípadov uvedených v odseku 3 tohto článku.	In order to ensure that consumers are appropriately informed, where voluntary food information is provided by food business operators on a divergent basis which might mislead or confuse the consumer, the Commission may, by means of delegated acts, in accordance with Article 51, provide for additional cases of provision of voluntary food information to the ones referred to in paragraph 3 of this Article.

**Článek 37 / Článok 37 / Article 37****Způsob uvádění dobrovolně poskytovaných informací / Prezentácia / Presentation**

<b>37</b>	Dobrovolně poskytované informace o potravinách nesmějí být uvedeny na úkor prostoru pro povinné informace o potravinách.	Nepovinné informácie o potravinách sa nesmú zobrazovať na úkor priestoru, ktorý je k dispozícii pre povinné informácie o potravinách.	Voluntary food information shall not be displayed to the detriment of the space available for mandatory food information.
-----------	--	---	---

**KAPITOLA VI / KAPITOLA VI / CHAPTER VI****VNITROSTÁTNÍ OPATŘENÍ / VNÚTROŠTÁTNE OPATRENIA / NATIONAL MEASURES****Článek 38 / Článok 38 / Article 38****Vnitrostátní opatření / Vnútroštátne opatrenia / National measures**

<b>38 odst. 1</b>	V otázkách výslovně harmonizovaných tímto nařízením nesmějí členské státy přijímat ani zachovávat vnitrostátní opatření, pokud to právo Unie nepovoluje. Tato vnitrostátní opatření nesmějí působit překážky volného pohybu zboží včetně diskriminace vůči potravinám pocházejícím z jiných členských států.	Ak ide o otázky, ktoré sa týmto nariadením konkrétne harmonizujú, členské štáty nemôžu prijímať ani si zachovať vnútroštátne opatrenia, ak to nepovoľuje právo Únie. Tieto vnútroštátne opatrenia nesmú vytvárať prekážky voľnému pohybu tovaru ani diskrimináciu, pokiaľ ide o potraviny z iných členských štátov.	As regards the matters specifically harmonised by this Regulation, Member States may not adopt nor maintain national measures unless authorised by Union law. Those national measures shall not give rise to obstacles to free movement of goods, including discrimination as regards foods from other Member States.
<b>38 odst. 2</b>	Aniž je dotčen článek 39, mohou členské státy přijímat vnitrostátní opatření v otázkách, které nejsou výslovně harmonizovány tímto nařízením, za předpokladu, že jimi nezakáží, neztíží ani neomezí volný pohyb zboží, které je v souladu s tímto nařízením.	Bez toho, aby bol dotknutý článok 39, členské štáty môžu prijímať vnútroštátne opatrenia v súvislosti s otázkami, ktoré sa v tomto nariadení konkrétne neharmonizujú, za predpokladu, že sa nimi nezakazuje voľný pohyb tovaru, ktorý je v súlade s týmto nariadením, ani sa mu nebráni a neobmedzuje sa.	Without prejudice to Article 39, Member States may adopt national measures concerning matters not specifically harmonised by this Regulation provided that they do not prohibit, impede or restrict the free movement of goods that are in conformity with this Regulation.

**Článek 39 / Článok 39 / Article 39****Vnitrostátní opatření pro další povinné údaje / Vnútroštátne opatrenia o ďalších povinných údajoch / National measures on additional mandatory particulars**

<b>39 odst. 1</b>	Vedle povinných údajů stanovených v čl. 9 odst. 1 a v článku 10 mohou členské státy postupem podle článku 45 přijmout opatření ukládající pro určité druhy nebo skupiny potravin povinnost uvádět další povinné údaje, je-li to opodstatněné alespoň jedním z těchto důvodů: a) ochrana veřejného zdraví; b) ochrana spotřebitele; c) předcházení podvodům; d) ochrana práv průmyslového a obchodního vlastnictví, uvádění provenience, chráněného označení původu a předcházení nekalé soutěži.	Okrem povinných údajov uvedených v článku 9 ods. 1 a v článku 10 môžu členské štáty v súlade s postupom uvedeným v článku 45 prijať v prípade, že ide o osobitné druhy alebo kategórie potravín, opatrenia, ktoré vyžadujú ďalšie povinné údaje, ktoré sú opodstatnené na základe aspoň jedného z týchto dôvodov: a) ochrana verejného zdravia; b) ochrana spotrebiteľov; c) predchádzanie podvodom; d) ochrana priemyselných a obchodných vlastníckych práv, označenia miesta pôvodu, registrovaného označenia pôvodu a predchádzanie nekalkej súťaži.	In addition to the mandatory particulars referred to in Article 9(1) and in Article 10, Member States may, in accordance with the procedure laid down in Article 45, adopt measures requiring additional mandatory particulars for specific types or categories of foods, justified on grounds of at least one of the following: (a) the protection of public health; (b) the protection of consumers; (c) the prevention of fraud; (d) the protection of industrial and commercial property rights, indications of provenance, registered designations of origin and the prevention of unfair competition.
<b>39 odst. 2</b>	Členské státy mohou použít odstavec 1 k zavedení opatření týkajících se povinného uvádění země původu nebo místa provenience potravin, pouze je-li prokázána spojitost mezi určitými vlastnostmi dané potraviny a jejím původem nebo proveniencí. Členské státy spolu s oznámením těchto opatření Komisi rovněž doloží, že většina spotřebitelů přikládá poskytnutí této informace značný význam.	Podľa odseku 1 môžu členské štáty zaviesť opatrenia týkajúce sa povinného uvádzania krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu potravín, len ak je dokázané prepojenie medzi určitými vlastnosťami potraviny a jej pôvodom alebo miestom pôvodu. Členské štáty pri oznamovaní takýchto opatrení Komisii poskytnú dôkaz, že väčšina spotrebiteľov prikladá poskytovaniu týchto informácií veľký význam.	By means of paragraph 1, Member States may introduce measures concerning the mandatory indication of the country of origin or place of provenance of foods only where there is a proven link between certain qualities of the food and its origin or provenance. When notifying such measures to the Commission, Member States shall provide evidence that the majority of consumers attach significant value to the provision of that information.

**Článek 40 / Článok 40 / Article 40****Mléko a mléčné výrobky / Mlieko a mliečne výrobky / Milk and milk products**

40	Členské státy mohou přijmout opatření odchylná od čl. 9 odst. 1 a čl. 10 odst. 1 v případě mléka a mléčných výrobků v obchodní úpravě v podobě skleněných lahví určených k opakovanému použití. Znění těchto opatření sdělí bez odkladu Komisi.	Členské štáty môžu prijať opatrenia odchylné od článku 9 ods. 1 a článku 10 ods. 1, ak ide o mlieko a mliečne výrobky dodávané v sklených fľašiach určených na opakované použitie. Znenie týchto opatrení bezodkladne oznámi Komisii.	Member States may adopt measures derogating from Article 9(1) and Article 10(1) in the case of milk and milk products presented in glass bottles intended for reuse. They shall communicate to the Commission the text of those measures without delay.
----	--	--	--

**Článek 41 / Článok 41 / Article 41****Alkoholické nápoje / Alkoholické nápoje / Alcoholic beverages**

41	Až do přijetí předpisů Unie uvedených v čl. 16 odst. 4 mohou členské státy zachovat vnitrostátní opatření pro uvádění složek v případě nápojů obsahujících více než 1,2 % objemových alkoholu.	Pokiaľ sa neprijmú predpisy Únie uvedené v článku 16 ods. 4, môžu členské štáty zachovať vnútroštátne opatrenia týkajúce sa zoznamu zložiek, ak ide o nápoje obsahujúce viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu.	Member States may, pending the adoption of the Union provisions referred to in Article 16(4), maintain national measures as regards the listing of ingredients in the case of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol.
----	--	--	--

**Článek 42 / Článok 42 / Article 42****Vyjádření čistého množství / Vyjadrenie netto množství / Expression of the net quantity**

42	Neexistují-li předpisy Unie podle čl. 23 odst. 2 pro vyjadřování čistého množství určitých potravin jinak než způsobem uvedeným v čl. 23 odst. 1, mohou členské státy zachovat vnitrostátní opatření přijatá před 12. prosince 2011. Členské státy uvědomí Komisi o těchto opatřeních do 13. prosince 2014. Komise na ně upozorní ostatní členské státy.	Ak neexistujú ustanovenia Únie uvedené v článku 23 ods. 2, ktoré sa týkajú vyjadrenia netto množstva pre určité potraviny iným spôsobom, ako je spôsob uvedený v článku 23 ods. 1, členské štáty môžu zachovať svoje vnútroštátne opatrenia prijaté pred 12 decembra 2011. Členské štáty informujú do 13. decembra 2014 Komisiu o takýchto opatreniach. Komisia na ne upozorní ostatné členské štáty.	In the absence of Union provisions referred to in Article 23(2) concerning the expression of net quantity for specified foods in a different manner to that provided for in Article 23(1), Member States may maintain national measures adopted before 12 December 2011. By 13 December 2014, Member States shall inform the Commission about such measures. The Commission shall bring them to the attention of the other Member States.
----	---	--	--

**Článek 43 / Článok 43 / Article 43****Dobrovolné uvádění referenčních hodnot příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva / Dobrovoľné uvádzanie referenčných príjmov pre osobitné skupiny obyvateľstva / Voluntary indication of reference intakes for specific population groups**

43	Dokud nebudou přijaty předpisy Unie uvedené v čl. 36 odst. 3 písm. c), mohou členské státy přijmout vnitrostátní opatření o dobrovolném uvádění referenčních hodnot příjmu pro konkrétní skupiny obyvatelstva. Znění těchto opatření sdělí členské státy neprodleně Komisi.	Členské štáty môžu až do prijatia ustanovení Únie uvedených v článku 36 ods. 3 písm. c) prijať vnútroštátne opatrenia týkajúce sa dobrovoľného uvádzania referenčných príjmov pre osobitné skupiny obyvateľstva. Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto opatrení.	Pending the adoption of the Union provisions referred to in point (c) of Article 36(3), Member States may adopt national measures on the voluntary indication of reference intakes for specific population groups. Member States shall communicate to the Commission the text of those measures without delay.
----	--	--	---

**Článek 44 / Článok 44 / Article 44****Vnitrostátní opatření pro nebalené potraviny / Vnútroštátne opatrenia pre nebalené potraviny / National measures for non-prepacked food**

44 odst. 1	Jsou-li potraviny nabízeny k prodeji konečnému spotřebiteli nebo zařízením společného stravování nebalené nebo jsou-li <b>zabaleny</b> v místě prodeje na žádost spotřebitele nebo <b>zabaleny pro účely přímého prodeje</b> , a) je poskytnutí údajů stanovených v čl. 9 odst. 1 písm. c) povinné; b) není poskytnutí dalších údajů uvedených v čl. 9 a 10 povinné, pokud členské státy nepřijmou vnitrostátní opatření	Ak sa potraviny ponúkajú na predaj konečnému spotrebiteľovi alebo zariadeniam spoločného stravovania bez balenia alebo ak sú potraviny zabalené v priestoroch predaja na žiadosť spotrebiteľa alebo sú balené na priamy predaj: a) poskytnutie údajov uvedených v článku 9 ods. 1 písm. c) je povinné; b) poskytnutie iných údajov uvedených v článkoch 9 a 10 nie je povinné, ak členské štáty neprijmú vnútroštátne opatrenia,	Where foods are offered for sale to the final consumer or to mass caterers without prepackaging, or where foods are packed on the sales premises at the consumer's request or prepacked for direct sale: (a) the provision of the particulars specified in point (c) of Article 9(1) is mandatory; (b) the provision of other particulars referred to in Articles 9 and 10 is not mandatory unless Member States adopt national
------------	--	--	---

	vyžadující uvedení některých nebo všech těchto údajů nebo jejich částí.	podľa ktorých sa vyžaduje poskytnutie niektorých alebo všetkých týchto údajov alebo prvkov týchto údajov.	measures requiring the provision of some or all of those particulars or elements of those particulars.
44 odst. 2	Členské státy mohou přijmout vnitrostátní opatření pro způsob poskytování údajů nebo jejich částí podle odstavce 1 a případně pro způsob jejich vyjadřování a uvádění.	Členské štáty môžu prijať vnútroštátne opatrenia týkajúce sa spôsobu, akým sa majú údaje alebo prvky týchto údajov uvedené v odseku 1 dávať k dispozícii, a v prípade potreby pravidiel týkajúce sa ich formy vyjadrenia a prezentácie.	Member States may adopt national measures concerning the means through which the particulars or elements of those particulars specified in paragraph 1 are to be made available and, where appropriate, their form of expression and presentation.
44 odst. 3	Členské státy bez odkladu sdělí Komisi znění opatření uvedených v odst. 1 písm. b) a odstavci 2.	Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie opatrení uvedených v odseku 1 písm. b) a v odseku 2.	Member States shall communicate to the Commission the text of the measures referred to in point (b) of paragraph 1 and in paragraph 2 without delay.
<b>Článek 45 / Článok 45 / Article 45</b> <b>Postup oznamování / Oznamovací postup / Notification procedure</b>			
45 odst. 1	Odkazuje-li se na tento článek, oznámí členský stát, který považuje za nezbytné přijmout nové právní předpisy o poskytování informací o potravinách, předem Komisi a ostatním členským státům zamýšlená opatření a odůvodní je.	Ak sa odkazuje na tento článok, členský štát, ktorý považuje za potrebné prijať nové právne predpisy v oblasti informácií o potravinách, plánované opatrenia vopred oznámi Komisii a ostatným členským štátom a uvedie dôvody, ktoré ich opodstatňujú.	When reference is made to this Article, the Member State which deems it necessary to adopt new food information legislation shall notify in advance the Commission and the other Member States of the measures envisaged and give the reasons justifying them.
45 odst. 2	Komise konzultuje Stálý výbor pro potravinový řetězec a zdraví zvířat zřízený čl. 58 odst. 1 nařízení (ES) č. 178/2002, pokud považuje tyto konzultace za užitečné nebo pokud o to požádá některý členský stát. V takovém případě Komise zajistí, aby byl tento postup transparentní pro všechny zúčastněné subjekty.	Komisia konzultuje so Stálym výborom pre potravinový reťazec a zdravie zvierat zriadeným článkom 58 ods. 1 nariadenia (ES) č. 178/2002, ak takúto konzultáciu považuje za užitočnú alebo ak o to požiada členský štát. V tomto prípade Komisia zabezpečí, aby bol tento proces transparentný pre všetky zúčastnené strany.	The Commission shall consult the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health set up by Article 58(1) of Regulation (EC) No 178/2002 if it considers such consultation to be useful or if a Member State so requests. In that case, the Commission shall ensure that this process is transparent for all stakeholders.
45 odst. 3	Členský stát, který považuje za nezbytné přijmout nové právní předpisy o poskytování informací o potravinách, může zamýšlená opatření přijmout až po uplynutí tří měsíců od oznámení uvedeného v odstavci 1 za předpokladu, že neobdržel záporné stanovisko Komise.	Členský štát, ktorý považuje za potrebné prijať nové právne predpisy v oblasti informácií o potravinách, môže prijať plánované opatrenia až po troch mesiacoch od oznámenia uvedeného v odseku 1 za predpokladu, že od Komisie nedostal negatívne stanovisko.	The Member State which deems it necessary to adopt new food information legislation may take the envisaged measures only 3 months after the notification referred to in paragraph 1, provided that it has not received a negative opinion from the Commission.
45 odst. 4	Je-li stanovisko Komise záporné, zahájí Komise před uplynutím lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku přezkumný postup podle čl. 48 odst. 2 s cílem stanovit, zda zamýšlená opatření mohou být provedena, pokud je to třeba, po provedení vhodných změn.	Ak je stanovisko Komisie negatívne, začne Komisia pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 3 tohto článku postup preskúmania uvedený v článku 48 ods. 2 s cieľom zistiť, či sa plánované opatrenia môžu vykonávať po uskutočnení vhodných úprav, ak je to potrebné.	If the Commission's opinion is negative, and before the expiry of the period referred to in paragraph 3 of this Article, the Commission shall initiate the examination procedure referred to in Article 48(2) in order to determine whether the envisaged measures may be implemented subject, if necessary, to the appropriate modifications.
45 odst. 5	Na opatření, která podléhají postupu oznamování podle tohoto článku, se nevztahuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti <sup>(1)</sup> .	Na opatrenia, na ktoré sa vzťahuje oznamovací postup uvedený v tomto článku, sa neuplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorou sa ustanovuje postup pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov, ako aj pravidiel vzťahujúcich sa na služby informačnej spoločnosti <sup>(1)</sup> .	Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services <sup>(18)</sup> shall not apply to the measures falling within the notification procedure specified in this Article.

(1) Úř. věst. L 204, 21.7.1998, s. 37.

(1) Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

(1) OJ L 204, 21.7.1998, p. 37.

KAPITOLA VII / KAPITOLA VII / CHAPTER VII

PROVÁDĚCÍ, POZMĚŇOVACÍ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ / VYKONÁVANIE, ZMENY A DOPLNENIA A ZÁVĚREČNÉ USTANOVENIA / IMPLEMENTING, AMENDING AND FINAL PROVISIONS

Článek 46 / Článok 46 / Article 46

Změny příloh / Zmeny a doplnenia príloh / Amendments to the Annexes

46	K zohľadnení technického pokroku, vedeckého vývoje, zdravi spotrebiteľů nebo potřeby spotřebitelů být informováni a s výhradou ustanovení čl. 10 odst. 2 a čl. 21 odst. 2 o změnách příloh II a III může Komise prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51 měnit přílohy tohoto nařízení.	S cieľom zohľadniť technický pokrok, vedecký vývoj, zdravie spotrebiteľov alebo potrebu spotrebiteľov mať k dispozícii informácie a s výhradou článku 10 ods. 2 a článku 21 ods. 2 týkajúcich sa zmien a doplnení príloh II a III môže Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51 zmeniť a doplniť prílohy k tomuto nariadeniu.	In order to take into account technical progress, scientific developments, consumers' health, or consumers' need for information, and subject to the provisions of Article 10(2) and Article 21(2) relating to the amendments to Annexes II and III, the Commission may, by means of delegated acts in accordance with Article 51, amend the Annexes to this Regulation.
----	--	---	--

Článek 47 / Článok 47 / Article 47

Přechodné období a den použitelnosti prováděcích opatření nebo aktů v přenesené pravomoci / Prechodné obdobie pre vykonávacie opatrenia alebo delegované akty a dátum ich uplatňovania / Transitional period for and date of application of implementing measures or delegated acts

47 odst. 1	Aniž je dotčen odstavec 2 tohoto článku, Komise při výkonu pravomocí svěřených jí na základě tohoto nařízení k přijímání opatření prostřednictvím prováděcích aktů přezkumným postupem podle čl. 48 odst. 2 nebo prostřednictvím aktů v přenesené pravomoci v souladu s článkem 51: a) stanoví přiměřené přechodné období pro použití nových opatření, během něhož je možné uvádět na trh potraviny s etiketami, které nová opatření nedodržují, a po němž se zásoby těchto potravin, které byly uvedeny na trh před skončením přechodného období, mohou nadále prodávat až do vyčerpání zásob a b) zajistí, aby se tato opatření použila vždy od 1. dubna kalendářního roku.	Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, Komisia pri vykonávaní právomocí, ktoré sa jej udeľujú týmto nariadením na prijatie opatrení prostredníctvom vykonávacích aktov v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 48 ods. 2 alebo prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 51: a) ustanoví primerané prechodné obdobie na uplatňovanie nových opatrení, počas ktorého potraviny s etiketami, ktoré nie sú v súlade s týmito novými opatreniami, možno umiestňovať na trh a po ktorom možno zásoby potravín, ktoré sa umiestnili na trh pred koncom tohto prechodného obdobia, naďalej predávať, pokiaľ sa nevypäajú, a b) zabezpečí, aby sa tieto opatrenia uplatňovali v každom kalendárnom roku od 1. apríla.	Without prejudice to paragraph 2 of this Article, in exercising the powers conferred by this Regulation to adopt measures by means of implementing acts in accordance with the examination procedure referred to in Article 48(2) or by means of delegated acts in accordance with Article 51 the Commission shall: (a) establish an appropriate transitional period for application of the new measures, during which foods bearing labels not complying with the new measures may be placed on the market and after which stocks of such foods that have been placed on the market before the end of the transitional period may continue to be sold until exhausted; and (b) ensure that those measures apply as from 1 April in any calendar year.
47 odst. 2	Odstavec 1 se nepoužije v naléhavých případech, v nichž je účelem opatření uvedených ve zmíněném odstavci ochrana lidského zdraví.	Odsek 1 sa neuplatňuje v naléhavých prípadoch, keď je účelom opatrení uvedených v uvedenom odseku ochrana ľudského zdravia.	Paragraph 1 shall not apply in cases of urgency where the purpose of the measures referred to in that paragraph is the protection of human health.

Článek 48 / Článok 48 / Article 48

Výbor / Postup výboru / Committee

48 odst. 1	Komisi je nápomocen Stálý výbor pro potravinový řetězec a zdraví zvířat zřízený čl. 58 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 178/2002. Tento výbor je výborem ve smyslu nařízení (EU) č. 182/2011.	Komisii pomáha Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat zriadený článkom 58 ods. 1 nariadenia (ES) č. 178/2002. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.	The Commission shall be assisted by the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health established by Article 58(1) of Regulation (EC) No 178/2002. That Committee is a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.
48 odst. 2	Odkazuje-li se na tento odstavec, použije se článek 5 nařízení (EU) č. 182/2011.	Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.	Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply. Where the Committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third



	Pokud výbor nevydá žádné stanovisko, Komise navrhovaný prováděcí akt nepřijme a použije se čl. 5 odst. 4 třetí pododstavec nařízení (EU) č. 182/2011.	Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme návrh vykonávacieho aktu a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.	subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.
<b>Článek 49 / Článok 49 / Article 49</b>			
<b>Změny nařízení (ES) č. 1924/2006 / Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1924/2006 / Amendments to Regulation (EC) No 1924/2006</b>			
<b>49</b>	<p>V článku 7 nařízení (ES) č. 1924/2006 se první a druhý pododstavec nahrazují tímto:</p> <p>„Výživové označování výrobků, u nichž je uvedeno výživové nebo zdravotní tvrzení, je povinné s výjimkou obecně zaměřené reklamy. Poskytované údaje musí obsahovat údaje vymezené v čl. 30 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům<sup>(*)</sup>. Týká-li se výživové nebo zdravotní tvrzení živiny uvedené v čl. 30 odst. 2 nařízení (EU) č. 1169, musí být její obsah uveden v souladu s články 31 až 34 zmíněného nařízení.</p> <p>Ve stejném zorném poli jako výživové označení musí být uvedeno množství látky nebo látek, k nimž se vztahuje výživové nebo zdravotní tvrzení, jež se neobjevuje ve výživovém označení, vyjádřené v souladu s články 31, 32 a 33 nařízení (EU) č. 1169. Měrné jednotky použité k vyjádření množství látky musí být vhodné pro jednotlivé dotčené látky.</p>	<p>V článku 7 nariadenia (ES) č. 1924/2006 sa prvý a druhý odsek nahrádzajú takto:</p> <p>„ ►C1 Označovanie výživovej hodnoty ◄ výrobkov, na ktoré sa vzťahuje výživové a/alebo zdravotné tvrdenie, je povinné s výnimkou všeobecnej reklamy. Informácie, ktoré sa majú poskytovať, pozostávajú z informácií uvedených v článku 30 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom<sup>(*)</sup>. Ak sa uvádza výživové a/alebo zdravotné tvrdenie pre živinu uvedenú v článku 30 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1169/2011, množstvo tejto živiny sa označuje v súlade s článkami 31 až 34 uvedeného nariadenia.</p> <p>Množstvá látok, na ktoré sa vzťahuje výživové alebo zdravotné tvrdenie a ktoré sa neuvádzajú na ►C1 označovaní výživovej hodnoty ◄, sa uvádzajú v rovnakom zornom poli ako ►C1 označovanie výživovej hodnoty ◄ a vyjadrujú v súlade s článkami 31, 32 a 33 nariadenia (EÚ) č. 1169/2011. Merné jednotky, ktoré sa používajú na vyjadrenie množstva látky, zodpovedajú jednotlivým príslušným látkam.</p>	<p>The first and second paragraphs of Article 7 of Regulation (EC) No 1924/2006 are replaced by the following:</p> <p>‘Nutrition labelling of products on which a nutrition and/or health claim is made shall be mandatory, with the exception of generic advertising. The information to be provided shall consist of that specified in Article 30(1) of Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on the provision of food information to consumers<sup>(*)</sup>. Where a nutrition and/or health claim is made for a nutrient referred to in Article 30(2) of Regulation (EU) No 1169/2011 the amount of that nutrient shall be declared in accordance with Articles 31 to 34 of that Regulation.</p> <p>The amount(s) of the substance(s) to which a nutrition or health claim relates that does not appear in the nutrition labelling shall be stated in the same field of vision as the nutrition labelling and be expressed in accordance with Articles 31, 32 and 33 of Regulation (EU) No 1169/2011. The units of measurement used to express the amount of the substance shall be appropriate for the individual substances concerned.</p>
<b>Článek 50 / Článok 50 / Article 50</b>			
<b>Změny nařízení (ES) č. 1925/2006 / Zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 1925/2006 / Amendments to Regulation (EC) No 1925/2006</b>			
<b>50</b>	<p>V článku 7 nařízení (ES) č. 1925/2006 se odstavec 3 nahrazuje tímto:</p> <p>„3. Výživové označování výrobků, do kterých byly přidány vitamíny a minerální látky a na něž se vztahuje toto nařízení, je povinné. Poskytované údaje musí obsahovat informace podle čl. 30 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169 ze dne 25. října 2011 o poskytování informací o potravinách spotřebitelům<sup>(*)</sup> a celkové množství obsažených vitamínů a minerálních látek v okamžiku jejich přidání do potravin.</p>	<p>V článku 7 nariadenia (ES) č. 1925/2006 sa odsek 3 nahrádza takto:</p> <p>„3. ►C1 Označovanie výživovej hodnoty ◄ výrobkov, do ktorých boli pridané vitamíny a minerálne látky a na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, je povinné. Informácia, ktorá sa má poskytnúť, pozostáva z informácie uvedenej v článku 30 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom<sup>(*)</sup> a z informácií o celkových množstvách vitamínov a minerálnych látok pridaných do potravin.</p>	<p>Paragraph 3 of Article 7 of Regulation (EC) No 1925/2006 is replaced by the following:</p> <p>‘3. Nutrition labelling of products to which vitamins and minerals have been added and which are covered by this Regulation shall be compulsory. The information to be provided shall consist of that specified in Article 30(1) of Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on the provision of food information to consumers<sup>(*)</sup> and of the total amounts present of the vitamins and minerals when added to the food.</p>
<b>Článek 51 / Článok 51 / Article 51</b>			
<b>Výkon přenesené pravomoci / Vykonávanie delegovania právomoci / Exercise of the delegation</b>			
<b>51 odst. 1</b>	Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci je svěřena Komisi za podmínek stanovených v tomto článku.	Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.	The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.

(\*) Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 18“.

(\*) Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 18“.

(\*) Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18“.

(\*) Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18“.

(\*) OJ L 304, 22.11.2011, p. 18’.

(\*) OJ L 304, 22.11.2011, p. 18’.

51 odst. 2	Pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci uvedená v čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a v článku 46 je svěřena Komisi na dobu pěti let od 12. prosince 2011. Komise vyhotoví zprávu o přenesené pravomoci nejpozději devět měsíců před koncem tohoto pětiletého období. Přenesení pravomoci se automaticky prodlužuje o stejně dlouhé období, pokud Evropský parlament nebo Rada nevysloví proti tomuto prodloužení námitku nejpozději tři měsíce před koncem každého z těchto období.	Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 9 ods. 3, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 3, článku 13 ods. 4, článku 18 ods. 5, článku 19 ods. 2, článku 21 ods. 2, článku 23 ods. 2, článku 30 ods. 6, článku 31 ods. 2, článku 36 ods. 4 a článku 46 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 12. decembra 2011. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevzniesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.	The power to adopt delegated acts referred to in Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 shall be conferred on the Commission for a period of 5 years after 12 December 2011. The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power not later than 9 months before the end of the 5-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than 3 months before the end of each period.
51 odst. 3	Evropský parlament nebo Rada mohou přenesení pravomoci uvedené v čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a v článku 46 kdykoli zrušit. Rozhodnutím o zrušení se ukončuje přenesení pravomoci v něm bližší určené. Rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v Úředním věstníku Evropské unie nebo k pozdějšímu dni, který je v něm upřesněn. Nedotýká se platnosti již platných aktů v přenesené pravomoci.	Delegovanie právomoci uvedené v článku 9 ods. 3, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 3, článku 13 ods. 4, článku 18 ods. 5, článku 19 ods. 2, článku 21 ods. 2, článku 23 ods. 2, článku 30 ods. 6, článku 31 ods. 2, článku 36 ods. 4 a článku 46 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie v ňom uvedenej právomoci. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.	The delegation of power referred to in Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect the day following the publication of the decision in the Official Journal of the European Union or on a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.
51 odst. 4	Přijetí aktu v přenesené pravomoci Komise bez odkladu oznámí současně Evropskému parlamentu a Radě.	Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.	As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.
51 odst. 5	Akt v přenesené pravomoci přijatý podle čl. 9 odst. 3, čl. 10 odst. 2, čl. 12 odst. 3, čl. 13 odst. 4, čl. 18 odst. 5, čl. 19 odst. 2, čl. 21 odst. 2, čl. 23 odst. 2, čl. 30 odst. 6, čl. 31 odst. 2, čl. 36 odst. 4 a článku 46 vstoupí v platnost, pouze pokud proti němu Evropský parlament a Rada nevysloví námitky ve lhůtě dvou měsíců ode dne, kdy jim byl tento akt oznámen, nebo pokud Evropský parlament a Rada před uplynutím této lhůty Komisi informují, že námitky nevysloví. Z podnětu Evropského parlamentu nebo Rady se tato lhůta prodlouží o dva měsíce.	Delegovaný akt prijatý podľa článku 9 ods. 3, článku 10 ods. 2, článku 12 ods. 3, článku 13 ods. 4, článku 18 ods. 5, článku 19 ods. 2, článku 21 ods. 2, článku 23 ods. 2, článku 30 ods. 6, článku 31 ods. 2, článku 36 ods. 4 a článku 46 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.	A delegated act adopted pursuant to Article 9(3), Article 10(2), Article 12(3), Article 13(4), Article 18(5), Article 19(2), Article 21(2), Article 23(2), Article 30(6), Article 31(2), Article 36(4) and Article 46 shall enter into force only if no objection has been expressed either by the European Parliament or the Council within a period of 2 months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by 2 months at the initiative of the European Parliament or of the Council.
<b>Článek 52 / Článok 52 / Article 52</b> <b>Postup pro naléhavé případy / Postup pre naliehavé prípady / Urgency procedure</b>			
52 odst. 1	Akty v přenesené pravomoci přijaté podle tohoto článku vstupují v platnost bezodkladně a jsou použitelné, pokud proti nim není vyslovena námitka v souladu s odstavcem 2. V oznámení aktu v přenesené pravomoci Evropskému parlamentu a Radě se uvedou důvody použití postupu pro naléhavé případy.	Delegované akty prijaté podľa tohto článku nadobúdajú účinnosť okamžite a uplatňujú sa, pokiaľ voči nim nie je v súlade s odsekom 2 vzhľadom na námietku. V oznámení delegovaného aktu Európskemu parlamentu a Rade sa uvedú dôvody použitia postupu pre naliehavé prípady.	Delegated acts adopted under this Article shall enter into force without delay and shall apply as long as no objection is expressed in accordance with paragraph 2. The notification of a delegated act to the European Parliament and to the Council shall state the reasons for the use of the urgency procedure.

52 odst. 2	Evropský parlament nebo Rada mohou proti aktu v přenesené pravomoci vyslovit námitky postupem uvedeným v čl. 51 odst. 5. V takovém případě zruší Komise tento akt neprodleně poté, co jí Evropský parlament nebo Rada oznámí rozhodnutí o vyslovení námitek.	Európsky parlament alebo Rada môžu vzniesť voči delegovanému aktu námietku v súlade s postupom uvedeným v článku 51 ods. 5. V takom prípade Komisia po oznámení rozhodnutia Európskeho parlamentu alebo Rady vzniesť námietku akt bez odkladu zruší.	Either the European Parliament or the Council may object to a delegated act in accordance with the procedure referred to in Article 51(5). In such a case, the Commission shall repeal the act without delay following the notification of the decision to object by the European Parliament or by the Council.
<b>Článek 53 / Článok 53 / Article 53</b> <b>Zrušení / Zrušovacie ustanovenie / Repeal</b>			
53 odst. 1	Směrnice 87/250/EHS, 90/496/EHS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES a 2008/5/ES a nařízení (ES) č. 608/2004 se zrušují s účinkem ode dne 13. prosince 2014.	Smernice 87/250/EHS, 90/496/EHS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie (ES) č. 608/2004 sa zrušujú s účinnosťou od 13. decembra 2014.	Directives 87/250/EEC, 90/496/EEC, 1999/10/EC, 2000/13/EC, 2002/67/EC and 2008/5/EC and Regulation (EC) No 608/2004 are repealed as from 13 December 2014.
53 odst. 2	Odkazy na zrušené právní předpisy se považují za odkazy na toto nařízení.	Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie.	References to the repealed acts shall be construed as references to this Regulation.
<b>Článek 54 / Článok 54 / Article 54</b> <b>Přechodná opatření / Prechodné opatrenia / Transitional measures</b>			
54 odst. 1	Potraviny uvedené na trh nebo <b>označené</b> před 13. <b>prosincom</b> 2014, které nejsou v souladu s požadavky tohoto nařízení, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob. Potraviny uvedené na trh nebo <b>označené</b> před 13. <b>prosincom</b> 2016, které nejsou v souladu s požadavkem stanoveným v čl. 9 odst. 1 písm. l) tohoto nařízení, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob. Potraviny uvedené na trh nebo <b>označené</b> před 1. lednem 2014, které nejsou v souladu s požadavky stanovenými v části B přílohy VI, smějí být uváděny na trh do vyčerpání zásob.	Potraviny umiestnené na trh alebo označené pred 13. decembra 2014, ktoré nespĺňajú požiadavky tohto nariadenia, sa môžu ►C1 umiestňovať na trh ◄ až do vyčerpania zásob. Potraviny umiestnené na trh alebo označené pred 13. decembrom 2016 ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v článku 9 ods. 1 písm. l), sa môžu ►C1 umiestňovať na trh ◄ až do vyčerpania zásob. Potraviny umiestnené na trh alebo označené pred 1. januárom 2014, ktoré nespĺňajú požiadavky uvedené v prílohe VI časti B, sa môžu ►C1 umiestňovať na trh ◄ až do vyčerpania zásob.	Foods placed on the market or labelled prior to 13 December 2014 which do not comply with the requirements of this Regulation may be marketed until the stocks of the foods are exhausted. Foods placed on the market or labelled prior to 13 December 2016 which do not comply with the requirement laid down in point (l) of Article 9(1) may be marketed until the stocks of the foods are exhausted. Foods placed on the market or labelled prior to 1 January 2014 which do not comply with the requirements laid down in Part B of Annex VI may be marketed until the stocks of the foods are exhausted.
54 odst. 2	V období mezi 13. prosince 2014 a 13. prosince 2016 musí být dobrovolně uváděné výživové údaje v souladu s články 30 až 35.	V čase od 13. decembra 2014 do 13. decembra 2016, keď sa ►C1 výživové údaje ◄ poskytujú dobrovoľne, musí byť toto označenie v súlade s článkami 30 až 35.	Between 13 December 2014 and 13 December 2016, where the nutrition declaration is provided on a voluntary basis, it shall comply with Articles 30 to 35.
54 odst. 3	<b>Odchylně od směrnice</b> 90/496/EHS, <b>článku</b> 7 nařízení (ES) č. 1924/2006 a čl. 7 odst. 3 nařízení (ES) č. 1925/2006 mohou být potraviny <b>označené</b> podle článků 30 až 35 tohoto nařízení uváděny na trh <b>před</b> 13. <b>prosincom</b> 2014. <b>Odchylně od</b> nařízení Komise (ES) č. 1162/2009 ze dne 30. listopadu 2009, kterým se stanoví přechodná opatření pro provádění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004 (41), mohou být potraviny <b>označené</b> v souladu s částí B přílohy VI tohoto nařízení uváděny na trh před 1. lednem 2014.	Odchylně od smernice 90/496/EHS, článku 7 nariadenia (ES) č. 1924/2006 a článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1925/2006 sa potraviny označené v súlade s článkami 30 až 35 tohto nariadenia môžu umiestniť na trh pred 13. decembrom 2014. Odchylně od nariadenia Komisie (ES) č. 1162/2009 z 30. novembra 2009, ktorým sa stanovujú prechodné opatrenia na implementáciu nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004 (41), potraviny umiestnené na trh v súlade s časťou B prílohy VI k tomuto nariadeniu môžu byť ►C1 umiestnené na trh ◄ pred 1. januárom 2014.	Notwithstanding Directive 90/496/EEC, Article 7 of Regulation (EC) No 1924/2006 and Article 7(3) of Regulation (EC) No 1925/2006, foods labelled in accordance with Articles 30 to 35 of this Regulation may be placed on the market before 13 December 2014. Notwithstanding Commission Regulation (EC) No 1162/2009 of 30 November 2009 laying down transitional measures for the implementation of Regulations (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council (41), foods labelled in accordance with Part B of Annex VI to this Regulation may be placed on the market before 1 January 2014.

**Článek 55 / Článok 55 / Article 55**

**Vstup v platnost a použitelnost / Nadobudnutie účinnosti a dátum uplatňovania / Entry into force and date of application**

<b>55</b>	<p>Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.</p> <p>Použije se ode dne 13. prosince 2014, s výjimkou čl. 9 odst. 1 písm. l), jež se použije ode dne 13. prosince 2016, a části B přílohy VI, jež se použije ode dne 1. ledna 2014.</p> <p>Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.</p>	<p>Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.</p> <p>Uplatňuje sa od 13. decembra 2014 s výnimkou článku 9 ods. 1 písm. l), ktoré sa uplatňuje od 13. decembra 2016, a prílohy VI časti B, ktorá sa uplatňuje od 1. januára 2014.</p> <p>Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.</p>	<p>This Regulation shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union.</p> <p>It shall apply from 13 December 2014, with the exception of point (l) of Article 9(1), which shall apply from 13 December 2016, and Part B of Annex VI, which shall apply from 1 January 2014.</p> <p>This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.</p>
-----------	--	---	--

**PŘÍLOHA I / PRÍLOHA I / ANNEX I**

**ZVLÁŠTNÍ DEFINICE uvedené v čl. 2 odst. 4 / OSOBNÉ VYMEDZENIE POJMOV uvedené v článku 2 ods. 4 / SPECIFIC DEFINITIONS As referred to in Article 2(4)**

<p>1. „Výživovými údaji“ nebo „výživovým označením“ se rozumějí informace:</p> <p>a) o energetické hodnotě nebo</p> <p>b) o energetické hodnotě a pouze o jedné nebo více následujících živinách:</p> <p>— tuky (nasycené mastné kyseliny, mononenasyčené mastné kyseliny, polynenasycené mastné kyseliny),</p> <p>— sacharidy (cukry, polyalkoholy, škroby),</p> <p>— sůl,</p> <p>— vláknina,</p> <p>— bílkoviny,</p> <p>— veškeré vitaminy nebo minerální látky uvedené na seznamu v části A bodě 1 přílohy XIII, které jsou přítomné ve významných množstvích vymezených v části A bodě 2 přílohy XIII;</p> <p>2. „tuky“ se rozumějí veškeré lipidy, včetně fosfolipidů;</p> <p>3. „nasycenými mastnými kyselinami“ se rozumějí mastné kyseliny, které neobsahují dvojnou vazbu;</p> <p>4. „transmastnými kyselinami“ se rozumějí mastné kyseliny s nejméně jednou nekonjugovanou dvojnou vazbou uhlík-uhlík v transkonfiguraci (tj. oddělenou nejméně jednou methylenovou skupinou);</p> <p>5. „mononenasyčenými mastnými kyselinami (monoenovými mastnými kyselinami)“ se rozumějí mastné kyseliny s jednou dvojnou cis-vazbou;</p> <p>6. „polynenasycenými mastnými kyselinami (polyenovými mastnými kyselinami)“ se rozumějí mastné kyseliny se dvěma nebo více dvojnými vazbami oddělenými nejméně jednou cis, cis-methylenovou skupinou;</p>	<p>1. ►C1 „Výživovými údaji“ alebo „označovaním výživovej hodnoty“ sa rozumejú informácie ◀ udávajúce:</p> <p>a) energetickú hodnotu alebo</p> <p>b) energetickú hodnotu a jednu alebo viac výlučne z týchto živín:</p> <p>— tuky (nasýtené mastné kyseliny, mononenasyčené mastné kyseliny, polynenasýtené mastné kyseliny),</p> <p>— sacharidy [cukry, alkoholické cukry (polyoly), škrob],</p> <p>— soľ,</p> <p>— vlákninu,</p> <p>— bielkoviny,</p> <p>— ktorýkoľvek z vitamínov alebo ktorúkoľvek z minerálnych látok uvedených v prílohe XIII časti A bode 1 a prítomných vo významných množstvách definovaných v prílohe XIII časti A bode 2;</p> <p>2. „tuky“ sú všetky lipidy vrátane fosfolipidov;</p> <p>3. „nasýtené mastné kyseliny“ sú mastné kyseliny bez dvojitej väzby;</p> <p>4. „transmastné kyseliny“ sú mastné kyseliny najmenej s jednou nekonjugovanou (t. j. prerušenou aspoň jednou metylénovou skupinou) dvojitou väzbou uhlík-uhlík v transkonfigurácii;</p> <p>5. „mononenasyčené mastné kyseliny“ sú mastné kyseliny s jednou cis-dvojitou väzbou;</p> <p>6. „polynenasýtené mastné kyseliny“ sú mastné kyseliny s dvomi alebo viacerými cis, cis-metylén prerušenými dvojitými väzbami;</p> <p>7. „sacharidy“ sú všetky sacharidy, ktoré sú ľudským organizmom metabolizované, vrátane alkoholických cukrov (polyolov);</p> <p>8. „cukry“ sú všetky monosacharidy a disacharidy prítomné v potravinách okrem alkoholických cukrov (polyolov);</p>	<p>1. ‘nutrition declaration’ or ‘nutrition labelling’ means information stating the:</p> <p>(a) energy value; or</p> <p>(b) energy value and one or more of the following nutrients only:</p> <p>— fat (saturates, mono-unsaturates, polyunsaturates),</p> <p>— carbohydrate (sugars, polyols, starch),</p> <p>— salt,</p> <p>— fibre,</p> <p>— protein,</p> <p>— any of the vitamins or minerals listed in point 1 of Part A of Annex XIII, and present in significant amounts as defined in point 2 of Part A of Annex XIII,</p> <p>2. ‘fat’ means total lipids, and includes phospholipids;</p> <p>3. ‘saturates’ means fatty acids without double bond;</p> <p>4. ‘trans fat’ means fatty acids with at least one non-conjugated (namely interrupted by at least one methylene group) carbon-carbon double bond in the trans configuration;</p> <p>5. ‘mono-unsaturates’ means fatty acids with one cis double bond;</p> <p>6. ‘polyunsaturates’ means fatty acids with two or more cis, cis-methylene interrupted double bonds;</p> <p>7. ‘carbohydrate’ means any carbohydrate which is metabolised by humans, and includes polyols;</p> <p>8. ‘sugars’ means all monosaccharides and disaccharides present in food, but excludes polyols;</p> <p>9. ‘polyols’ means alcohols containing more than two hydroxyl groups;</p>
---	---	--

<p>7. „sacharidy“ se rozumějí všechny sacharidy, které jsou metabolizovány v lidském organismu, včetně polyalkoholů;</p> <p>8. „cukry“ se rozumějí všechny monosacharidy a disacharidy přítomné v potravině, s výjimkou polyalkoholů;</p> <p>9. „polyalkoholy“ se rozumějí alkoholy obsahující více než dvě hydroxylové skupiny;</p> <p>10. „bílkoviny“ se rozumí obsah bílkovin vypočtený podle vzorce: bílkovina = množství celkového dusíku podle Kjeldahla × 6,25;</p> <p>11. „solí“ se rozumí obsah ekvivalentu soli vypočtený podle vzorce: sůl = sodík × 2,5;</p> <p>12. „vláknina“ se rozumějí uhlovodíkové polymery s třemi nebo více monomerními jednotkami, které nejsou tráveny ani vstřebávány v tenkém střevě lidského organismu a náleží do těchto kategorií:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jedlé uhlovodíkové polymery přirozeně se vyskytující v přijímané potravě,</li> <li>— jedlé uhlovodíkové polymery, které byly získány z potravinových surovin fyzikálními, enzymatickými nebo chemickými prostředky a které mají prospěšný fyziologický účinek prokázaný obecně uznávanými vědeckými poznatky,</li> <li>— jedlé syntetické uhlovodíkové polymery, které mají prospěšný fyziologický účinek prokázaný obecně uznávanými vědeckými poznatky;</li> </ul> <p>13. „průměrnou hodnotou“ se rozumí hodnota, která nejlépe vyjadřuje množství určité živiny obsažené v dané potravine s ohledem na výkyvy v průběhu roku, spotřebitelské zvyklosti a jiné faktory, které mohou způsobit kolísání skutečných hodnot.</p>	<p>9. „alkoholické cukry (polyoly)“ sú alkoholy obsahujúce viac ako dve hydroxylové skupiny;</p> <p>10. „bielkoviny“ znamenajú obsah bielkovín vypočítaný pomocou vzorca: bielkoviny = celkové množstvo dusíka stanovené Kjeldahlovou metódou × 6,25;</p> <p>11. „solí“ znamená obsah ekvivalentu soli vypočítaný pomocou vzorca: soľ = sodík × 2,5;</p> <p>12. „vláknina“ sú polysacharidy s tromi alebo viacerými monomérnymi jednotkami, ktoré sa v ľudskom tenkom čreve ani netrávia, ani nevstrebávajú a ktoré patria do týchto kategórií:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jedlé polysacharidy, ktoré sa prirodzene vyskytujú v konzumovaných potravinách,</li> <li>— jedlé polysacharidy, ktoré sa získavajú z potravinových surovín fyzikálnymi, enzymatickými alebo chemickými metódami a ktoré majú priaznivý fyziologický účinok dokázaný všeobecne akceptovanými vedeckými dôkazmi,</li> <li>— jedlé syntetické polysacharidy, ktoré majú priaznivý fyziologický účinok dokázaný všeobecne akceptovanými vedeckými dôkazmi;</li> </ul> <p>13. „priemerná hodnota“ je hodnota, ktorá najlepšie vyjadruje množstvo určitej živiny obsiahnuté v danej potravine a odráža prípustné sezónne výkyvy, spotrebiteľské návyky a ďalšie faktory, ktoré môžu spôsobiť kolísanie skutočných hodnôt.</p>	<p>10. 'protein' means the protein content calculated using the formula: protein = total Kjeldahl nitrogen × 6,25;</p> <p>11. 'salt' means the salt equivalent content calculated using the formula: salt = sodium × 2,5;</p> <p>12. 'fibre' means carbohydrate polymers with three or more monomeric units, which are neither digested nor absorbed in the human small intestine and belong to the following categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— edible carbohydrate polymers naturally occurring in the food as consumed,</li> <li>— edible carbohydrate polymers which have been obtained from food raw material by physical, enzymatic or chemical means and which have a beneficial physiological effect demonstrated by generally accepted scientific evidence,</li> <li>— edible synthetic carbohydrate polymers which have a beneficial physiological effect demonstrated by generally accepted scientific evidence,</li> </ul> <p>13. 'average value' means the value which best represents the amount of the nutrient which a given food contains, and reflects allowances for seasonal variability, patterns of consumption and other factors which may cause the actual value to vary.</p>
--	--	---

## PŘÍLOHA II / PRÍLOHA II / ANNEX II

### LÁTKY NEBO PRODUKTY VYVOLÁVAJÍCÍ ALERGIE NEBO NESNÁŠENLIVOST / LÁTKY ALEBO VÝROBKY SPŮSOBUJÚCE ALERGIE ALEBO NEZNÁŠANLIVOSŤ / SUBSTANCES OR PRODUCTS CAUSING ALLERGIES OR INTOLERANCES

<p>1. Obiloviny obsahující lepek, konkrétně: pšenice (například špalda a khorasan), žito, ječmen, oves nebo jejich hybridní odrůdy a výrobky z nich, kromě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) glukózových sirupů na bázi pšenice, včetně dextróz<sup>(1)</sup>;</li> <li>b) maltodextrinů na bázi pšenice<sup>(1)</sup>;</li> <li>c) glukózových sirupů na bázi ječmene;</li> <li>d) obilovin použitých k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu</li> </ul> <p>2. Korýši a výrobky z nich</p> <p>3. Vejce a výrobky z nich</p> <p>4. Ryby a výrobky z nich, kromě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) rybí želatiny použité jako nosič vitaminových nebo karotenoidních přípravků;</li> <li>b) rybí želatiny nebo vyziny použité jako čířící prostředek u piva a vína</li> </ul>	<p>1. Obilniny obsahujúce glutén (lepok), konkrétne: pšenica (napr. pšenica špaldová a pšenica khorasan), raž, jačmeň, ovos alebo ich hybridné odrody a výrobky z nich okrem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) glukózových sirupov na báze pšenice vrátane dextróz<sup>(1)</sup>;</li> <li>b) maltodextrínov na báze pšenice<sup>(1)</sup>;</li> <li>c) glukózových sirupov na báze raže;</li> <li>d) obilnín použitých pri výrobe alkoholických destilátov vrátane etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu.</li> </ul> <p>2. Kôrovce a výrobky z kôrovcov.</p> <p>3. Vajcia a výrobky z vajec.</p> <p>4. Ryby a výrobky z rýb okrem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) rybacej želatíny používanej ako nosič vitamínov alebo karoténových prípravkov;</li> </ul>	<p>1. Cereals containing gluten, namely: wheat (such as spelt and khorasan wheat), rye, barley, oats or their hybridised strains, and products thereof, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) wheat based glucose syrups including dextrose<sup>(1)</sup>;</li> <li>(b) wheat based maltodextrins<sup>(1)</sup>;</li> <li>(c) glucose syrups based on barley;</li> <li>(d) cereals used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</li> </ul> <p>2. Crustaceans and products thereof;</p> <p>3. Eggs and products thereof;</p> <p>4. Fish and products thereof, except:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) fish gelatine used as carrier for vitamin or carotenoid preparations;</li> <li>(b) fish gelatine or Isinglass used as fining agent in beer and wine;</li> </ul> <p>5. Peanuts and products thereof;</p>
--	---	---

<p>5. Jádra podzemnice olejné (arašidy) a výrobky z nich</p> <p>6. Sójové boby a výrobky z nich, kromě:</p> <p>a) zcela rafinovaného sójového oleje a tuku<sup>(1)</sup>;</p> <p>b) přírodní směsi tokoferolů (E306), přírodního d-alfa tokoferolu, přírodního d-alfa-tokoferol-acetátu, přírodního d-alfa-tokoferol-sukcinátu ze sóji;</p> <p>c) fytosterolů a esterů fytosterolů získaných z rostlinných olejů ze sóji;</p> <p>d) esteru rostlinného stanolu vyrobeného ze sterolů z rostlinného oleje ze sóji</p> <p>7. Mléko a výrobky z něj (včetně laktózy), kromě:</p> <p>a) syrovátky použité k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu;</p> <p>b) laktitolu</p> <p>8. Skořápkové plody, konkrétně: mandle (<i>Amygdalus communis</i> L.), lískové ořechy (<i>Corylus avellana</i>), vlašské ořechy (<i>Juglans regia</i>), kešu ořechy (<i>Anacardium occidentale</i>), pekanové ořechy (<i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) K. Koch), para ořechy (<i>Bertholletia excelsa</i>), pistácie (<i>Pistacia vera</i>), makadamie (<i>Macadamia ternifolia</i>) a výrobky z nich, kromě ořechů použitých k výrobě alkoholických destilátů, včetně ethanolu zemědělského původu</p> <p>9. Celer a výrobky z něj</p> <p>10. Hořčice a výrobky z ní</p> <p>11. Sezamová semena a výrobky z nich</p> <p>12. Oxid siričitý a siričitany v koncentracích vyšších než 10 mg/kg nebo 10 mg/l, vyjádřeno jako celkový SO<sub>2</sub>, které se propočítají pro výrobky určené k přímé spotřebě nebo ke spotřebě po rekonstituování podle pokynů výrobce</p> <p>13. Vlčí bob (lupina) a výrobky z něj</p> <p>14. Měkkýši a výrobky z nich</p>	<p>b) rybačej želatíny alebo rybacieho gleja používaných ako prostriedky na čírenie piva a vína.</p> <p>5. Arašidy a výrobky z arašidov.</p> <p>6. Sójové bôby a výrobky zo sójových bôbov okrem:</p> <p>a) úplne rafinovaného sójového oleja a tuku<sup>(1)</sup>;</p> <p>b) zmesi prírodných tokoferolov (E 306), prírodného D-alfa tokoferolu, prírodného D-alfa-tokoferolacetátu, prírodného D-alfa-tokoferolsukcinátu sójového pôvodu;</p> <p>c) rastlinných olejov vyrobených z fytosterolov a esterov fytosterolov zo sójových bôbov;</p> <p>d) rastlinného stanolesteru vyrobeného z rastlinných olejových sterolov zo sójových bôbov.</p> <p>7. Mlieko a mliečne výrobky (vrátane laktózy) okrem:</p> <p>a) srvátky použitej na výrobu alkoholických destilátov vrátane etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu;</p> <p>b) laktitolu.</p> <p>8. Orechy, konkrétne mandle (<i>Amygdalus communis</i> L.), lieskové oriešky (<i>Corylus avellana</i>), vlašské orechy (<i>Juglans regia</i>), kešu oriešky (<i>Anacardium occidentale</i>), pekanové orechy [<i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) Koch], brazílske orechy (<i>Bertholletia excelsa</i>), pistáciové oriešky (<i>Pistacia vera</i>), makadamové orechy a queenslandské orechy (<i>Macadamia ternifolia</i>) a výrobky z nich okrem orechov používaných na výrobu alkoholických destilátov vrátane etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu.</p> <p>9. Zeler a výrobky zo zeleru.</p> <p>10. Horčica a výrobky z horčice.</p> <p>11. Sezamové semeno a výrobky zo sezamových semien.</p> <p>12. Oxid siričitý a siričitany v koncentráciách vyšších ako 10 mg/kg alebo 10 mg/l z hľadiska celkového obsahu SO<sub>2</sub>, ktoré sa majú počítať pri výrobkoch určených na priamu konzumáciu alebo po obnovení podľa pokynov výrobcov.</p> <p>13. Vlčí bôb a výrobky z vlčieho bôbu.</p> <p>14. Mäkkýše a výrobky z mäkkýšov.</p>	<p>6. Soybeans and products thereof, except:</p> <p>(a) fully refined soybean oil and fat<sup>(1)</sup>;</p> <p>(b) natural mixed tocopherols (E306), natural D-alpha tocopherol, natural D-alpha tocopherol acetate, and natural D-alpha tocopherol succinate from soybean sources;</p> <p>(c) vegetable oils derived phytosterols and phytosterol esters from soybean sources;</p> <p>(d) plant stanol ester produced from vegetable oil sterols from soybean sources;</p> <p>7. Milk and products thereof (including lactose), except:</p> <p>(a) whey used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</p> <p>(b) lactitol;</p> <p>8. Nuts, namely: almonds (<i>Amygdalus communis</i> L.), hazelnuts (<i>Corylus avellana</i>), walnuts (<i>Juglans regia</i>), cashews (<i>Anacardium occidentale</i>), pecan nuts (<i>Carya illinoensis</i> (Wangenh.) K. Koch), Brazil nuts (<i>Bertholletia excelsa</i>), pistachio nuts (<i>Pistacia vera</i>), macadamia or Queensland nuts (<i>Macadamia ternifolia</i>), and products thereof, except for nuts used for making alcoholic distillates including ethyl alcohol of agricultural origin;</p> <p>9. Celery and products thereof;</p> <p>10. Mustard and products thereof;</p> <p>11. Sesame seeds and products thereof;</p> <p>12. Sulphur dioxide and sulphites at concentrations of more than 10 mg/kg or 10 mg/litre in terms of the total SO<sub>2</sub> which are to be calculated for products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers;</p> <p>13. Lupin and products thereof;</p> <p>14. Molluscs and products thereof.</p>
<p>(1) A výrobky z nich, pokud zpracování, kterým prošly, nezvyšuje úroveň alergenicity, kterou úřad stanovil pro příslušný základní produkt.</p>	<p>(1) A výrobkov z nich, pokiaľ proces, ktorým prechádzajú, ►C1 nezvyšuje úroveň alergénnosti ◄ podľa hodnotenia úradu pre príslušný výrobok, z ktorého pochádzajú.</p>	<p>(1) And the products thereof, in so far as the process that they have undergone is not likely to increase the level of allergenicity assessed by the Authority for the relevant product from which they originated.</p>

### PŘÍLOHA III / PRÍLOHA III / ANNEX III

#### POTRAVINY, JEJICHŽ OZNAČENÍ MUSÍ OBSAHOVAT JEDEN NEBO VÍCE DALŠÍCH ÚDAJŮ / POTRAVINY, KTORÝCH OZNAČENIE MUSÍ OBSAHOVAŤ JEDEN ALEBO NIEKOĽKO ĎALŠÍCH ÚDAJOV / FOODS FOR WHICH THE LABELLING MUST INCLUDE ONE OR MORE ADDITIONAL PARTICULARS

DRUH NEBO SKUPINA POTRAVIN	ÚDAJE	DRUH ALEBO KATEGÓRIA POTRAVIN	ÚDAJE	TYPE OR CATEGORY OF FOOD	PARTICULARS
<b>1. Potraviny balené v některých plynech</b>		<b>1. Potraviny balené v prítomnosti určitých plynov</b>		<b>1. Foods packaged in certain gases</b>	
1.1 Potraviny, jejichž trvanlivost byla prodloužena pomocí balicích plynů povolených podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„baleno v ochranné atmosféře“	1.1. Potraviny, ktorých trvanlivost bola predĺžená ►C1 pomocou baliacích plynov ◄ povolených podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008.	„Balené v ochrannej atmosfére“.	1.1. Foods whose durability has been extended by means of packaging gases authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	‘packaged in a protective atmosphere’.
<b>2. Potraviny obsahující sladidla</b>		<b>2. Potraviny obsahujúce sladidlá</b>		<b>2. Foods containing sweeteners</b>	

2.1 Potraviny obsahující sladidlo nebo sladidla povolená podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„se sladidlem (sladidly)“; tento údaj se připojí k názvu potraviny	2.1. Potraviny obsahující sladidlo nebo sladidla povolené podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008.	V názve potraviny sa uvedie tvrdenie „obsahuje sladidlo (sladidlá)“.	2.1. Foods containing a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	‘with sweetener(s)’ this statement shall accompany the name of the food.
2.2 Potraviny obsahující přidaný cukr nebo cukry i sladidlo nebo sladidla povolená podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„s cukrem (cukry) a sladidlem (sladidly)“; tento údaj se připojí k názvu potraviny	2.2. Potraviny obsahující přidaný cukor alebo cukry a sladidlo alebo sladidla povolené podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008.	V názve potraviny sa uvedie tvrdenie „obsahuje cukor (cukry) a sladidlo (sladidlá)“.	2.2. Foods containing both an added sugar or sugars and a sweetener or sweeteners authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	‘with sugar(s) and sweetener(s)’ this statement shall accompany the name of the food.
2.3 Potraviny obsahující aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu, povolené podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„obsahuje aspartam (zdroj fenylalaninu)“ se uvede na etiketě v případě, že aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu jsou na seznamu složek uvedeny pouze pod svým číslem E „obsahuje zdroj fenylalaninu“ se uvede na etiketě v případě, že aspartam nebo sůl aspartamu-acesulfanu jsou na seznamu složek uvedeny pod svým specifickým názvem.	2.3. Potraviny obsahující aspartám/soli aspartámu-acesulfámu povolené podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008.	„Obsahuje aspartám (zdroj fenylalanínu)“ sa uvedie na etikete v prípade, ak aspartám/soli aspartámu-acesulfámu sú uvedené v zozname zložiek len vo forme odkazu na číslo E. „Obsahuje zdroj fenylalanínu“ sa uvedie na etikete v prípade, ak aspartám/soli aspartámu-acesulfámu sú uvedené v zozname zložiek pod svojím konkrétnym názvom.	2.3. Foods containing aspartame/aspartame-acesulfame salt authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	‘contains aspartame (a source of phenylalanine)’ shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame-acesulfame salt is designated in the list of ingredients only by reference to the E number. ‘contains a source of phenylalanine’ shall appear on the label in cases where aspartame/aspartame-acesulfame salt is designated in the list of ingredients by its specific name.
2.4 Potraviny obsahující více než 10 % přidaných polyalkoholů povolených podle nařízení (ES) č. 1333/2008	„nadměrná konzumace může vyvolat projímavé účinky“	2.4. Potraviny obsahující viac ako 10 % pridaných alkoholických cukrov (polyolov) povolených podľa nariadenia (ES) č. 1333/2008.	„Nadmerná spotreba môže mať laxatívne účinky.“	2.4. Foods containing more than 10 % added polyols authorised pursuant to Regulation (EC) No 1333/2008.	‘excessive consumption may produce laxative effects’.
<b>3. Potraviny obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl</b>					
3.1 Cukrovinky nebo nápoje obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 100 mg/kg nebo 10 mg/l nebo vyšší v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako takových) nebo přidání lékořice lysé (Glycyrrhiza glabra)	Údaj „obsahuje lékořici“ se připojí bezprostředně za seznam složek, pokud není výraz „lékořice“ již uveden v seznamu složek nebo v názvu dané potraviny. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.	<b>3. Potraviny obsahující kyselinu glycyrizinovou alebo jej amónnu soľ</b>		<b>3. Foods containing glycyrrhizic acid or its ammonium salt</b>	
3.2 Cukrovinky obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 4 g/kg nebo vyšší v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako takových) nebo přidání lékořice lysé (Glycyrrhiza glabra)	Údaj „obsahuje lékořici – osoby s vysokým krevním tlakem by se měly vyvarovat nadměrné spotřeby“ se připojí bezprostředně za seznam složek. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.	3.1. Cukrovinky alebo nápoje obsahujúce kyselinu glycyrizinovou alebo jej amónnu soľ v dôsledku pridanej samotných týchto látok alebo sladkého drierka Glycyrrhiza glabra (sladovka hladkoplodá), a to v koncentrácii 100 mg/kg alebo 10 mg/l alebo vyššej.	Bezprostredne za zoznamom zložiek sa uvedie tvrdenie: „Obsahuje sladké drierko“, pokiaľ pojem „sladké drierko“ už nie je uvedený v zozname zložiek alebo v názve potraviny. Ak nie je uvedený zoznam zložiek, tvrdenie sa uvedie vedľa názvu potraviny.	3.1. Confectionery or beverages containing glycyrrhizic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant Glycyrrhiza glabra, at concentration of 100 mg/kg or 10 mg/l or above.	‘contains liquorice’ shall be added immediately after the list of ingredients, unless the term ‘liquorice’ is already included in the list of ingredients or in the name of the food. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.
3.3 Nápoje obsahující glycyrrhizovou kyselinu nebo její amonnou sůl v koncentraci 50 mg/l nebo vyšší nebo v koncentraci 300 mg/l nebo vyšší v případě nápojů obsahujících více než 1,2 % obj. alkoholu <sup>(1)</sup> v důsledku přidání této látky jako takové (těchto látek jako	Údaj „obsahuje lékořici – osoby s vysokým krevním tlakem by se měly vyvarovat nadměrné spotřeby“ se připojí bezprostředně za seznam složek. Není-li uveden seznam složek, připojí se tento údaj k názvu dané potraviny.	3.2. Cukrovinky obsahujúce kyselinu glycyrizinovou alebo jej amónnu soľ v dôsledku pridanej samotných týchto látok alebo sladkého drierka Glycyrrhiza glabra (sladovka hladkoplodá), a to v koncentrácii 4 g/kg alebo vyššej.	Bezprostredne za zoznamom zložiek sa uvedie tvrdenie: „Obsahuje sladké drierko – ľudia s vysokým krvným tlakom by sa mali vyhýbať nadmernej konzumácii.“ Ak nie je uvedený zoznam zložiek, tvrdenie sa uvedie v blízkosti názvu potraviny.	3.2. Confectionary containing glycyrrhizic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant Glycyrrhiza glabra at concentrations of 4 g/kg or above.	‘contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption’ shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.
		3.3. Nápoje obsahujúce kyselinu glycyrizinovou alebo jej amónnu soľ v dôsledku pridanej samotných týchto látok alebo sladkého drierka Glycyrrhiza glabra (sladovka hladkoplodá), a to v koncentrácii 50 mg/l alebo vyššej alebo v koncentrácii 300 mg/l alebo vyššej	Bezprostredne za zoznamom zložiek je pridaná informácia: „Obsahuje sladké drierko – ľudia s vysokým krvným tlakom by sa mali vyhýbať nadmernej konzumácii.“ Ak nie je uvedený zoznam zložiek, tvrdenie sa uvedie vedľa názvu potraviny.	3.3. Beverages containing glycyrrhizic acid or its ammonium salt due to the addition of the substance(s) as such or the liquorice plant Glycyrrhiza glabra at	‘contains liquorice – people suffering from hypertension should avoid excessive consumption’ shall be added immediately after the list of ingredients. In the absence of a

<p>takových) nebo přidání lékořice lysé (Glycyrrhiza glabra)</p>		<p>v prípade nápojov obsahujúcich viac ako 1,2 % objemového percenta alkoholu<sup>(1)</sup>.</p>		<p>concentrations of 50 mg/l or above, or of 300 mg/l or above in the case of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol<sup>(1)</sup>.</p>	<p>list of ingredients, the statement shall accompany the name of the food.</p>
<p><b>4. Nápoje s vysokým obsahem kofeinu nebo potraviny obsahující přidaný kofein</b></p>		<p><b>4. Nápoje s vysokým obsahom kofeínu alebo potraviny s prídavkom kofeínu</b></p>		<p><b>4. Beverages with high caffeine content or foods with added caffeine</b></p>	
<p>4.1 Nápoje, s výjimkou nápojů na bázi kávy, čaje nebo kávového či čajového extraktu a s názvem obsahujícím slova „káva/kávový“ nebo „čaj/čajový“, které: — jsou určeny ke spotřebě bez úpravy a obsahují kofein z jakéhokoli zdroje v množství vyšším než 150 mg/l, nebo — jsou v koncentrované nebo sušené formě a po obnovení obsahují kofein z jakéhokoli zdroje v množství vyšším než 150 mg/l</p>	<p>Údaj „vysoký obsah kofeinu – není vhodné pro děti a těhotné nebo kojící ženy“ se uvede ve stejném zorném poli jako název nápoje, za nímž v závorkách následuje odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 ml v souladu s čl. 13 odst. 1 tohoto nařízení.</p>	<p>4.1. Nápoje okrem nápojov na báze kávy, čaju alebo kávového či čajového extraktu, ak názov potraviny obsahuje termín „káva“ alebo „čaj“, ktoré: — sú určené na konzumáciu bez zmeny a obsahujú kofeín z akéhokoľvek zdroja v množstve viac ako 150 mg/l alebo — sú v koncentrovanej alebo sušenej podobe a po obnovení obsahujú kofeín z akéhokoľvek zdroja v množstve viac ako 150 mg/l.</p>	<p>„Vysoký obsah kofeínu. Neodporúča sa deťom ani tehotným a dojčiacim ženám“ v rovnakom zornom poli ako názov nápoja, za ktorým nasleduje údaj o obsahu kofeínu vyjadrený v mg/100 ml a uvedený v zátvorke, ktorý je v súlade s článkom 13 ods. 1 tohto nariadenia.</p>	<p>4.1. Beverages, with the exception of those based on coffee, tea or coffee or tea extract where the name of the food includes the term ‘coffee’ or ‘tea’, which: — are intended for consumption without modification and contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l, or, — are in concentrated or dried form and after reconstitution contain caffeine, from whatever source, in a proportion in excess of 150 mg/l,</p>	<p>‘High caffeine content. Not recommended for children or pregnant or breast-feeding women’ in the same field of vision as the name of the beverage, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 ml.</p>
<p>4.2 Jiné potraviny než nápoje, do kterých je kofein přidáván k fyziologickému účelu</p>	<p>Údaj „obsahuje kofein – není vhodné pro děti a těhotné ženy“ se uvede ve stejném zorném poli jako název produktu, za nímž v závorkách následuje odkaz na obsah kofeinu vyjádřený v mg na 100 g/ml v souladu s čl. 13 odst. 1 tohoto nařízení. V případě doplňků stravy se obsah kofeinu vyjadřuje na jednu porci doporučenou na označení pro denní spotřebu.</p>	<p>4.2. Iné potraviny než nápoje, do ktorých sa pridáva kofeín na fyziologické účely.</p>	<p>„Obsahuje kofeín. Neodporúča sa deťom ani tehotným ženám“ v rovnakom zornom poli ako názov potraviny, za ktorým nasleduje údaj o obsahu kofeínu vyjadrený v mg/100 g/ml a uvedený v zátvorke, ktorý je v súlade s článkom 13 ods. 1 tohto nariadenia. ►C1 V prípade výživových doplnkov ◀ sa obsah kofeínu vyjadri na dávku, ako sa odporúča podľa dennej spotreby na označení.</p>	<p>4.2. Foods other than beverages, where caffeine is added with a physiological purpose.</p>	<p>‘Contains caffeine. Not recommended for children or pregnant women’ in the same field of vision as the name of the food, followed by a reference in brackets and in accordance with Article 13(1) of this Regulation to the caffeine content expressed in mg per 100 g/ml. In the case of food supplements, the caffeine content shall be expressed per portion as recommended for daily consumption on the labelling.</p>
<p><b>5. Potraviny s přidanými fytoosteroly, estery fytoosterolů, fytostanolů nebo estery fytostanolů</b></p>		<p><b>5. Potraviny s prídavkom fytosterolov, esterov fytosterolov, fytostanolov alebo esterov fytostanolov</b></p>		<p><b>5. Foods with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters</b></p>	
<p>5.1 Potraviny nebo složky potravin s přidanými fytoosteroly, estery fytoosterolů, fytostanolů nebo estery fytostanolů</p>	<p>1) „s přidanými rostlinnými steroly“ nebo „s přidanými rostlinnými stanoly“ ve stejném zorném poli jako název dané potraviny; 2) množství přidaných fytoosterolů, esterů fytoosterolů, fytostanolů nebo esterů fytostanolů (vyjádřeno v procentech nebo v gramech volných rostlinných sterolů/rostlinných stanolů na 100 g nebo 100 ml potraviny); tento údaj se uvede v seznamu složek; ►M2 3) údaj, že výrobek není určen pro osoby, které si nemusí regulovat hladinu cholesterolu v krvi; ◀</p>	<p>5.1. Potraviny alebo zložky potravín s prídavkom fytosterolov, esterov fytosterolov, fytostanolov alebo esterov fytostanolov.</p>	<p>1. „S prídavkom rastlinných sterolov“ alebo „s prídavkom rastlinných stanolov“ v rovnakom zornom poli ako názov potraviny; 2. množstvo pridaných fytoosterolov, esterov fytoosterolov, fytostanolov alebo esterov fytostanolov (vyjadrené v % alebo v g voľných rastlinných sterolov/rastlinných stanolov na 100 g alebo 100 ml potraviny) sa uvedie v zozname zložiek; ►M2 3. tvrdenie, že výrobok nie je určený pre ľudí, ktorí si nemusia kontrolovať hladinu cholesterolu v krvi; ◀ 4. tvrdenie, že pacienti, ktorí užívajú lieky na zníženie hladiny</p>	<p>5.1. Foods or food ingredients with added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters.</p>	<p>(1) ‘with added plant sterols’ or ‘with added plant stanols’ in the same field of vision as the name of the food; (2) the amount of added phytosterols, phytosterol esters, phytostanols or phytostanol esters content (expressed in % or as g of free plant sterols/plant stanols per 100 g or 100 ml of the food) shall be stated in the list of ingredients; ►M2 (3) a statement that the product is not intended for people who do not need to control their blood cholesterol level; ◀</p>



	<p>4) údaj, že pacienti užívajúce lieky na zníženie hladiny cholesterolu by mali výrobok konzumovať pod lekárom dohľadom;</p> <p>5) ľahko viditeľný údaj, že potravinu nemusí byť vhodná pre výživu tehotných a dojčiacich žien a detí vo veku do piati rokov;</p> <p>6) odporúčenie, aby bola potravinu používaná ako súčasť vyváženej a pestrej stravy, k níž patrí pravidelná konzumácia ovocia a zeleniny prispievajúcej k zachovaniu hladiny karotenoidov;</p> <p>7) informácia nachádzajúca sa v rovnakom zornom poli ako údaj vyžadovaný vyššie uvedeným bodom 3, že by spotreba pridaných rastlinných sterolov či rastlinných stanolov nemala prekročiť 3 g/den;</p> <p>8) definícia jednej porcie danej potraviny alebo zložky potraviny (prednostne v g alebo ml) s údajom o množstve rastlinných sterolov či rastlinných stanolov obsažených v každej porcii</p>		<p>cholesterolu, by mali výrobok konzumovať len pod dohľadom lekára;</p> <p>5. ľahko viditeľné tvrdenie, že potravinu nie je z hľadiska výživy vhodná pre tehotné ani dojčiace ženy a deti mladšie ako päť rokov;</p> <p>6. rada, že potravinu sa má používať ako súčasť vyváženej a pestrej stravy vrátane pravidelnej konzumácie ovocia a zeleniny, ktorá pomáha udržiavať hladinu karotenoidov;</p> <p>7. v rovnakom zornom poli ako tvrdenie vyžadované podľa bodu 3 sa uvedie tvrdenie, že sa treba vyhýbať konzumácii viac ako 3 g pridaných rastlinných sterolov/rastlinných stanolov denne;</p> <p>8. definícia porcie danej potraviny alebo zložky potraviny (podľa možnosti v g alebo ml) s údajom o množstve rastlinných sterolov/rastlinných stanolov, ktoré obsahuje každá porcia.</p>		<p>(4) a statement that patients on cholesterol lowering medication should only consume the product under medical supervision;</p> <p>(5) an easily visible statement that the food may not be nutritionally appropriate for pregnant or breastfeeding women and children under the age of 5 years;</p> <p>(6) advice that the food is to be used as part of a balanced and varied diet, including regular consumption of fruit and vegetables to help maintain carotenoid levels;</p> <p>(7) in the same field of vision as the statement required under point (3) above, a statement that the consumption of more than 3 g/day of added plant sterols/plant stanols should be avoided;</p> <p>(8) a definition of a portion of the food or food ingredient concerned (preferably in g or ml) with the amount of the plant sterol/plant stanol that each portion contains.</p>
<p><b>6. Zmrazené maso, zmrazené masné polotovary a zmrazené nezpracované produkty rybolovu</b></p>		<p><b>6. Mrazené mäso, mrazené mäsové prípravky a mrazené nespracované ►C1 produkty rybolovu ◀</b></p>		<p><b>6. Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products</b></p>	
<p>6.1 Zmrazené maso, zmrazené masné polotovary a zmrazené nezpracované produkty rybolovu.</p>	<p>datum zmrazenia alebo, u produktov zmrazených viac než jednou, datum prvého zmrazenia v súlade s bodom 3 prílohy X</p>	<p>6.1. Mrazené mäso, mrazené mäsové prípravky a mrazené nespracované ►C1 produkty rybolovu ◀.</p>	<p>Dátum zmrazenia alebo dátum prvého zmrazenia v prípadoch, v ktorých bol výrobok zmrazený viac ako raz v súlade s prílohou X bodom 3.</p>	<p>6.1. Frozen meat, frozen meat preparations and frozen unprocessed fishery products.</p>	<p>the date of freezing or the date of first freezing in cases where the product has been frozen more than once, in accordance with point (3) of Annex X.</p>
<p><sup>(1)</sup> Táto hladina sa vzťahuje na výrobky určené k priámej spotrebe alebo výrobky rekonstituované podľa pokynov výrobcov.</p>		<p><sup>(1)</sup> Táto hladina sa vzťahuje na výrobky pripravené na priamu konzumáciu alebo po úprave podľa pokynov výrobcov.</p>		<p><sup>(1)</sup> The level shall apply to the products as proposed ready for consumption or as reconstituted according to the instructions of the manufacturers.</p>	

PŘÍLOHA IV / PRÍLOHA IV / ANNEX IV

DEFINICE VÝŠKY MALÉHO PÍSMENE „x“ / VYMEDZENIE STREDNEJ VÝŠKY PÍSMO / DEFINITION OF x-HEIGHT

VÝŠKA MALÉHO PÍSMENE „x“



1	Akcentová dotažnice
2	Verzálková dotažnice
3	Střední dotažnice
4	Základní dotažnice
5	Dolní dotažnice
6	Výška malého písmene „x“
7	Velikost písma

VYMEDZENIE STREDNEJ VÝŠKY PÍSMO



1	Akcentová čiara
2	Horná čiara
3	Stredná čiara
4	Účiarie (základná doťažnica)
5	Dolná čiara
6	Stredná výška písma
7	Veľkosť písma

x-HEIGHT



1	Ascender line
2	Cap line
3	Mean line
4	Baseline
5	Descender line
6	x-height
7	Font size

PŘÍLOHA V / PRÍLOHA V / ANNEX V

POTRAVINY, KTERÉ JSOU OSVOBOZENY OD POŽADAVKU NA POVINNÉ VÝŽIVOVÉ ÚDAJE / POTRAVINY VYŇATÉ Z POŽIADAVKY NA POVINNÉ ► C1 VÝŽIVOVÉ ÚDAJE ◀ / FOODS WHICH ARE EXEMPTED FROM THE REQUIREMENT OF THE MANDATORY NUTRITION DECLARATION

1. Nepracované produkty obsahující jedinou složku nebo skupinu složek
2. Produkty zpracované pouze zráním, které obsahují jedinou složku nebo skupinu složek
3. Vody určené k lidské spotřebě včetně vod, do kterých nebyly přidány jiné složky než oxid uhličitý nebo aroma
4. Byliny, koření nebo jejich směsi
5. Sůl a náhražky soli
6. Stolní sladidla
7. Výrobky, na něž se vztahuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 1999/4/ES ze dne 22. února 1999 o kávových a cikorkových extraktech<sup>(1)</sup>, celá nebo mletá kávová zrna a celá nebo mletá kávová zrna bez kofeinu
8. Bylinné a ovocné čaje, čaj, čaj bez kofeinu, instantní nebo rozpustný čaj nebo čajový extrakt, instantní nebo rozpustný čaj nebo čajový extrakt bez kofeinu, které neobsahují jiné přidané složky než aroma, která nemění výživovou hodnotu čaje
9. Kvasné octy a náhražky octa, včetně octů, jejichž jedinými přidanými složkami jsou aroma
10. Aroma
11. Potravinářské přídavné látky
12. Pomocné látky
13. Potravinářské enzymy
14. Želatína
15. Želírující složky
16. Kvasnice (droždí)
17. Žvýkačky

1. Nespracované produkty, ktoré pozostávajú z jednej zložky alebo kategórie zložiek;
2. spracované výrobky, ktoré boli spracované len zrením a ktoré pozostávajú z jednej zložky alebo kategórie zložiek;
3. vody určené na ľudskú spotrebu vrátane vôd, v ktorých sú jedinými pridanými zložkami oxid uhličitý a/alebo arómy;
4. byliny, koreniny alebo ich zmesi;
5. soľ a náhrady soli;
6. stolové sladidlá;
7. výrobky, na ktoré sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/4/ES z 22. februára 1999 o kávových extraktoch a čakankových extraktoch<sup>(1)</sup>, celé alebo mleté kávové zrná a celé alebo mleté kávové zrná bez kofeínu;
8. bylinné a ovocné odvary, čaj, čaj bez kofeínu, instantný alebo rozpustný čaj alebo čajový extrakt, instantný alebo rozpustný čaj bez kofeínu alebo instantný či rozpustný čajový extrakt bez kofeínu, ktoré neobsahujú iné pridané zložky ako arómy, ktoré nemenia výživovú hodnotu čaju;
9. kvasné octy a octové náhrady vrátane tých, v ktorých sú jedinými pridanými zložkami arómy;
10. arómy;
11. prídavné látky v potravinách;
12. technologické pomocné látky;
13. potravinárske enzýmy;
14. želatína;
15. želírovacie zmesi;
16. droždie;

1. Unprocessed products that comprise a single ingredient or category of ingredients;
2. Processed products which the only processing they have been subjected to is maturing and that comprise a single ingredient or category of ingredients;
3. Waters intended for human consumption, including those where the only added ingredients are carbon dioxide and/or flavourings;
4. A herb, a spice or mixtures thereof;
5. Salt and salt substitutes;
6. Table top sweeteners;
7. Products covered by Directive 1999/4/EC of the European Parliament and of the Council of 22 February 1999 relating to coffee extracts and chicory extracts<sup>(1)</sup>, whole or milled coffee beans and whole or milled decaffeinated coffee beans;
8. Herbal and fruit infusions, tea, decaffeinated tea, instant or soluble tea or tea extract, decaffeinated instant or soluble tea or tea extract, which do not contain other added ingredients than flavourings which do not modify the nutritional value of the tea;
9. Fermented vinegars and substitutes for vinegar, including those where the only added ingredients are flavourings;
10. Flavourings;
11. Food additives;
12. Processing aids;
13. Food enzymes;
14. Gelatine;
15. Jam setting compounds;

<p>18. Potraviny v obalech nebo nádobách, jejichž největší plocha je menší než 25 cm<sup>2</sup></p> <p>19. Potraviny, včetně řemeslně vyrobených potravin, dodávané výrobcem v malých množstvích přímo konečnému spotřebiteli nebo do místních maloobchodů přímo zásobujících konečného spotřebitele</p>	<p>17. žuvačky;</p> <p>18. potraviny v obaloch alebo nádobách, ktorých najväčšia plocha je menšia ako 25 cm<sup>2</sup>;</p> <p>19. ►C1 potraviny vrátane remeselne vyrábaných potravín, ◄ ktoré výrobca malých množstiev výrobkov priamo dodáva konečnému spotrebiteľovi alebo miestnym maloobchodným zariadeniam priamo dodávajúcim konečnému spotrebiteľovi.</p>	<p>16. Yeast;</p> <p>17. Chewing-gums;</p> <p>18. Food in packaging or containers the largest surface of which has an area of less than 25 cm<sup>2</sup>;</p> <p>19. Food, including handcrafted food, directly supplied by the manufacturer of small quantities of products to the final consumer or to local retail establishments directly supplying the final consumer.</p>
(1) Úř. věst. L 66, 13.3.1999, s. 26.	(1) Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 26.	(1) OJ L 66, 13.3.1999, p. 26.

## PŘÍLOHA VI / PRÍLOHA VI / ANNEX VI

### NÁZEV POTRAVINY A ZVLÁŠTNÍ PŮVODNÍ ÚDAJE / NÁZOV POTRAVINY A OSOBNÉ SPRIEVODNÉ ÚDAJE / NAME OF THE FOOD AND SPECIFIC ACCOMPANYING PARTICULARS

ČÁST A — POVINNÉ ÚDAJE PŘIPOJENÉ K NÁZVU POTRAVINY	ČASŤ A — POVINNÉ SPRIEVODNÉ ÚDAJE NÁZVU POTRAVINY	PART A — MANDATORY PARTICULARS ACCOMPANYING THE NAME OF THE FOOD
<p>1. Název potraviny musí obsahovat údaje o jejím fyzikálním stavu nebo o určitém způsobu úpravy potraviny (např. v prášku, opakovaně zmrazená, zbařená vody vymražením, rychle zmrazená, koncentrovaná, uzená) nebo k němu musí být tyto údaje připojeny ve všech případech, kdy by opomenutí těchto informací mohlo uvést kupujícího v omyl.</p> <p>2. Název potraviny, která byla před prodejem zmrazena a je prodávána v rozmrazeném stavu, je třeba doplnit označením „rozmrazeno“.</p> <p>Tento požadavek se nevztahuje na:</p> <p>a) složky přítomné v konečném výrobku;</p> <p>b) potraviny, jejichž zmrazení je z technologického hlediska nezbytnou součástí výrobního procesu;</p> <p>c) potraviny, jejichž rozmrazení nemá žádný negativní dopad na jejich bezpečnost nebo kvalitu.</p> <p>Tímto bodem není dotčen bod 1.</p> <p>3. Na potravinách ošetřených ionizujícím zářením se uvede jeden z těchto údajů:</p> <p>„ozářeno“ nebo „ošetřeno ionizujícím zářením“ a jiné údaje stanovené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 1999/2/ES ze dne 22. února 1999 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se potravin a složek potravin ošetřovaných ionizujícím zářením<sup>(1)</sup>.</p> <p>4. Označení potraviny, v níž byla některá součást nebo složka, jejíž běžné použití nebo přirozený výskyt spotřebitel předpokládá, nahrazena jinou součástí či složkou, musí obsahovat vedle seznamu složek jednoznačný údaj o součásti či složce, jež byla pro částečné nebo úplné nahrazení použita, a to:</p> <p>a) v těsné blízkosti názvu produktu a</p> <p>b) vtištěný písmem, jehož výška malého písmene „x“ představuje alespoň 75 % výšky malého písmene „x“ názvu produktu a jehož velikost není menší než minimální velikost písma stanovená v čl. 13 odst. 2 tohoto nařízení.</p> <p>5. V případě masných výrobků, masných polotovarů a produktů rybolovu obsahujících přidané bílkoviny odlišného živočišného původu jako takové, včetně hydrolyzovaných bílkovin, musí název potraviny obsahovat údaj o přítomnosti těchto bílkovin a o jejich původu.</p> <p>6. V případě <b>masných výrobků a masných polotovarů, které mají</b> podobu krájeného masa, kusu masa, plátku masa, porce masa nebo jatečně upraveného těla zvířat, musí název potraviny obsahovat údaj o přítomnosti vody do ní přidané, pokud množství přidané vody</p>	<p>1. Název potraviny obsahuje alebo je doplnený o sprievodné údaje týkajúce sa fyzikálneho stavu potraviny alebo jej špecifickej úpravy ►C1 (napríklad práškový, opakovane zmrazený, zbařený vody vymražením, hlbokozmrazený, zahustený, údený) ◄ vždy, ak by vynechanie takýchto informácií mohlo uviesť kupujúceho do omylu.</p> <p>2. Ak ide o potraviny, ktoré boli pred predajom zmrazené a ktoré sa predávajú rozmrazené, ich názov musí sprevádzať označenie „rozmrazené“.</p> <p>Táto požiadavka sa nevztahuje na:</p> <p>a) zložky prítomné v konečnom výrobku;</p> <p>b) potraviny, pri ktorých je zmrazenie technologicky nevyhnutným krokom v procese výroby;</p> <p>c) potraviny, ktorých rozmrazenie nemá žiadny negatívny vplyv na ich bezpečnosť alebo kvalitu.</p> <p>Tento bod sa uplatňuje bez toho, aby bol dotknutý bod 1.</p> <p>3. Potraviny ošetrené ionizujúcim žiarením musia mať jedno z týchto označení:</p> <p>„ozarené“ alebo „ošetrené ionizujúcim žiarením“ a iné označenia uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 1999/2/ES z 22. februára 1999 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravín a prídavných látok do potravín upravovaných ionizujúcim žiarením<sup>(1)</sup>.</p> <p>4. Ak ide o potraviny, v ktorých je zložka alebo prísada, ktorých bežné použitie alebo prirodzenú prítomnosť spotrebiteľia očakávajú a ktorá bola nahradená inou zložkou alebo prísadou, zložka alebo prísada, ktorá sa použila ako čiastočná alebo celková náhrada, ►C1 sa jasne uvedie na označení v zozname zložiek a okrem toho aj: ◄</p> <p>a) v blízkosti názvu výrobku a</p> <p>b) s použitím veľkosti písma, ktorého stredná výška predstavuje najmenej 75 % strednej výšky názvu výrobku, pričom veľkosť tohto písma nemôže byť menšia ako minimálna veľkosť písma stanovená v článku 13 ods. 2 tohto nariadenia.</p> <p>5. V prípade masových výrobkov, mäsovej prípravky a ►C1 produkty rybolovu ◄ obsahujúcej pridané bielkoviny, ako napríklad hydrolyzované bielkoviny rôzneho živočišného pôvodu, na potravine musí byť vyznačená prítomnosť týchto bielkovín a ich pôvod.</p> <p>6. V prípade mäsových výrobkov a mäsových prípravkov, ktoré vyzerajú ako výsek, kus, plátok, porcia alebo jatočne upravené telo z mäsa, názov potraviny musí obsahovať údaj o prítomnosti pridanej vody, ak voda tvorí viac ako 5 % hmotnosti hotového výrobku. Rovnaké pravidlá platia aj pre</p>	<p>1. The name of the food shall include or be accompanied by particulars as to the physical condition of the food or the specific treatment which it has undergone (for example, powdered, refrozen, freeze-dried, quick-frozen, concentrated, smoked) in all cases where omission of such information could mislead the purchaser.</p> <p>2. In the case of foods that have been frozen before sale and which are sold defrosted, the name of the food shall be accompanied by the designation 'defrosted'.</p> <p>This requirement shall not apply to the following:</p> <p>(a) ingredients present in the final product;</p> <p>(b) foods for which freezing is a technologically necessary step of the production process;</p> <p>(c) foods for which the defrosting has no negative impact on the safety or quality of the food.</p> <p>This point shall apply without prejudice to point 1.</p> <p>3. Foods treated with ionising radiation shall bear one of the following indications:</p> <p>'irradiated' or 'treated with ionising radiation', and other indications as stated in Directive 1999/2/EC of the European Parliament and of the Council of 22 February 1999 on the approximation of the laws of the Member States concerning foods and food ingredients treated with ionising radiation<sup>(1)</sup>.</p> <p>4. In the case of foods in which a component or ingredient that consumers expect to be normally used or naturally present has been substituted with a different component or ingredient, the labelling shall bear — in addition to the list of ingredients — a clear indication of the component or the ingredient that has been used for the partial or whole substitution:</p> <p>(a) in close proximity to the name of the product; and</p> <p>(b) using a font size which has an x-height of at least 75 % of the x-height of the name of the product and which is not smaller than the minimum font size required in Article 13(2) of this Regulation.</p> <p>5. In the case of meat products, meat preparations and fishery products containing added proteins as such, including hydrolysed proteins, of a different animal origin, the name of the food shall bear an indication of the presence of those proteins and of their origin.</p> <p>6. In the case of meat products and meat preparations which have the appearance of a cut, joint, slice, portion or carcass of meat, the name of the food shall include an indication of the presence of added water if the added</p>

<p>představuje více než 5 % hmotnosti konečného výrobku. Stejná pravidla se použijí v případě produktů rybolovu a upravených produktů rybolovu, které mají podobu krájeného masa, kusu masa, plátku masa, porce masa, filé nebo celého produktu rybolovu.</p> <p>7. Masné výrobky, masné polotovary a produkty rybolovu, jež mohou vyvolávat dojem, že jsou vyrobeny z jednoho celistvého kusu masa či ryby, avšak ve skutečnosti jsou tvořeny různými kusy spojenými jinými složkami, včetně přídatných látek a potravinářských enzymů, či dalšími prostředky, musí být označeny následujícím údajem:</p> <p>v bulharštině: „формовано месо“ a „формована риба“;</p> <p>ve španělštině: „combinado de piezas de carne“ a „combinado de piezas de pescado“;</p> <p>v češtině: „ze spojovaných kusů masa“ a „ze spojovaných kusů rybího masa“;</p> <p>v dánštině: „Sammensat af stykker af kød“ a „Sammensat af stykker af fisk“;</p> <p>v němčině: „aus Fleischstücken zusammengefügt“ a „aus Fischstücken zusammengefügt“;</p> <p>v estonštině: „liidetud liha“ a „liidetud kala“;</p> <p>v řečtině: „μορφοποιημένο κρέας“ a „μορφοποιημένο ψάρι“;</p> <p>v angličtině: „formed meat“ a „formed fish“;</p> <p>ve francouzštině: „viande reconstituée“ a „poisson reconstitué“;</p> <p>v irštině: „píosaí feola ceangailte“ a „píosaí éisc ceangailte“;</p> <p>v italštině: „carne ricomposta“ a „pesce ricomposto“;</p> <p>v lotyštině: „formēta gaļa“ a „formēta zivs“;</p> <p>v litevštině: „sudarytas (-a) iš mėsos gabalų“ a „sudarytas (-a) iš žuvies gabalų“;</p> <p>v maďarštině: „darabokból újraformázott hús“ a „darabokból újraformázott hal“;</p> <p>v maltštině: „laħam rikostitwit“ a „ħut rikostitwit“;</p> <p>v nizozemštině: „samengesteld uit stukjes vlees“ a „samengesteld uit stukjes vis“;</p> <p>v polštině: „z połączonych kawałków mięsa“ a „z połączonych kawałków ryby“;</p> <p>v portugalštině: „carne reconstituída“ a „peixe reconstituído“;</p> <p>v rumunštině: „carne formată“ a „carne de pește formată“;</p> <p>ve slovenštině: „spájané alebo formované mäso“ a „spájané alebo formované ryby“;</p> <p>ve slovinštině: „sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso“ a „sestavljene, iz koščkov oblikovane ribe“;</p> <p>ve finštině: „paloista yhdistetty liha“ a „paloista yhdistetty kala“;</p> <p>ve švédštině: „sammanfogade bitar av kött“ a „sammanfogade bitar av fisk“.</p>	<p>►C1 produkty rybolovu ◄ a upravené ►C1 produkty rybolovu ◄, ktoré vyzerajú ako výsek, kus, plátok, porcia, filé alebo celý ►C1 produkt rybolovu ◄.</p> <p>7. Mäsové výrobky, mäsové prípravky a ►C1 produkty rybolovu ◄, ktoré môžu vzbudzovať dojem, že sú vyrobené z celého kusa mäsa alebo ryby, ale v skutočnosti sú zložené z rôznych kúskov zmiešaným prostredníctvom zložiek vrátane prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov alebo inými prostriedkami, musia mať toto označenie:</p> <p>v bulharčine: „формовано месо“ a „формована риба“;</p> <p>v španielčine: „combinado de piezas de carne“ a „combinado de piezas de pescado“;</p> <p>v češtině: „ze spojovaných kusů masa“ a „ze spojovaných kusů rybího masa“;</p> <p>v dánčine: „Sammensat af stykker af kød“ a „Sammensat af stykker af fisk“;</p> <p>v nemčine: „aus Fleischstücken zusammengefügt“ a „aus Fischstücken zusammengefügt“;</p> <p>v estónčine: „liidetud liha“ a „liidetud kala“;</p> <p>v gréčtině: „μορφοποιημένο κρέας“ a „μορφοποιημένο ψάρι“;</p> <p>v angličtine: „formed meat“ a „formed fish“;</p> <p>vo francúzštině: „viande reconstituée“ a „poisson reconstitué“;</p> <p>v írčine: „píosaí feola ceangailte“ a „píosaí éisc ceangailte“;</p> <p>v taliančine: „carne ricomposta“ a „pesce ricomposto“;</p> <p>v lotyštině: „formēta gaļa“ a „formēta zivs“;</p> <p>v litovčine: „sudarytas (-a) iš mėsos gabalų“ a „sudarytas (-a) iš žuvies gabalų“;</p> <p>v maďarčine: „darabokból újraformázott hús“ a „darabokból újraformázott hal“;</p> <p>v maltčine: „laħam rikostitwit“ a „ħut rikostitwit“;</p> <p>v holandčine: „samengesteld uit stukjes vlees“ a „samengesteld uit stukjes vis“;</p> <p>v poľštině: „z połączonych kawałków mięsa“ a „z połączonych kawałków ryby“;</p> <p>v portugalčine: „carne reconstituída“ a „peixe reconstituído“;</p> <p>v rumunčine: „carne formată“ a „carne de pește formată“;</p> <p>v slovenčine: „spájané alebo formované mäso“ a „spájané alebo formované ryby“;</p> <p>v slovinčine: „sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso“ a „sestavljene, iz koščkov oblikovane ribe“;</p> <p>vo fínčine: „paloista yhdistetty liha“ a „paloista yhdistetty kala“;</p> <p>vo švédčine: „sammanfogade bitar av kött“ a „sammanfogade bitar av fisk“.</p>	<p>water makes up more than 5 % of the weight of the finished product. The same rules shall apply in the case of fishery products and prepared fishery products which have the appearance of a cut, joint, slice, portion, filet or of a whole fishery product.</p> <p>7. Meat products, meat preparations and fishery products which may give the impression that they are made of a whole piece of meat or fish, but actually consist of different pieces combined together by other ingredients, including food additives and food enzymes or by other means, shall bear the following indication:</p> <p>in Bulgarian: ‘формовано месо’ and ‘формована риба’;</p> <p>in Spanish: ‘combinado de piezas de carne’ and ‘combinado de piezas de pescado’;</p> <p>in Czech: ‘ze spojovaných kusů masa’ and ‘ze spojovaných kusů rybího masa’;</p> <p>in Danish: ‘Sammensat af stykker af kød’ and ‘Sammensat af stykker af fisk’;</p> <p>in German: ‘aus Fleischstücken zusammengefügt’ and ‘aus Fischstücken zusammengefügt’;</p> <p>in Estonian: ‘liidetud liha’ and ‘liidetud kala’;</p> <p>in Greek: ‘μορφοποιημένο κρέας’ and ‘μορφοποιημένο ψάρι’;</p> <p>in English: ‘formed meat’ and ‘formed fish’;</p> <p>in French: ‘viande reconstituée’ and ‘poisson reconstitué’;</p> <p>in Irish: ‘píosaí feola ceangailte’ and ‘píosaí éisc ceangailte’;</p> <p>in Italian: ‘carne ricomposta’ and ‘pesce ricomposto’;</p> <p>in Latvian: ‘formēta gaļa’ and ‘formēta zivs’;</p> <p>in Lithuanian: ‘sudarytas (-a) iš mėsos gabalų’ and ‘sudarytas (-a) iš žuvies gabalų’;</p> <p>in Hungarian: ‘darabokból újraformázott hús’ and ‘darabokból újraformázott hal’;</p> <p>in Maltese: ‘laħam rikostitwit’ and ‘ħut rikostitwit’;</p> <p>in Dutch: ‘samengesteld uit stukjes vlees’ and ‘samengesteld uit stukjes vis’;</p> <p>in Polish: ‘z połączonych kawałków mięsa’ and ‘z połączonych kawałków ryby’;</p> <p>in Portuguese: ‘carne reconstituída’ and ‘peixe reconstituído’;</p> <p>in Romanian: ‘carne formată’ and ‘carne de pește formată’;</p> <p>in Slovak: ‘spájané alebo formované mäso’ and ‘spájané alebo formované ryby’;</p> <p>in Slovenian: ‘sestavljeno, iz koščkov oblikovano meso’ and ‘sestavljene, iz koščkov oblikovane ribe’;</p> <p>in Finnish: ‘paloista yhdistetty liha’ and ‘paloista yhdistetty kala’;</p> <p>in Swedish: ‘sammanfogade bitar av kött’ and ‘sammanfogade bitar av fisk’.</p>
<p>(1) Úř. věst. L 66, 13.3.1999, s. 16.</p>	<p>(1) Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 16.</p>	<p>(1) OJ L 66, 13.3.1999, p. 16.</p>

ČÁST B — ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY NA OZNAČENÍ „MLETÉ MASO“	ČASŤ B — OSOBITNÉ POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA OZNAČOVANIA „MLETÉHO MÄSA“	PART B — SPECIFIC REQUIREMENTS CONCERNING THE DESIGNATION OF 'MINCED MEAT'																																													
<p>1. Kritéria složení kontrolovaná na základě denního průměru:</p> <table border="1" data-bbox="129 145 741 443"> <thead> <tr> <th></th> <th>Obsah tuku</th> <th>Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase<sup>(1)</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>— mleté maso libové</td> <td>≤ 7 %</td> <td>≤ 12 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté maso čistě hovězí</td> <td>≤ 20 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté maso obsahující vepřové maso</td> <td>≤ 30 %</td> <td>≤ 18 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté maso ostatních druhů</td> <td>≤ 25 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> </tbody> </table> <p><sup>(1)</sup> Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase se vyjadřuje jako procentní podíl kolagenu v bílkovinách obsažených v mase. Obsahem kolagenu se rozumí obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientem 8.</p> <p>2. Vedle požadavků stanovených v kapitole IV oddíle V přílohy III nařízení (ES) č. 853/2004 se v označení uvedou tyto výroky:</p> <p>— „obsah tuku v procentech nižší než ...“,</p> <p>— „poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase nižší než ...“.</p> <p>3. Členské státy mohou povolit uvedení mletého masa, které neodpovídá kritériím stanoveným v bodě 1 této části, na vnitrostátní trh pod vnitrostátním označením, které nelze zaměnit s označeními stanovenými v čl. 5 odst. 1 nařízení (ES) č. 853/2004.</p>		Obsah tuku	Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase <sup>(1)</sup>	— mleté maso libové	≤ 7 %	≤ 12 %	— mleté maso čistě hovězí	≤ 20 %	≤ 15 %	— mleté maso obsahující vepřové maso	≤ 30 %	≤ 18 %	— mleté maso ostatních druhů	≤ 25 %	≤ 15 %	<p>1. Kritéria zloženia kontrolované na základe denného priemeru:</p> <table border="1" data-bbox="781 172 1402 470"> <thead> <tr> <th></th> <th>Obsah tuku</th> <th>Pomer kolagén/mäsové bielkoviny<sup>(1)</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>— chudé mleté mäso</td> <td>≤ 7 %</td> <td>≤ 12 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté hovädzie mäso</td> <td>≤ 20 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté mäso s obsahom bravčového mäsa</td> <td>≤ 30 %</td> <td>≤ 18 %</td> </tr> <tr> <td>— mleté mäso z ostatných druhov zvierat</td> <td>≤ 25 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> </tbody> </table> <p><sup>(1)</sup> Pomer kolagén/mäsové bielkoviny sa vyjadruje ako percentuálny podiel kolagénu v mäsových bielkovinách. Obsah kolagénu znamená obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientom 8.</p> <p>2. Okrem požiadaviek ustanovených v oddiele V kapitole IV prílohy III k nariadeniu (ES) č. 853/2004 sa na označení uvádzajú tieto vyjadrenia:</p> <p>— „percentuálny podiel obsahu tuku menej ako...“,</p> <p>— „pomer kolagén/mäsové bielkoviny menej ako...“.</p> <p>3. Členské štáty môžu povoliť umiestnenie mletého mäsa na svojom vnútroštátnom trhu, ktoré nevyhovuje kritériám ustanoveným v bode 1 tejto časti, pod vnútroštátnou značkou, ktorú si nemožno zameniť so značkami uvedenými v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 853/2004.</p>		Obsah tuku	Pomer kolagén/mäsové bielkoviny <sup>(1)</sup>	— chudé mleté mäso	≤ 7 %	≤ 12 %	— mleté hovädzie mäso	≤ 20 %	≤ 15 %	— mleté mäso s obsahom bravčového mäsa	≤ 30 %	≤ 18 %	— mleté mäso z ostatných druhov zvierat	≤ 25 %	≤ 15 %	<p>1. Composition criteria checked on the basis of a daily average:</p> <table border="1" data-bbox="1460 172 2103 443"> <thead> <tr> <th></th> <th>Fat content</th> <th>Collagen/meat protein ratio<sup>(1)</sup></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>— lean minced meat,</td> <td>≤ 7 %</td> <td>≤ 12 %</td> </tr> <tr> <td>— minced pure beef,</td> <td>≤ 20 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> <tr> <td>— minced meat containing pigmeat,</td> <td>≤ 30 %</td> <td>≤ 18 %</td> </tr> <tr> <td>— minced meat of other species,</td> <td>≤ 25 %</td> <td>≤ 15 %</td> </tr> </tbody> </table> <p><sup>(1)</sup> The collagen/meat protein ratio is expressed as the percentage of collagen in meat protein. The collagen content means the hydroxyproline content multiplied by a factor of 8.</p> <p>2. In addition to the requirements laid down in Chapter IV of Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, the following expressions shall appear on the labelling:</p> <p>— 'percentage of fat content under ...',</p> <p>— 'collagen/meat protein ratio under ...',</p> <p>3. The Member States may allow the placing on their national market of minced meat which does not comply with the criteria laid down in point 1 of this Part under a national mark that cannot be confused with the marks provided for in Article 5(1) of Regulation (EC) No 853/2004.</p>		Fat content	Collagen/meat protein ratio <sup>(1)</sup>	— lean minced meat,	≤ 7 %	≤ 12 %	— minced pure beef,	≤ 20 %	≤ 15 %	— minced meat containing pigmeat,	≤ 30 %	≤ 18 %	— minced meat of other species,	≤ 25 %	≤ 15 %
	Obsah tuku	Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase <sup>(1)</sup>																																													
— mleté maso libové	≤ 7 %	≤ 12 %																																													
— mleté maso čistě hovězí	≤ 20 %	≤ 15 %																																													
— mleté maso obsahující vepřové maso	≤ 30 %	≤ 18 %																																													
— mleté maso ostatních druhů	≤ 25 %	≤ 15 %																																													
	Obsah tuku	Pomer kolagén/mäsové bielkoviny <sup>(1)</sup>																																													
— chudé mleté mäso	≤ 7 %	≤ 12 %																																													
— mleté hovädzie mäso	≤ 20 %	≤ 15 %																																													
— mleté mäso s obsahom bravčového mäsa	≤ 30 %	≤ 18 %																																													
— mleté mäso z ostatných druhov zvierat	≤ 25 %	≤ 15 %																																													
	Fat content	Collagen/meat protein ratio <sup>(1)</sup>																																													
— lean minced meat,	≤ 7 %	≤ 12 %																																													
— minced pure beef,	≤ 20 %	≤ 15 %																																													
— minced meat containing pigmeat,	≤ 30 %	≤ 18 %																																													
— minced meat of other species,	≤ 25 %	≤ 15 %																																													
<p><b>ČÁST C — ZVLÁŠTNÍ POŽADAVKY NA OZNAČOVÁNÍ STŘÍVEK PRO VÝROBU MASNÝCH VÝROBKŮ</b></p> <p>Není-li střívko jedlé, musí být tato skutečnost uvedena.</p>	<p><b>ČASŤ C — OSOBITNÉ POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA OZNAČOVANIA ČRIEV NA VÝROBU ÚDENÍN</b></p> <p>Ak črevá na výrobu údenín nie sú jedlé, musí to byť uvedené.</p>	<p><b>PART C — SPECIFIC REQUIREMENTS CONCERNING THE DESIGNATION OF SAUSAGE CASINGS</b></p> <p>If a sausage casing is not edible, this must be indicated.</p>																																													
<p><b>PŘÍLOHA VII / PRÍLOHA VII / ANNEX VII</b></p> <p><b>UVÁDĚNÍ A POJMENOVÁNÍ SLOŽEK / UVÁDZANIE A OZNAČOVANIE ZLOŽIEK / INDICATION AND DESIGNATION OF INGREDIENTS</b></p>																																															
<p><b>ČÁST A — ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O UVÁDĚNÍ SLOŽEK SEŘAZENÝCH SESTUPNĚ PODLE HMOTNOSTI</b></p>	<p><b>ČASŤ A — OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA UVÁDZANIA ZLOŽIEK V ZOSTUPNOM PORADÍ PODĽA HMOTNOSTI</b></p>	<p><b>PART A — SPECIFIC PROVISIONS CONCERNING THE INDICATION OF INGREDIENTS BY DESCENDING ORDER OF WEIGHT</b></p>																																													
<table border="1" data-bbox="129 1029 741 1465"> <thead> <tr> <th>Skupina složek</th> <th>Ustanovení týkající se uvádění hmotnosti</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Přidaná voda a těkavé látky</td> <td>Uvádějí se v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku. Množství vody přidané do potravin jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud v konečném výrobku nepřesahuje 5 % hmotnostních. Tato výjimka se nevztahuje na maso, masné polotovary, nezpracované produkty rybolovu a nezpracované mlže.</td> </tr> </tbody> </table>	Skupina složek	Ustanovení týkající se uvádění hmotnosti	1. Přidaná voda a těkavé látky	Uvádějí se v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku. Množství vody přidané do potravin jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud v konečném výrobku nepřesahuje 5 % hmotnostních. Tato výjimka se nevztahuje na maso, masné polotovary, nezpracované produkty rybolovu a nezpracované mlže.	<table border="1" data-bbox="781 1029 1402 1465"> <thead> <tr> <th>Kategória zložiek</th> <th>Ustanovenie týkajúce sa uvádzania na základe hmotnosti</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Pridaná voda a prchavé výrobky</td> <td>Uvádzajú sa v poradí podľa hmotnosti v konečnom výrobku. Množstvo vody pridanej ako zložka do potravin sa vypočíta odpočítaním celkového množstva ostatných použitých zložiek od celkového množstva konečného výrobku. Toto množstvo nie je nutné zohľadniť, ak nepresahuje 5 hmotnostných percent konečného výrobku. Táto výnimka sa nevzťahuje na mäso, mäsové prípravky, nespracované ► C1 produkty rybolovu ◀ a nespracované lastúrniky.</td> </tr> </tbody> </table>	Kategória zložiek	Ustanovenie týkajúce sa uvádzania na základe hmotnosti	1. Pridaná voda a prchavé výrobky	Uvádzajú sa v poradí podľa hmotnosti v konečnom výrobku. Množstvo vody pridanej ako zložka do potravin sa vypočíta odpočítaním celkového množstva ostatných použitých zložiek od celkového množstva konečného výrobku. Toto množstvo nie je nutné zohľadniť, ak nepresahuje 5 hmotnostných percent konečného výrobku. Táto výnimka sa nevzťahuje na mäso, mäsové prípravky, nespracované ► C1 produkty rybolovu ◀ a nespracované lastúrniky.	<table border="1" data-bbox="1460 1029 2103 1465"> <thead> <tr> <th>Category of ingredient</th> <th>Provision concerning indication by weight</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. Added water and volatile products</td> <td>Shall be listed in order of their weight in the finished product. The amount of water added as an ingredient in a food shall be calculated by deducting from the total amount of the finished product the total amount of the other ingredients used. This amount shall not be required to be taken into consideration if it does not exceed 5 % by weight of the finished product. This derogation does not apply to meat, meat preparations, unprocessed fishery products and unprocessed bivalve molluscs</td> </tr> </tbody> </table>	Category of ingredient	Provision concerning indication by weight	1. Added water and volatile products	Shall be listed in order of their weight in the finished product. The amount of water added as an ingredient in a food shall be calculated by deducting from the total amount of the finished product the total amount of the other ingredients used. This amount shall not be required to be taken into consideration if it does not exceed 5 % by weight of the finished product. This derogation does not apply to meat, meat preparations, unprocessed fishery products and unprocessed bivalve molluscs																																	
Skupina složek	Ustanovení týkající se uvádění hmotnosti																																														
1. Přidaná voda a těkavé látky	Uvádějí se v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti v konečném výrobku. Množství vody přidané do potravin jako složka se vypočítá odečtením celkového množství ostatních použitých složek od celkového množství konečného výrobku. Toto množství vody se nemusí brát v úvahu, pokud v konečném výrobku nepřesahuje 5 % hmotnostních. Tato výjimka se nevztahuje na maso, masné polotovary, nezpracované produkty rybolovu a nezpracované mlže.																																														
Kategória zložiek	Ustanovenie týkajúce sa uvádzania na základe hmotnosti																																														
1. Pridaná voda a prchavé výrobky	Uvádzajú sa v poradí podľa hmotnosti v konečnom výrobku. Množstvo vody pridanej ako zložka do potravin sa vypočíta odpočítaním celkového množstva ostatných použitých zložiek od celkového množstva konečného výrobku. Toto množstvo nie je nutné zohľadniť, ak nepresahuje 5 hmotnostných percent konečného výrobku. Táto výnimka sa nevzťahuje na mäso, mäsové prípravky, nespracované ► C1 produkty rybolovu ◀ a nespracované lastúrniky.																																														
Category of ingredient	Provision concerning indication by weight																																														
1. Added water and volatile products	Shall be listed in order of their weight in the finished product. The amount of water added as an ingredient in a food shall be calculated by deducting from the total amount of the finished product the total amount of the other ingredients used. This amount shall not be required to be taken into consideration if it does not exceed 5 % by weight of the finished product. This derogation does not apply to meat, meat preparations, unprocessed fishery products and unprocessed bivalve molluscs																																														

2. Složky používané v koncentrované nebo sušené podobě a rekonstituované během výroby	Tyto složky smějí být uvedeny v seznamu v pořadí podle jejich hmotnosti stanovené před koncentrací nebo sušením.	2. Zložky používané v zahustenej alebo dehydrovanej podobe a obnovené počas výroby	Môžu sa uvádzať v poradí podľa hmotnosti, aká bola zaznamenaná pred zahustením alebo dehydratáciou.	2. Ingredients used in concentrated or dehydrated form and reconstituted at the time of manufacture	May be listed in order of weight as recorded before their concentration or dehydration
3. Složky koncentrovaných nebo sušených potravin, které mají být rekonstituovány přidáním vody	Tyto složky mohou být uvedeny v pořadí podle jejich poměru v rekonstituovaném výrobku, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „složky rekonstituovaného výrobku“ nebo „složky hotového výrobku“.	3. Zložky použité v zahustených alebo dehydrovaných potravinách, ktoré sú určené na obnovenie pridaním vody	Môžu byť vymenované v poradí na základe pomeru v rozriedenom výrobku za predpokladu, že zoznam zložiek je doplnený o výraz „zložky rozriedeného výrobku“ alebo „zložky výrobku pripraveného na použitie“.	3. Ingredients used in concentrated or dehydrated foods, which are intended to be reconstituted by the addition of water	May be listed in order of proportion in the reconstituted product provided that the list of ingredients is accompanied by an expression, such as ‘ingredients of the reconstituted product’, or ‘ingredients of the ready-to-use product’
4. Směsi ovoce, zeleniny nebo hub použitých jako složky potravin, ve kterých výrazně nepřevládá hmotnostní podíl žádné ze složek směsi a podíly složek se mohou měnit	Tyto složky smějí být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „ovoce“, „zelenina“ nebo „houby“, s dovětkem „v různém poměru“, po němž bezprostředně následuje seznam přítomného ovoce, zeleniny nebo hub. V takovém případě se směs uvede v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v pořadí podle celkové hmotnosti přítomného ovoce, zeleniny nebo hub.	4. Ovocie, zelenina alebo huby používané v zmesi ako zložky potravin, pričom žiadny druh významne neprevláda z hľadiska hmotnosti a ich pomer sa môže meniť.	Môžu sa uvádzať spolu v zozname zložiek pod označením „ovocie“, „zelenina“ alebo „huby“, doplnené slovami „v rôznych pomeroch“, za ktorým bezprostredne nasleduje zoznam prítomných druhov ovocia, zeleniny alebo húb. V týchto prípadoch sa zmes zaraďuje do zoznamu zložiek v súlade s článkom 18 ods. 1 na základe celkovej hmotnosti ovocia, zeleniny alebo húb.	4. Fruit, vegetables or mushrooms, none of which significantly predominates in terms of weight and which are used in proportions that are likely to vary, used in a mixture as ingredients of a food	May be grouped together in the list of ingredients under the designation ‘fruit’, ‘vegetables’ or ‘mushrooms’ followed by the phrase ‘in varying proportions’, immediately followed by a list of the fruit, vegetables or mushrooms present. In such cases, the mixture shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the fruit, vegetables or mushrooms present
5. Směsi koření nebo bylin, ve kterých hmotnostní podíl žádného z nich výrazně nepřevládá	Tyto složky smějí být uvedeny v různém pořadí, pokud je spolu se seznamem složek uveden např. výraz „v různém poměru“.	5. Zmesi korenín alebo bylín, kde žiadny druh významne neprevláda, čo sa týka pomeru hmotností.	Môžu sa uvádzať v rôznom poradí za predpokladu, že takýto zoznam zložiek je doplnený vyjadrením „v rôznom pomere“.	5. Mixtures of spices or herbs, where none significantly predominates in proportion by weight	May be listed in different order provided that that list of ingredients is accompanied by an expression such as ‘in variable proportion’
6. Složky tvořící méně než 2 % konečného výrobku	Tyto složky mohou být uvedeny v různém pořadí za ostatními složkami.	6. Zložky, ktoré tvoria menej ako 2 % konečného výrobku.	Môžu sa uvádzať v rôznom poradí po ostatných zložkách.	6. Ingredients constituting less than 2 % of the finished product	May be listed in a different order after the other ingredients
7. Složky, které jsou podobné nebo vzájemně zastupitelné a mohou být použity při výrobě nebo přípravě potravin, aniž by se změnilo její složení, povaha nebo její vnímaná hodnota, a které tvoří méně než 2 % konečného výrobku	Tyto složky mohou být označeny v seznamu složek prohlášením „obsahuje ... a/nebo ...“, pokud alespoň jedna z nejvýše dvou složek je přítomna v konečném výrobku. Toto ustanovení se nepoužije pro potravinářské přídatné látky nebo složky uvedené v části C této přílohy ani pro látky nebo produkty způsobující alergie nebo nesnášenlivost uvedené v příloze II.	7. Zložky, ktoré sú podobné alebo navzájom zameniteľné a môžu sa použiť pri výrobe alebo príprave potravin bez toho, aby sa zmenilo jej zloženie, charakter alebo vnímaná hodnota, pokiaľ tvoria menej ako 2 % konečného výrobku.	Môžu sa uvádzať v zozname zložiek prostredníctvom tvrdenia „obsahuje ... a/alebo ...“, ak je v konečnom výrobku prítomná aspoň jedna z najviac dvoch zložiek. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na prídavné látky v potravinách ani zložky uvedené v časti C tejto prílohy, ani na látky alebo výrobky uvedené v prílohe II, ktoré spôsobujú alergie alebo neznášanlivosť.	7. Ingredients, which are similar or mutually substitutable, likely to be used in the manufacture or preparation of a food without altering its composition, its nature or its perceived value, and in so far as they constitute less than 2 % of the finished product	May be referred to in the list of ingredients by means of the statement ‘contains ... and/or ...’, where at least one of no more than two ingredients is present in the finished product. This provision shall not apply to food additives or to ingredients listed in Part C of this Annex, and to substances or products listed in Annex II causing allergies or intolerances
8. Rafinované oleje rostlinného původu	Tyto složky mohou být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „rostlinné oleje“ a bezprostředně doplněny o údaje o jejich konkrétním rostlinném původu, přičemž může následovat dovětek „v různém poměru“. V takovém případě se rostlinné oleje uvedou v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v	8. Rafinované oleje rastlinného pôvodu	Môžu sa uvádzať spolu v zozname zložiek pod označením „rastlinné oleje“, okamžite doplnené zoznamom označujúcim osobitný rastlinný pôvod, pričom môže nasledovať označenie „v rôznych pomeroch“. Ak sa uvádzajú spolu, rastlinné oleje sa zaraďujú do zoznamu zložiek v súlade s článkom 18 ods. 1 na základe celkovej hmotnosti prítomných rastlinných olejov. Výraz „úplne hydrogenovaný“ alebo „čistočne hydrogenovaný“ sa musí podľa potreby uvádzať spolu s označením hydrogenovaného oleja.	8. Refined oils of vegetable origin	May be grouped together in the list of ingredients under the designation ‘vegetable oils’ followed immediately by a list of indications of specific vegetable origin, and may be followed by the phrase ‘in varying proportions’. If grouped together, vegetable oils shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the vegetable oils present.

	pořadí podle celkové hmotnosti přítomných rostlinných olejů. K údajům o ztuženém oleji se musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.	9. Rafinované tuky rostlinného původu	Môžu sa uvádzať spolu v zozname zložiek pod označením „rastlinné tuky“, okamžite doplnené zoznamom označujúcim osobitný rastlinný pôvod, pričom môže nasledovať označenie „v rôznych pomeroch“. Ak sa uvádzajú spolu, rastlinné tuky sa zaraďujú do zoznamu zložiek v súlade s článkom 18 ods. 1 na základe celkovej hmotnosti přítomných rastlinných tukov. Výraz „úplne hydrogenovaný“ alebo „častočne hydrogenovaný“ sa musí podľa potreby uvádzať spolu s označením hydrogenovaného tuku.		The expression ‘fully hydrogenated’ or ‘partly hydrogenated’, as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated oil
9. Rafinované tuky rostlinného původu	Tyto složky mohou být uvedeny v seznamu složek společně pod označením „rostlinné tuky“ a bezprostředně doplněny o údaje o jejich konkrétním rostlinném původu, přičemž může následovat dovětek „v různém poměru“. V takovém případě se rostlinné tuky uvedou v seznamu složek v souladu s čl. 18 odst. 1 v pořadí podle celkové hmotnosti přítomných rostlinných tuků. K údajům o ztuženém tuku se musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.			9. Refined fats of vegetable origin	May be grouped together in the list of ingredients under the designation ‘vegetable fats’ followed immediately by a list of indications of specific vegetable origin, and may be followed by the phrase ‘in varying proportions’. If grouped together, vegetable fats shall be included in the list of ingredients in accordance with Article 18(1), on the basis of the total weight of the vegetable fats present.  The expression ‘fully hydrogenated’ or ‘partly hydrogenated’, as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated fat

**ČÁST B — OZNAČENÍ URČITÝCH SLOŽEK NÁZVEM SKUPINY NAMÍSTO JEJICH SPECIFICKÉHO NÁZVU**

Definice skupiny potravin	Pojmenování
1. Rafinované oleje živočišného původu	„Olej“ spolu s přídavným jménem „živočišný“, nebo uvedením konkrétního živočišného původu. V případě ztuženého oleje se k označení musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.
2. Rafinované tuky živočišného původu	„Tuk“ spolu s přídavným jménem „živočišný“, nebo uvedením konkrétního živočišného původu. V případě ztuženého tuku se k označení musí připojit výraz „plně ztužený“ nebo „částečně ztužený“.
3. Směsi mouky ze dvou nebo více druhů obilí	„Mouka“ s následným výčtem druhů obilí, ze kterých byla vyrobená, uvedených v sestupném pořadí podle hmotnosti.
4. Škroby a škroby modifikované fyzikálním způsobem nebo enzymy	„Škrob“
5. Všechny druhy ryb, kde ryba tvoří složku jiné potraviny, a pokud název a obchodní úprava	„Ryby“

**ČÁST B — OZNAČOVANIE URČITÝCH ZLOŽIEK NÁZVOM KATEGÓRIE NAMÍSTO ŠPECIFICKÉHO NÁZVU**

Definícia kategórie potravín	Označenie
1. Rafinované oleje živočišného pôvodu	„Olej“ buď spolu s prívlastkom „živočišný“, alebo označením špecifického živočišného pôvodu. Výraz „úplne hydrogenovaný“ alebo „častočne hydrogenovaný“ sa musí podľa potreby uvádzať spolu s označením hydrogenovaného oleja.
2. Rafinované tuky živočišného pôvodu	„Tuk“ buď spolu s prívlastkom „živočišný“, alebo označením špecifického živočišného pôvodu. Výraz „úplne hydrogenovaný“ alebo „častočne hydrogenovaný“ sa musí podľa potreby uvádzať spolu s označením hydrogenovaného tuku.
3. Zmesi múk získané z dvoch alebo viacerých druhov obilí	„Múka“, za tým nasleduje zoznam druhov obilí, z ktorých sa získala, v zostupnom poradí podľa hmotnosti.
4. Škroby a škroby modifikované fyzikálnym spôsobom alebo enzýmami	„Škrob“.
5. Všetky druhy rýb, ak sú ryby zložkou inej potraviny a ak sa názov a prezentácia tejto potraviny nevzťahuje na konkrétny druh rýb	„Ryba“.

**PART B — DESIGNATION OF CERTAIN INGREDIENTS BY THE NAME OF A CATEGORY RATHER THAN A SPECIFIC NAME**

Definition of category of food	Designation
1. Refined oils of animal origin	‘Oil’, together with either the adjective ‘animal’, or the indication of specific animal origin.  The expression ‘fully hydrogenated’ or ‘partly hydrogenated’, as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated oil
2. Refined fats of animal origin	‘Fat’, together with either the adjective ‘animal’ or the indication of specific animal origin.  The expression ‘fully hydrogenated’ or ‘partly hydrogenated’, as appropriate, must accompany the indication of a hydrogenated fat
3. Mixtures of flour obtained from two or more cereal species	‘Flour’, followed by a list of the cereals from which it has been obtained, in descending order by weight
4. Starches, and starches modified by physical means or by enzymes	‘Starch’
5. All species of fish where the fish constitutes an ingredient of another food and provided that the name and presentation of such	‘Fish’

takové potraviny neodkazujú na konkrétny druh ryby					food does not refer to a specific species of fish		
6. Všetchny druhy sýrů, kde sýr nebo směs sýrů tvoří složku jiné potraviny, a pokud název a obchodní úprava takové potraviny neodkazují na konkrétní druh sýra	„Sýr“		6. Všetky druhy syra, ak syr alebo zmes syrov tvorí zložku inej potraviny a ak sa názov a prezentácia tejto potraviny nevzťahuje na konkrétny druh syra	„Syr“.	6. All types of cheese where the cheese or mixture of cheeses constitutes an ingredient of another food and provided that the name and presentation of such food does not refer to a specific type of cheese	‘Cheese’	
7. Všetchna koření představující nejvýše 2 % hmotnostní potraviny	„Koření“ nebo „směs koření“		7. Všetky koreniny v množstve nepresahujúcom 2 hmotnostné percentá potraviny	„Koreniny“ alebo „zmes korenín“.	7. All spices not exceeding 2 % by weight of the food	‘Spice(s)’ or ‘mixed spices’	
8. Všetchny byliny nebo části bylin představující nejvýše 2 % hmotnostní potraviny	„Byliny“ nebo „směs bylin“		8. Všetky byliny alebo časti bylín v množstve nepresahujúcom 2 hmotnostné percentá potraviny	„Byliny“ alebo „zmes bylín“.	8. All herbs or parts of herbs not exceeding 2 % by weight of the food	‘Herb(s)’ or ‘mixed herbs’	
9. Všetchny druhy klovatinových přípravků používaných při výrobě žvýkačkové báze	„Žvýkačková báze“		9. Všetky druhy gumových prípravkov, ktoré sa používajú ako základ výroby žuvačiek	„Gumová báza“.	9. All types of gum preparations used in the manufacture of gum base for chewing gum	‘Gum base’	
10. Všetchny druhy strouhanky z pečených obilných výrobků	„Strouhanka“		10. Všetky druhy rozdrobených pečených obilných výrobkov	„Strúhanka“ alebo „sucháre“, ako je vhodné.	10. All types of crumbed baked cereal products	‘Crumbs’ or ‘rusks’ as appropriate	
11. Všetchny druhy sacharózy	„Cukr“		11. Všetky druhy sacharózy	„Cukor“.	11. All types of sucrose	‘Sugar’	
12. Bezvodá dextróza a monohydrát dextrózy	„Dextróza“		12. Bezvodná dextróza alebo monohydrát dextrózy	„Dextróza“.	12. Anhydrous dextrose or dextrose monohydrate	‘Dextrose’	
13. Škrobový sirup a sušený škrobový sirup	„Škrobový sirup“		13. Glukózový sirup a bezvodý glukózový sirup	„Glukózový sirup“.	13. Glucose syrup and anhydrous glucose syrup	‘Glucose syrup’	
14. Všetchny druhy mléčných bílkovin (kaseiny, kaseináty a syrovátkové bílkoviny) a jejich směsi	„Mléčné bílkoviny“		14. Všetky druhy mliečnych bielkovín (kazeíny, kazeináty a srvátkové bielkoviny) a ich zmesi	„Mliečne bielkoviny“.	14. All types of milk protein (caseins, caseinates and whey proteins) and mixtures thereof	‘Milk proteins’	
15. Lisované, expelované nebo rafinované kakaové máslo	„Kakaové máslo“		15. Lisované, vytlačené alebo rafinované kakaové maslo	„Kakaové maslo“.	15. Press, expeller or refined cocoa butter	‘Cocoa butter’	
16. Všetchny druhy vína, na něž se vztahuje příloha Xlb nařízení (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>	„Vino“		16. Všetky druhy vína zahrnuté v prílohe Xlb k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>	„Vino“.	16. All types of wine as covered by Annex Xlb to Regulation (EC) No 1234/2007 <sup>(1)</sup>	‘Wine’	
17. Kosterní svalovina <sup>(2)</sup> druhů savců a ptáků uznanych za vhodné k lidské spotřebě, s přirozeně obsaženou nebo přilehlou tkání, pokud celkový obsah tuku a pojivové tkáně nepřekračuje níže uvedené hodnoty a pokud maso tvoří složku jiné potraviny. Nejvyšší obsah tuku a pojivové tkáně pro složky označené termínem „... maso“	„... maso“ a název (názy) <sup>(3)</sup> živočišného druhu, z něhož pochází		17. Kostrové svalstvo <sup>(2)</sup> cicavcov a vtáčích druhov uznaných za vhodné na ľudskú spotrebu, ►C1 s prirodzene vrasteným alebo prirasteným tkanivom ◀, ak celkový obsah tuku a spojivového tkaniva nepresahuje nižšie uvedené hodnoty a ak mäso tvorí zložku inej potraviny. Maximálny obsah tuku a spojivového tkaniva v zložkách označených pojmom „... maso“	„... maso“ a názvy druhov zvierat <sup>(3)</sup> , z ktorých pochádza.	17. Skeletal muscles <sup>(2)</sup> of mammalian and bird species recognised as fit for human consumption with naturally included or adherent tissue, where the total fat and connective tissue content does not exceed the values indicated below and where the meat constitutes an ingredient of another food. Maximum fat and connective tissue contents for ingredients designated by the term ‘... meat’	‘... meat’ and the name(s) <sup>(3)</sup> of the animal species from which it comes	
Druh	Obsah tuku	Poměr obsahu kolegenu a bílkovin v mase <sup>(1)</sup>	Druh	Obsah tuku	Pomer kolagén/mäsové bielkoviny <sup>(1)</sup>	Species	Fat content Collagen/meat protein ratio <sup>(1)</sup>
			- Cicavce (okrem králikov a ošípaných) a zmesi druhov, v ktorých prevládajú cicavce	25 %	25 %		
			- Ošípané	30 %	25 %		



<p>- Savci (kromě králíků a prasat) a směsi živočišných druhů s převahou savců</p> <p>- Prasata</p> <p>- Ptáci a králíci</p>	<p>25 %</p> <p>30 %</p> <p>15 %</p>	<p>25 %</p> <p>25 %</p> <p>10 %</p>	<p>- Vtáky a králíky</p> <p>(1) Pomer kolagén/mäsové bielkoviny sa vyjadruje ako percentuálny podiel kolagénu v mäsoových bielkovinách. Obsah kolagénu znamená obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientom 8.</p> <p>Ak sú tieto maximálne limity prekročené, ale všetky ostatné kritériá pojmu „mäsa“ sú splnené, obsah „... mäsa“ sa príslušne upraví smerom nadol a v zozname zložiek musí byť okrem pojmu „... mäso“ uvedený aj obsah tuku a/alebo spojivového tkaniva.</p> <p>Toto vymedzenie pojmu sa netýka výrobkov, na ktoré sa vzťahuje vymedzenie pojmu „mechanicky separované mäso“.</p> <p>18. Všetky druhy výrobkov, na ktoré sa vzťahuje vymedzenie pojmu „mechanicky separované mäso“</p>	<p>15 %</p> <p>10 %</p>		<p>- Mammals (other than rabbits and porcines) and mixtures of species with mammals predominating,</p> <p>- Porcines,</p> <p>- Birds and rabbits,</p>	<p>25 %</p> <p>30 %</p> <p>15 %</p>	<p>25 %</p> <p>25 %</p> <p>10 %</p>
<p>(1) Poměr obsahu kolagenu a bílkovin v mase se vyjadřuje jako procentní podíl kolagenu v bílkovinách obsažených v mase. Obsahem kolagenu se rozumí obsah hydroxyprolinu vynásobený koeficientem 8.</p>						<p>(1) The collagen/meat protein ratio is expressed as the percentage of collagen in meat protein. The collagen content means the hydroxyproline content multiplied by a factor of 8.</p>		
<p>Jsou-li tyto hodnoty nejvyššího obsahu překročeny, avšak všechna ostatní kritéria definice „masa“ jsou splněna, musí být obsah „... masa“ odpovídajícím způsobem snížen a v seznamu složek musí být kromě výrazu „... maso“ uvedena přítomnost tuku nebo pojivové tkáně.</p> <p>Výrobky, na něž se vztahuje definice pro „strojně oddělené maso“, jsou z působnosti této definice vyňaty.</p>			<p>„Mechanicky separované mäso“ a názvy<sup>(3)</sup> druhov zvierat, z ktorých pochádza.</p>			<p>If these maximum limits are exceeded, but all other criteria for the definition of ‘meat’ are satisfied, the ‘... meat’ content must be adjusted downwards accordingly and the list of ingredients must mention, in addition to the term ‘... meat’, the presence of fat and/or connective tissue.</p> <p>The products covered by the definition of ‘mechanically separated meat’ are excluded from this definition</p>		
<p>18. Všechny typy výrobků, na něž se vztahuje definice „strojně oddělené maso“.</p>			<p>(1) Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1).</p> <p>(2) Súčasťou kostrových svalov je bránica a žuvacie svaly, pričom k nim nepatrí srdce, jazyk, svaly hlavy (okrem žuvacích), svaly zápästia, chodidla a chvosta.</p> <p>(3) Pri označovaní v angličtine možno toto označenie nahradiť druhovým názvom zložky pre daný druh zvierat.</p>			<p>18. All types of products covered by the definition of ‘mechanically separated meat’</p> <p>‘mechanically separated meat’ and the name(s)<sup>(3)</sup> of the animal species from which it comes</p>		
<p>(1) Nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) (Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1).</p> <p>(2) Bránica a žvýkáci svaly jsou součástí kosterní svaloviny, zatímco srdce, jazyk, svalovina hlavy (jiná než žvýkáci svaly), karpální svalovina, svalovina hlezenního kloubu a ocasu jsou vyňaty.</p> <p>(3) Pro označování v angličtině může být toto označení nahrazeno obecným názvem masa daného druhu zvířat.</p>						<p>(1) Council Regulation (EC) No 1234/2007 of 22 October 2007 establishing a common organisation of agricultural markets and on specific provisions for certain agricultural products (Single CMO Regulation) (OJ L 299, 16.11.2007, p. 1).</p> <p>(2) The diaphragm and the masseters are part of the skeletal muscles, while the heart, tongue, the muscles of the head (other than the masseters), the muscles of the carpus, the tarsus and the tail are excluded.</p> <p>(3) For labelling in English, this designation may be replaced by the generic name of the ingredient for the animal species concerned.</p>		
<p><b>ČÁST C — POJMENOVÁNÍ NĚKTERÝCH SLOŽEK NÁZVEM SKUPINY, DO KTERÉ SLOŽKY PATŘÍ, S NÁSLEDNÝM UVEDENÍM JEJICH SPECIFICKÉHO NÁZVU NEBO ČÍSLA E</b></p>			<p><b>ČASŤ C — OZNAČOVANIE URČITÝCH ZLOŽIEK NÁZVOM ICH KATEGÓRIE, PO KTOROM NASLEDUJE ICH ŠPECIFICKÝ NÁZOV ALEBO ČÍSLO E</b></p>			<p><b>PART C — DESIGNATION OF CERTAIN INGREDIENTS BY THE NAME OF THEIR CATEGORY FOLLOWED BY THEIR SPECIFIC NAME OR E NUMBER</b></p>		
<p>Aniž je dotčen článek 21, musí být potravinářské přídavné látky a potravinářské enzymy neuvedené v čl. 20 písm. b) a náležející do jedné ze skupin uvedených v této části označeny názvem této skupiny, po kterém následuje jejich specifický název nebo případně jejich číslo E. Pokud určitá složka náleží do více skupin, uvede se skupina, která odpovídá její hlavní funkci v dané potravine.</p>			<p>Bez toho, aby bol dotknutý článok 21, prídavné látky v potravinách a potravinárske enzýmy okrem prídavných látok v potravinách a potravinárskych enzýmov vymedzených v článku 20 písm. b), ktoré patria do jednej z kategórií uvedených v tejto časti, musia byť označené názvom tejto kategórie, za ktorým nasleduje ich špecifický názov alebo číslo E. Ak zložka patrí do viac než jednej kategórie, uvádza sa kategória príslušná pre základnú funkciu danej potraviny.</p>			<p>Without prejudice to Article 21, food additives and food enzymes other than those specified in point (b) of Article 20 belonging to one of the categories listed in this Part must be designated by the name of that category, followed by their specific name or, if appropriate, E number. If an ingredient belongs to more than one of the categories, the category appropriate to the principal function in the case of the food in question shall be indicated.</p>		
<p>Kyselina</p>	<p>Pěnotvorná látka</p>	<p>Kyselina</p>	<p>Penotvorná látka</p>	<p>Acid</p>	<p>Foaming agent</p>			
<p>Regulátor kyselosti</p>	<p>Želírující látka</p>	<p>Regulátor kyselosti</p>	<p>Želírujúca látka</p>	<p>Acidity regulator</p>	<p>Gelling agent</p>			
<p>Protispěková látka</p>	<p>Lešticí látka</p>	<p>► C1 Protihrudkující látka ◀</p>	<p>Povlaková látka (poleva, leštiaca látka)</p>	<p>Anti-caking agent</p>	<p>Glazing agent</p>			
<p>Odpěňovač</p>	<p>Zvlhčující látka</p>	<p>► C1 Protipeniaca látka ◀</p>	<p>Zvlhčovadlo</p>	<p>Anti-foaming agent</p>	<p>Humectant</p>			
<p>Antioxidant</p>	<p>Modifikovaný škrob<sup>(2)</sup></p>	<p>Antioxidant</p>	<p>Modifikovaný škrob<sup>(2)</sup></p>	<p>Antioxidant</p>	<p>Modified starch<sup>(2)</sup></p>			
<p>Plnidlo</p>	<p>Konzervant</p>	<p>Objemové činidlo</p>	<p>Konzervačná látka</p>	<p>Bulking agent</p>	<p>Preservative</p>			
						<p>Colour</p>	<p>Propellent gas</p>	

Barvivo	<b>Propelent (Hnací plyn)</b>	Emulgátor	Hnací plyn	Emulsifier	Raising agent
Emulgátor	Kypřicí látka	► C1 Emulgačné (taviace) solj <sup>(1)</sup> ◀	Kypriaca látka	Emulsifying salts <sup>(1)</sup>	Sequestrant
Tavicí soli <sup>(1)</sup>	Sekvestrant	Stužovadlo	Komplexotvorné látky (sekvestranty)	Firming agent	Stabiliser
Zpevňující látka	Stabilizátor	Stimulátor/zvýrazňovač chuti	Stabilizátor	Flavour enhancer	Sweetener
Látka zvýrazňující chuť a vůni	Sladidlo	Múku upravující látka	Sladidlo	Flour treatment agent	Thickener
Látka zlepšující mouku	Zahušťovadlo	Penotvorná látka	Zahušťovadlo		
(1) Pouze pro tavené sýry a výrobky z tavených sýrů. (2) Nevyžaduje se uvedení specifického názvu nebo čísla E.		(1) Len ak ide o tavené sýry a výrobky na báze tavených syrov. (2) Špecifický názov alebo číslo E sa nemusí uvádzať.		(1) Only for processed cheeses and products based on processed cheeses. (2) The specific name or E number shall not be required to be indicated.	
<b>ČÁST D — POJMENOVÁNÍ AROMAT V SEZNAMU SLOŽEK</b> 1. Aromata musí být pojmenována výrazy: — „aroma (aromata)“ nebo přesnějším názvem nebo popisem daného aromatu, obsahuje-li aromatická složka aromata, jak jsou definována v čl. 3 odst. 2 písm. b), c), d), e), f), g) a h) nařízení (ES) č. 1334/2008, — „kouřové aroma (kouřová aromata)“, nebo „kouřová aromata vyrobená z“ potraviny nebo potravin nebo z kategorie potravin nebo výchozího materiálu nebo materiálů (např. kouřové aroma vyrobené z buku), obsahuje-li aromatická složka aromata, jak jsou definována v čl. 3 odst. 2 písm. f) nařízení (ES) č. 1334/2008, a dodává-li potravinám kouřové aroma. 2. Výraz „přírodní“ pro popis aromat se použije v souladu s článkem 16 nařízení (ES) č. 1334/2008. 3. Chinin nebo kofein, pokud jsou používány jako aromata při výrobě nebo přípravě potraviny, se uvedou pod svým zvláštním označením na seznamu složek bezprostředně za slovem „aroma“.		<b>ČASŤ D — OZNAČENIE ARÓM V ZOZNAMÉ ZLOŽIEK</b> 1. Arómy sa označujú buď výrazmi: — „arómy“ alebo špecifickejším názvom alebo opisom arómy, ak aromatická zložka obsahuje arómy, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. b), c), d), e), f), g) a h) nariadenia (ES) č. 1334/2008, — „dymové arómy“ alebo „dymové arómy vyrobené z potravín, kategórie potravín alebo zdrojov potravín“ (napr. dymová aróma vyrobená z buku), ak aromatická zložka obsahuje arómy, ako sú definované v článku 3 ods. 2 písm. f) nariadenia (ES) č. 1334/2008, a dodáva potravine dymovú arómu. 2. Výraz „prírodná“ pre opis aróm sa použije v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. 1334/2008. 3. Chinín a/alebo kofeín používaný ako aróma na výrobu alebo prípravu potraviny sa uvádza názvom v zozname zložiek bezprostredne za pojmom „aróma(-y)“.		<b>PART D — DESIGNATION OF FLAVOURINGS IN THE LIST OF INGREDIENTS</b> 1. Flavourings shall be designated either by the terms: — ‘flavouring(s)’ or by a more specific name or description of the flavouring if the flavouring component contains flavourings as defined in points (b), (c), (d), (e), (f), (g) and (h) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008, — ‘smoke flavouring(s)’, or ‘smoke flavouring(s) produced from food(s) or food category or source(s)’ (e.g. ‘smoke flavouring produced from beech’), if the flavouring component contains flavourings as defined in point (f) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 and imparts a smoky flavour to the food. 2. The term ‘natural’ for the description of flavourings shall be used in accordance with Article 16 of Regulation (EC) No 1334/2008. 3. Quinine and/or caffeine used as a flavouring in the production or preparation of a food shall be mentioned by name in the list of ingredients immediately after the term ‘flavouring(s)’.	
<b>ČÁST E — POJMENOVÁNÍ SMĚSNÝCH SLOŽEK</b> 1. Směsná složka může být zařazena do seznamu složek pod vlastním pojmenováním, pokud tak stanoví právní předpisy nebo pokud je dlouhodobě užívané, podle celkové hmotnosti složek a za předpokladu, že bezprostředně následuje výčet jejich vlastních složek. 2. Aniž je dotčen článek 21, není seznam složek u směsných složek povinný, a) pokud je složení směsné složky stanoveno v platných předpisech Unie a pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku; toto ustanovení se však nepoužije pro potravinářské přídatné látky, s výhradou čl. 20 písm. a) až d); b) u směsných složek sestávajících ze směsí koření nebo bylin, pokud směsná složka tvoří méně než 2 % konečného výrobku, s výjimkou potravinářských přídatných látek, s výhradou čl. 20 písm. a) až d), nebo c) pokud je směsná složka potravinou, u níž předpisy Unie nepožadují uvedení seznamu složek.		<b>ČASŤ E — OZNAČOVANIE ZLOŽENÝCH ZLOŽIEK</b> 1. ► C1 Zloženú zložku možno uvádzať v zozname zložiek podľa jej celkovej hmotnosti pod svojím označením, ak je to ustanovené právnym predpisom alebo zaužívané, za ktorým bezprostredne nasleduje zoznam jej zložiek. ◀ 2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 21, zoznam zložiek v zložených zložkách nie je povinný: a) ak je zloženie zloženej zložky vymedzené v existujúcich predpisoch Únie a ak zložená zložka tvorí menej ako 2 % konečného výrobku; toto ustanovenie sa však nevzťahuje na prídavné látky v potravinách podliehajúc ustanoveniam článku 20 písm. a) až d); b) ak ide o zložené zložky pozostávajúce zo zmesí korenín a/alebo bylín, ktoré tvoria menej ako 2 % konečného výrobku, okrem prídavných látok v potravinách podliehajúcich ustanoveniam článku 20 písm. a) až d) alebo c) ak je zložená zložka potravinou, pre ktorú sa podľa predpisov Únie nemusí zoznam zložiek uvádzať.		<b>PART E — DESIGNATION OF COMPOUND INGREDIENTS</b> 1. A compound ingredient may be included in the list of ingredients, under its own designation in so far as this is laid down by law or established by custom, in terms of its overall weight, and immediately followed by a list of its ingredients. 2. Without prejudice to Article 21, the list of ingredients for compound ingredients shall not be compulsory: (a) where the composition of the compound ingredient is defined in current Union provisions, and in so far as the compound ingredient constitutes less than 2 % of the finished product; however, this provision shall not apply to food additives, subject to points (a) to (d) of Article 20; (b) for compound ingredients consisting of mixtures of spices and/or herbs that constitute less than 2 % of the finished product, with the exception of food additives, subject to points (a) to (d) of Article 20; or (c) where the compound ingredient is a food for which a list of ingredients is not required under Union provisions.	
<b>PŘÍLOHA VIII / PRÍLOHA VIII / ANNEX VIII</b>					
<b>UVEDENÍ MNOŽSTVÍ SLOŽEK / UVÁDZANIE MNOŽSTVA ZLOŽIEK / QUANTITATIVE INDICATION OF INGREDIENTS</b>					
1. Uvedení množství se nevyžaduje: a) u složky nebo skupiny složek:		1. Uvádzanie množstva sa nevyžaduje: a) pri zložke alebo kategórii zložiek:		1. The quantitative indication shall not be required: (a) in respect of an ingredient or category of ingredients:	

<p>i) jejichž čistá hmotnost po odkapání je uvedena v souladu s bodem 5 přílohy IX,</p> <p>ii) jejichž množství již musí být na etiketě uváděno podle předpisů Unie,</p> <p>iii) jež jsou použity v malém množství pro účely aromatizování, nebo</p> <p>iv) které nejsou takové povahy, aby jejich uvedení v názvu potraviny mělo vliv na volbu spotřebitele v zemi prodeje, neboť rozdílné množství není podstatné pro charakterizaci potraviny nebo potraviny neodlišuje od podobných potravin;</p> <p>b) pokud zvláštní předpisy Unie přesně stanoví množství složky nebo skupiny složek, aniž by stanovily jeho uvádění na etiketě, nebo</p> <p>c) v případech uvedených v části A bodech 4 a 5 přílohy VII.</p> <p>2. Ustanovení čl. 22 odst. 1 písm. a) a b) se nepoužije v případě:</p> <p>a) složky nebo skupiny složek, na něž se vztahuje označení „se sladidlem (sladidly)“ nebo „s cukrem (cukry) a sladidlem (sladidly)“, pokud je toto označení připojeno k názvu potraviny podle přílohy III, nebo</p> <p>b) veškerých přidaných vitaminů a minerálních látek, pokud se na tuto látku vztahuje uvedení výživových údajů.</p> <p>3. Údaj o množství složky nebo skupiny složek:</p> <p>a) se vyjádří jako procentní podíl, který odpovídá množství složky nebo složek v okamžiku jejich použití a</p> <p>b) uvede se buď v názvu potraviny, nebo bezprostředně vedle tohoto názvu, nebo v seznamu složek společně s danou složkou nebo skupinou složek.</p> <p>4. Odchylně od bodu 3</p> <p>a) se v případě potravin, které ztratily po tepelné nebo jiné úpravě vlhkost, uvedené množství vyjádří jako procentní podíl odpovídající množství použité složky nebo použitých složek v hotovém výrobku, pokud toto množství nebo celkové množství všech složek uvedených na etiketě nepřekračuje 100 %. V tom případě se uvede množství na základě hmotnosti složky nebo složek použitých k přípravě 100 g konečného výrobku;</p> <p>b) se množství těkavých složek uvádí v závislosti na jejich hmotnostních podílech v konečném výrobku;</p> <p>c) může být množství složek použitých v koncentrované nebo dehydratované formě a rekonstituovaných během zpracování uvedeno na základě jejich hmotnostních podílů před koncentrací nebo dehydratací;</p> <p>d) může být v případě koncentrovaných nebo dehydratovaných potravin, které mají být rekonstituovány přidáním vody, množství složek uvedeno na základě jejich hmotnostních podílů v obnoveném výrobku.</p>	<p>i) ►C1 ktorej netto hmotnosť pevného podielu sa uvádza v ◀ súlade s bodom 5 prílohy IX;</p> <p>ii) ktorej množstvo sa musí uvádzať na označení už na základe predpisov Únie;</p> <p>iii) ktorá sa používa v malých množstvách na účely dodania arómy alebo</p> <p>iv) ktorá, ►C1 ak je aj uvedená v názve potraviny, neovplyvňuje výber spotrebiteľa v krajine, kde sa umiestňuje na trh, pretože odchýlka od množstva nie je významná ◀ pre charakteristiku potraviny ani pre jej odlišenie od podobných potravín;</p> <p>b) ak osobitné predpisy Únie presne ustanovujú presné množstvo zložky alebo kategórie zložiek bez potreby ich uvedenia na označení alebo</p> <p>c) ak ide o prípady uvedené v prílohe VII časti A bodoch 4 a 5.</p> <p>2. Písmená a) a b) článku 22 ods. 1 sa neuplatňujú, ak ide o:</p> <p>a) akúkoľvek zložku alebo kategóriu zložiek spadajúcich pod označenie „obsahuje sladidlá“ alebo „obsahuje cukry a sladidlá“, ak sa toto označenie nachádza pri názve potraviny podľa prílohy III, alebo</p> <p>b) akýkoľvek pridaný vitamín a minerálnu látku, ak sa na túto látku vzťahujú ►C1 výživové údaje ◀.</p> <p>3. Uvedenie množstva zložky alebo kategórie zložiek sa:</p> <p>a) vyjadruje ako percentuálny podiel zodpovedajúci množstvu zložky alebo zložiek v čase jej/ich použitia a</p> <p>b) uvádza buď v názve potraviny alebo bezprostredne pri ňom, alebo v zozname zložiek v spojení s danou zložkou alebo kategóriou zložiek.</p> <p>4. Odchylné od bodu 3:</p> <p>a) ak ide o potraviny, ktoré v dôsledku tepelnej úpravy alebo inej úpravy stratili vlhkosť, množstvo vyjadrené v percentách zodpovedá takému množstvu použitých zložiek, ktoré sa vzťahuje na konečný výrobok, ak množstvo alebo celkové množstvo všetkých zložiek uvedených na označení nepresahuje 100 %, keď sa množstvo uvádza hmotnosťou zložiek, ktorá sa použije na prípravu 100 g konečného výrobku;</p> <p>b) sa množstvo prchavých zložiek uvádza na základe ich hmotnostného zastúpenia v konečnom výrobku;</p> <p>c) množstvo zložiek použitých v zahustenej alebo dehydrovanej podobe, ktoré sa počas výroby obnovujú, sa môže uvádzať na základe ich hmotnostného zastúpenia stanoveného pred ich zahustením alebo dehydratáciou;</p> <p>d) ak ide o zahustené alebo dehydrované potraviny určené na obnovenie pridaním vody, môže sa množstvo zložiek uvádzať na základe ich hmotnostného zastúpenia v obnovenom výrobku.</p>	<p>(i) the drained net weight of which is indicated in accordance with point 5 of Annex IX;</p> <p>(ii) the quantities of which must already appear on the labelling under Union provisions;</p> <p>(iii) which is used in small quantities for the purposes of flavouring; or</p> <p>(iv) which, while appearing in the name of the food, is not such as to govern the choice of the consumer in the country of marketing because the variation in quantity is not essential to characterise the food or does not distinguish it from similar foods;</p> <p>(b) where specific Union provisions stipulate precisely the quantity of an ingredient or of a category of ingredients without providing for the indication thereof on the labelling; or</p> <p>(c) in the cases referred to in points 4 and 5 of Part A of Annex VII.</p> <p>2. Points (a) and (b) of Article 22(1) shall not apply in the case of:</p> <p>(a) any ingredient or category of ingredients covered by the indication ‘with sweetener(s)’ or ‘with sugar(s) and sweetener(s)’ if that indication accompanies the name of the food, pursuant Annex III; or</p> <p>(b) any added vitamin and mineral if that substance is subject to a nutrition declaration.</p> <p>3. The indication of quantity of an ingredient or category of ingredients shall:</p> <p>(a) be expressed as a percentage, which shall correspond to the quantity of the ingredient or ingredients at the time of its/their use; and</p> <p>(b) appear either in or immediately next to the name of the food or in the list of ingredients in connection with the ingredient or category of ingredients in question.</p> <p>4. By way of derogation from point 3:</p> <p>(a) where foods have lost moisture following heat treatment or other treatment, the quantity shall be expressed as a percentage which shall correspond to the quantity of the ingredient(s) used, related to the finished product, unless that quantity or the total quantity of all the ingredients indicated on the labelling exceeds 100 %, in which case the quantity shall be indicated on the basis of the weight of the ingredient(s) used to prepare 100 g of finished product;</p> <p>(b) the quantity of volatile ingredients shall be indicated on the basis of their proportion by weight in the finished product;</p> <p>(c) the quantity of ingredients used in concentrated or dehydrated form and reconstituted during manufacture may be indicated on the basis of their proportion by weight as recorded before their concentration or dehydration;</p> <p>(d) in the case of concentrated or dehydrated foods which are intended to be reconstituted by the addition of water, the quantity of the ingredients may be indicated on the basis of their proportion by weight in the reconstituted product.</p>
<p><b>PŘÍLOHA IX / PRÍLOHA IX / ANNEX IX</b></p> <p><b>ÚDAJ O ČISTÉM MNOŽSTVÍ / ►C1 OZNAČOVANIE NETTO MNOŽSTVA ◀ / NET QUANTITY DECLARATION</b></p>		
<p>1. Uvedení údajů o čistém množství není povinné u potravin:</p> <p>a) se značnými úbytky objemu nebo hmotnosti, které jsou prodávány po kusech nebo váženy v přítomnosti kupujícího;</p> <p>b) jejichž čistá hmotnost je menší než 5 g nebo 5 ml; toto ustanovení se však nepoužije pro koření a byliny, nebo</p>	<p>1. ►C1 Označovanie netto množstva nie je ◀ povinné, ak ide o potraviny:</p> <p>a) ktoré podliehajú výrazným stratám objemu ►C1 alebo hmotnosti ◀ a predávajú sa na kusy alebo sa vážia v prítomnosti kupujúceho;</p> <p>b) ktorých netto množstvo je menšie než 5 g alebo 5 ml; toto ustanovenie sa však nevzťahuje na koreniny a byliny, alebo</p>	<p>1. The net quantity declaration shall not be mandatory in the case of foods:</p> <p>(a) which are subject to considerable losses in their volume or mass and which are sold by number or weighed in the presence of the purchaser;</p> <p>(b) the net quantity of which is less than 5 g or 5 ml; however, this provision shall not apply to spices and herbs; or</p>

c) běžně prodávaných po kusech, za předpokladu, že počet kusů je zvnějšku jasně viditelný a snadno spočítatelný, nebo není-li tomu tak, že je uveden jako součást označení.

2. Pokud předpisy Unie nebo v případě jejich neexistence vnitrostátní předpisy stanoví povinnost uvádět určitý druh množství (např. nominální množství, minimální množství, průměrné množství), pak se pro účely tohoto nařízení toto množství považuje za čisté množství.

3. Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých jednotek v hotovém balení, které obsahují stejné množství téhož výrobku, pak se uvedení čistého množství skládá z údajů o čistém množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení, a z údajů o celkovém počtu těchto balení. Uvedení těchto údajů však není povinné, pokud je celkový počet jednotlivých balení zvnějšku jasně viditelný a snadno spočítatelný a pokud je zvnějšku jasně viditelné alespoň jedno označení čistého množství, které je obsaženo v každém jednotlivém balení.

4. Pokud se jednotka v hotovém balení skládá ze dvou nebo více jednotlivých balení, která nejsou považována za prodejní jednotky, pak se uvedení čistého množství se skládá z údajů o celkovém čistém množství a z údajů o celkovém počtu jednotlivých balení.

5. U pevných potravin v nálevu se při označování uvádí též čistá hmotnost této potraviny po odkapání. V případě potravin s glazurou se uvádí čistá hmotnost potraviny bez glazury.

Pro účely tohoto bodu se „nálevem“ rozumí následující výrobky, popřípadě jejich směsi a rovněž tyto výrobky ve zmrazeném a hluboce zmrazeném stavu, pokud je kapalina při této úpravě pouze doplňkem základních složek, a není tedy rozhodujícím faktorem pro koupi: voda, vodné roztoky solí, lárk, vodné roztoky potravinářských kyselin, ocet, vodné roztoky cukrů, vodné roztoky jiných látek se sladivým účinkem, ovocné nebo zeleninové šťávy v případě ovoce či zeleniny.

c) ktoré sa bežne predávajú po kusoch, za predpokladu, že počet položiek sa dá zvonku zreteľne vidieť a jednoducho spočítať, pričom v opačnom prípade sa netto množstvo uvádza na označení.

2. Ak sa na základe predpisov Únie alebo ak takéto predpisy neexistujú, na základe vnútroštátnych predpisov musí uvádzať určitý typ množstva (ako napríklad nominálne množstvo, minimálne množstvo, priemerné množstvo), na účely tohto nariadenia sa toto množstvo považuje za netto množstvo.

3. Ak balená položka pozostáva z dvoch alebo viacerých jednotlivých zabalených položiek obsahujúcich rovnaké množstvo rovnakého výrobku, ako netto množstvo sa uvedie netto množstvo, ktoré obsahuje každé jednotlivé balenie, a celkový počet takýchto balení. Uvádzanie týchto údajov však nie je povinné, ak sa dá celkový počet jednotlivých balení zvonku zreteľne vidieť a spočítať, ak sa aspoň ►C1 jedno označovanie netto množstva v každom ◄ jednotlivom balení dá zreteľne vidieť zvonku.

4. Ak balená položka pozostáva z dvoch alebo viacerých jednotlivých balení, ktoré sa nepovažujú za predajné jednotky, ako netto množstvo sa uvádza celkové netto množstvo a celkový počet jednotlivých balení.

5. Ak ide o potravinu v pevnom stave, ktorá je prítomná v kvapalnom médiu, ►C1 uvádza sa aj netto hmotnosť pevného podielu potraviny bez tohto média. ◄ Ak ide o glazúrovanú potravinu, uvádza sa jej netto hmotnosť bez glazúry.

Na účely tohto bodu „kvapalné médium“ znamená nasledujúce výrobky s možným výskytom v podobe zmesí a tiež v mrazenom ►C1 alebo hlbokozmrazenom stave za predpokladu, že kvapalina je len prídavok k základným zložkám prípravku, a teda nie je rozhodujúcim činiteľom pre kúpu: voda, vodné roztoky solí, nálev, vodné roztoky ◄ potravinárskych kyselín, ocot, vodné roztoky cukrov, vodné roztoky iných sladidiel, ovocné alebo zeleninové šťavy, ak ide o ovocie alebo zeleninu.

(c) normally sold by number, provided that the number of items can clearly be seen and easily counted from the outside or, if not, is indicated on the labelling.

2. Where the indication of a certain type of quantity (such as the nominal quantity, minimum quantity, or average quantity) is required by Union provisions or, where there are none, by national provisions, this quantity shall be regarded as the net quantity for the purposes of this Regulation.

3. Where a prepacked item consists of two or more individual prepacked items containing the same quantity of the same product, the net quantity shall be indicated by mentioning the net quantity contained in each individual package and the total number of such packages. The indication of those particulars shall not, however, be mandatory where the total number of individual packages can be clearly seen and easily counted from the outside and where at least one indication of the net quantity contained in each individual package can be clearly seen from the outside.

4. Where a prepacked item consists of two or more individual packages which are not regarded as units of sale, the net quantity shall be given by indicating the total net quantity and the total number of individual packages.

5. Where a solid food is presented in a liquid medium, the drained net weight of the food shall also be indicated. Where the food has been glazed, the declared net weight of the food shall be exclusive of the glaze.

For the purposes of this point, 'liquid medium' shall mean the following products, possibly in mixtures and also where frozen or quick-frozen, provided that the liquid is merely an adjunct to the essential elements of that preparation and is thus not a decisive factor for the purchase: water, aqueous solutions of salts, brine, aqueous solutions of food acids, vinegar, aqueous solutions of sugars, aqueous solutions of other sweetening substances, fruit or vegetable juices in the case of fruit or vegetables.

## PŘÍLOHA X / PRÍLOHA X / ANNEX X

### DATUM MINIMÁLNÍ TRVANLIVOSTI, DATUM POUŽITELNOSTI A DATUM ZMRAZENÍ / DÁTUM MINIMÁLNEJ TRVANLIVOSTI, DÁTUM SPOTREBY A DÁTUM ZMRAZENIA / DATE OF MINIMUM DURABILITY, 'USE BY' DATE AND DATE OF FREEZING

1. Datum minimální trvanlivosti se uvádí takto:

a) Toto datum se uvádí slovy:

- „minimální trvanlivost do ...“, obsahuje-li datum uvedení dne,
- „minimální trvanlivost do konce ...“ v ostatních případech.

b) Ke slovům uvedeným v písmeni a) se připojí:

- buď vlastní datum, nebo
- odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu.

V případě potřeby se tyto údaje doplní údajem o nezbytných podmínkách pro uchování, jejichž dodržení umožní zajistit uvedenou trvanlivost.

c) Datum se uvádí v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a popřípadě rok.

Avšak v případě potravin:

- s trvanlivostí nepřekračující tři měsíce postačí uvedení dne a měsíce,
- s trvanlivostí delší než tři měsíce, avšak nejvýše v délce 18 měsíců, postačí uvedení měsíce a roku,
- s trvanlivostí delší než osmnáct měsíců postačí uvedení roku.

1. Dátum minimálnej trvanlivosti sa uvádza takto:

a) dátum sa uvádza za slovami:

- „Minimálna trvanlivosť do ...“, ak sa v dátume uvádza deň,
- „Minimálna trvanlivosť do konca ...“ v ostatných prípadoch;

b) za slovami uvedenými v písmene a) nasleduje:

- buď samotný dátum, alebo
- odkaz na to, kde je na označení tento dátum uvedený.

Ak je to potrebné, za týmito údajmi ►C1 sa musia uviesť podmienky skladovania, ktoré sa musia dodržať ◄, ak sa má výrobok uchovať počas určeného obdobia;

c) dátum pozostáva z dňa, mesiaca a prípadne roka v tomto poradí a v nekódovanej podobe.

Ak však ide o potraviny:

- ktoré sa neuchovávajú viac ako tri mesiace, stačí uviesť deň a mesiac,
- ktoré sa uchovávajú viac ako tri, ale nie viac ako 18 mesiacov, stačí uviesť mesiac a rok,

1. The date of minimum durability shall be indicated as follows:

(a) the date shall be preceded by the words:

- 'Best before ...' when the date includes an indication of the day,
- 'Best before end ...' in other cases,

(b) the words referred to in point (a) shall be accompanied by:

- either the date itself, or,
- a reference to where the date is given on the labelling,

If need be, these particulars shall be followed by a description of the storage conditions which must be observed if the product is to keep for the specified period;

(c) the date shall consist of the day, the month and possibly, the year, in that order and in uncoded form.

However, in the case of foods:

- which will not keep for more than 3 months, an indication of the day and the month shall be sufficient,

<p>d) S výhradou předpisů Unie, které ukládají jiné způsoby uvedení data, nemusí být datum minimální trvanlivosti uvedeno v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— čerstvého ovoce a zeleniny včetně brambor, kromě loupaného, krájeného nebo podobně upraveného čerstvého ovoce a zeleniny; tato odchylka se nevztahuje na naklíčená semena a podobné produkty, jako jsou klíčky luštěnin,</li> <li>— vín, likérových vín, šumivých vín, aromatizovaných vín a podobných výrobků získaných z jiného ovoce než z hroznů, jakož i v případě nápojů kódu KN 2206 00 získaných z hroznů nebo hroznového moštu,</li> <li>— nápojů obsahujících nejméně 10 % obj. alkoholu,</li> <li>— výrobků pekárenského odvětví, které jsou vzhledem ke své povaze obvykle spotřebovány do 24 hodin od výroby,</li> <li>— octa,</li> <li>— jedlé soli,</li> <li>— cukru v pevné formě,</li> <li>— cukrovinek sestávajících téměř výhradně z ochucených nebo přibarvených cukrů,</li> <li>— žvýkaček a podobných výrobků ke žvýkání.</li> </ul>	<p>— které sa uchovávajú dlhšie ako 18 mesiacov, stačí uviesť rok;</p> <p>d) s výhradou predpisov Únie, ktorými sa ukládajú iné typy uvádzania dátumu, sa uvedenie dátumu minimálnej trvanlivosti nevyžaduje, ak ide o:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— čerstvé ovocie a zeleninu vrátane zemiakov, ktoré neboli šúpané, krájané ani podobne upravené; táto výnimka sa nevztahuje na naklíčené semená a podobné výrobky, ako sú napríklad klíčky strukovín,</li> <li>— vína, likérové vína, šumivé vína, aromatizované vína a podobné výrobky z iného ovocia ako hrozno a nápoje, ktoré patria pod kód KN 2206 00 a ktoré sa získavajú z hrozna alebo hroznového moštu,</li> <li>— nápoje obsahujúce 10 a viac objemových percent alkoholu,</li> <li>— pekárske a cukrárske výrobky, ktoré sa na základe charakteru svojho obsahu bežne spotrebujú do 24 hodín od výroby,</li> <li>— ►C1 ocot, ◄</li> <li>— kuchynská soľ,</li> <li>— cukor v pevnom stave,</li> <li>— cukrovinky pozostávajúce takmer výlučne z ochutených a/alebo prifarbených cukrov,</li> <li>— žuvačky a podobné výrobky určené na žuvanie.</li> </ul>	<p>— which will keep for more than 3 months but not more than 18 months, an indication of the month and year shall be sufficient,</p> <p>— which will keep for more than 18 months, an indication of the year shall be sufficient,</p> <p>(d) subject to Union provisions imposing other types of date indication, an indication of the date of minimum durability shall not be required for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— fresh fruit and vegetables, including potatoes, which have not been peeled, cut or similarly treated; this derogation shall not apply to sprouting seeds and similar products such as legume sprouts,</li> <li>— wines, liqueur wines, sparkling wines, aromatised wines, and similar products obtained from fruit other than grapes, and beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes or grape musts,</li> <li>— beverages containing 10 % or more by volume of alcohol,</li> <li>— bakers' or pastry cooks' wares which, given the nature of their content, are normally consumed within 24 hours of their manufacture,</li> <li>— vinegar,</li> <li>— cooking salt,</li> <li>— solid sugar,</li> <li>— confectionery products consisting almost solely of flavoured and/or coloured sugars,</li> <li>▼C1 — chewing gums and similar chewing products.</li> </ul>
--	--	---

<p>2. Datum použitelnosti se uvádí takto:</p> <p>a) Před datem se uvede výraz „Spotřebujte do ...“.</p> <p>b) Za tímto výrazem následuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— buď vlastní datum, nebo</li> <li>— odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu.</li> </ul> <p>Za těmito údaji následuje popis podmínek uchování, které musí být dodrženy.</p> <p>c) Datum se uvede v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a popřípadě rok.</p> <p>d) „Datum použitelnosti“ se uvede na každé jednotlivě balené porci.</p>	<p>2. Dátum spotreby sa uvádza takto:</p> <p>a) pred samotným dátumom sa uvedú slová „spotrebujte do ...“;</p> <p>b) za slovami uvedenými v písmene a) nasleduje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— buď samotný dátum, alebo</li> <li>— odkaz na to, kde je na označení tento dátum uvedený.</li> </ul> <p>Za týmito údajmi nasleduje opis podmienok skladovania, ktoré je nutné dodržať;</p> <p>c) dátum pozostáva z dňa, mesiaca a prípadne roka v tomto poradí a v nekódovanej podobe;</p> <p>d) dátum spotreby sa uvádza na každej balenej porcii.</p>	<p>▼B 2. The 'use by' date shall be indicated as follows:</p> <p>(a) it shall be preceded by the words 'use by ...';</p> <p>(b) the words in point (a) shall be accompanied by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— either the date itself, or,</li> <li>— a reference to where the date is given on the labelling,</li> </ul> <p>Those particulars shall be followed by a description of the storage conditions which must be observed;</p> <p>(c) the date shall consist of the day, the month and, possibly, the year, in that order and in uncoded form;</p> <p>(d) the 'use by' date shall be indicated on each individual prepacked portion.</p>
--	---	---

<p>3. Datum zmrazení nebo datum prvního zmrazení podle bodu 6 přílohy III se uvádí takto:</p> <p>a) Před datem se uvede výraz „Zmrazeno dne ...“.</p> <p>b) Za výrazem uvedeným v bodě a) následuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vlastní datum nebo</li> <li>— odkaz na místo, kde je datum uvedeno na etiketě nebo obalu.</li> </ul> <p>c) Datum se uvádí v nekódovaném tvaru v pořadí den, měsíc a rok.</p>	<p>3. Dátum zmrazenia alebo dátum prvého zmrazenia uvedený v prílohe III bode 6 sa uvádza takto:</p> <p>a) pred samotným dátumom sa uvádza „zmrazené ...“;</p> <p>b) za slovami uvedenými v písmene a) nasleduje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— samotný dátum alebo</li> <li>— odkaz na to, kde je na označení tento dátum uvedený;</li> </ul> <p>c) dátum pozostáva z dňa, mesiaca a roka v tomto poradí a v nekódovanej podobe.</p>	<p>3. The date of freezing or the date of first freezing as referred to in point 6 of Annex III shall be indicated as follows:</p> <p>(a) it shall be preceded by the words 'Frozen on ...';</p> <p>(b) the words referred to in point (a) shall be accompanied by:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— the date itself, or,</li> <li>— a reference to where the date is given on the labelling,</li> </ul> <p>(c) the date shall consist of the day, the month and the year, in that order and in uncoded form.</p>
--	--	---

### PŘÍLOHA XI / PRÍLOHA XI / ANNEX XI

#### DRUHY MASA, U NICHŽ JE POVINNÉ UVÁDĚT ZEMI PŮVODU NEBO MÍSTO PROVENIENCE / DRUHY MĚSA, PRE KTORÉ JE UVEDENIE KRAJINY PŮVODU ALEBO MIESTA PŮVODU POVINNÉ / TYPES OF MEAT FOR WHICH THE INDICATION OF THE COUNTRY OF ORIGIN OR PLACE OF PROVENANCE IS MANDATORY

Kódy KN (kombinované nomenklatury 2010)	Popis	Kódy KN (kombinovaná nomenklatura 2010)	Opis	CN codes (Combined Nomenclature 2010)	Description
0203	Vepřové maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené	0203	Mäso zo sviň, čerstvé, chlazené alebo mrazené	0203	Meat of swine, fresh, chilled or frozen

0204	Skopové nebo kozí maso, čerstvé, chlazené nebo zmrazené	0204	Mäso z oviec alebo kôz, čerstvé, chladené alebo mrazené	0204	Meat of sheep or goats, fresh, chilled or frozen
Ex02 07	Maso z drůbeže čísla 0105, čerstvé, chlazené nebo zmrazené	Ex02 07	Mäso z hydiny položky 0105, čerstvé, chladené alebo mrazené	Ex02 07	Meat of the poultry of heading 0105, fresh, chilled or frozen

### PŘÍLOHA XII / PRÍLOHA XII / ANNEX XII

#### OBSAH ALKOHOLU / OBJEMOVÁ KONCENTRÁCIA ALKOHOLU / ALCOHOLIC STRENGTH

Skutečný obsah alkoholu v procentech objemových u nápojů o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových se vyjadřuje číslem s nejméně jedním desetinným místem. Po něm následuje symbol „% obj.“ a může mu předcházet slovo „alkohol“ nebo zkratka „alk.“.

Obsah alkoholu se stanoví při teplotě 20 °C.

Při uvádění obsahu alkoholu v procentech objemových jsou přípustné kladné a záporné odchylky vyjádřené v absolutních hodnotách uvedené v následující tabulce. Tyto odchylky se použijí, aniž jsou dotčeny odchylky vyplývající z metod rozboru používaných ke stanovení obsahu alkoholu.

Skutočný obsah alkoholu v objemových percentách v nápojoch obsahujúcich viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu sa uvádza číselným údajom, ktorý nemá viac ako jedno desatinné miesto. Za ním nasleduje symbol „% obj.“ a pred ním môže byť uvedené slovo „alkohol“ alebo skratka „alk.“.

Obsah alkoholu sa určuje pri 20 °C.

Kladné a záporné odchýlky povolené pri uvádzaní obsahu alkoholu v objemových percentách a vyjadrené v absolútnych hodnotách sú uvedené v nasledujúcej tabuľke. Uplatňujú sa bez toho, aby boli dotknuté odchýlky odvodené z metódy analýzy používanej na určenie obsahu alkoholu.

The actual alcoholic strength by volume of beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol shall be indicated by a figure to not more than one decimal place. It shall be followed by the symbol ‘% vol.’ and may be preceded by the word ‘alcohol’ or the abbreviation ‘alc’.

The alcoholic strength shall be determined at 20 °C.

Positive and negative allowed tolerances in respect of the indication of the alcoholic strength by volume and expressed in absolute values shall be as listed in the following table. They shall apply without prejudice to the tolerances deriving from the method of analysis used for determining the alcoholic strength.

Popis nápoje	Kladná nebo záporná odchylka	Opis nápoja	Kladná alebo záporná odchýlka	Description of beverage	Positive or negative tolerance
1. Pivo kódu KN 2203 00 o obsahu alkoholu nepřesahujícím 5,5 % objemových; neperlivé nápoje kódu KN 2206 00 získané z hroznů;	0,5 % obj.	1. Pivá kódu KN 2203 00 s obsahom alkoholu najviac 5,5 % obj.; nešumivé nápoje kódu KN 2206 00 získané z hrozna	0,5 % obj.	1. Beers of CN code 2203 00 having an alcoholic strength not exceeding 5,5 % vol.; still beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes	0,5 % vol.
2. pivo o obsahu alkoholu vyšším než 5,5 % objemu; šumivé nápoje kódu KN 2206 00 vyrobené z hroznů, jablečná vína, hrušková vína, ovocná vína a ostatní podobné nápoje vyrobené z jiného ovoce než z hroznů, též perlivé nebo šumivé; medovina;	1 % obj.	2. Pivá s obsahom alkoholu viac ako 5,5 % obj.; šumivé nápoje kódu KN 2206 00 získané z hrozna, jablčné mušty, hruškové mušty, ovocné vína a podobné nápoje získané z ovocia okrem hrozna, či už perlivé, alebo neperlivé, alebo šumivé, alebo nešumivé; medovina	1 % obj.	2. Beers having an alcoholic strength exceeding 5,5 % vol.; sparkling beverages falling within CN code 2206 00 obtained from grapes, ciders, perries, fruit wines and the like, obtained from fruit other than grapes, whether or not semi-sparkling or sparkling; mead	1 % vol.
3. nápoje obsahující macerované ovoce nebo části rostlin;	1,5 % obj.	3. Nápoje obsahujúce macerované ovocie alebo časti rastlín	1,5 % obj.	3. Beverages containing macerated fruit or parts of plants	1,5 % vol.
4. všechny ostatní nápoje o obsahu alkoholu vyšším než 1,2 % objemových.	0,3 % obj.	4. Všetky ostatné nápoje obsahujúce viac ako 1,2 objemového percenta alkoholu	0,3 % obj.	4. Any other beverages containing more than 1,2 % by volume of alcohol	0,3 % vol.

### PŘÍLOHA XIII / PRÍLOHA XIII / ANNEX XIII

#### REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU / REFERENČNÉ PRÍJMY / REFERENCE INTAKES

ČÁST A – DENNÍ REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU VITAMÍNŮ A MINERÁLNÍCH LÁTEK (U DOSPĚLÝCH OSOB)	ČÁST A – DENNÉ REFERENČNÉ PRÍJMY VITAMÍNŮV A MINERÁLNÝCH LÁTEK (DOSPELÍ)	PART A — DAILY REFERENCE INTAKES FOR VITAMINS AND MINERALS (ADULTS)
1. Vitamíny a minerální látky, které mohou být uváděny, a jejich referenční výživové hodnoty	1. Vitamíny a minerálne látky, ktoré možno uvádzať, a ich referenčné výživové hodnoty (NRV)	1. Vitamins and minerals which may be declared and their nutrient reference values (NRVs)
Vitamin A (µg) 800 Draslík (mg) 2000	Vitámín A (µg) 800 Draslík (mg) 2000	Vitamin A (µg) 800 Potassium (mg) 2000
Vitamin D (µg) 5 Chlor (mg) 800	Vitámín D (µg) 5 Chlor (mg) 800	Vitamin D (µg) 5 Chloride (mg) 800
Vitamin E (mg) 12 Vápník (mg) 800	Vitámín E (mg) 12 Vápník (mg) 800	Vitamin E (mg) 12 Calcium (mg) 800
Vitamin K (µg) 75 Fosfor (mg) 700	Vitámín K (µg) 75 Fosfor (mg) 700	Vitamin K (µg) 75 Phosphorus (mg) 700
Vitamin C (mg) 80 Hořčík (mg) 375	Vitámín C (mg) 80 Hořčík (mg) 375	Vitamin C (mg) 80 Magnesium (mg) 375
Thiamin (mg) 1,1 Železo (mg) 14	Vitámín B1 (mg) 1,1 Železo (mg) 14	Thiamin (mg) 1,1 Iron (mg) 14
Riboflavin (mg) 1,4 Zinek (mg) 10	Vitámín B2 (mg) 1,4 Zinok (mg) 10	Riboflavin (mg) 1,4 Zinc (mg) 10
Niacin (mg) 16 Měď (mg) 1	Niacín (mg) 16 Meď (mg) 1	Niacin (mg) 16 Copper (mg) 1
Vitamin B6 (mg) 1,4 Mangan (mg) 2	Vitámín B6 (mg) 1,4 Mangán (mg) 2	Vitamin B6 (mg) 1,4 Manganese (mg) 2

Kyselina listová (µg)	200	Fluor (mg)	3,5	Kyselina listová (µg)	200	Fluorid (mg)	3,5	Folic acid (µg)	200	Fluoride (mg)	3,5
Vitamin B12 (µg)	2,5	Selen (µg)	55	Vitamin B12 (µg)	2,5	Selén (µg)	55	Vitamin B12 (µg)	2,5	Selenium (µg)	55
Biotin (µg)	50	Chrom (µg)	40	Biotin (µg)	50	Chróm (µg)	40	Biotin (µg)	50	Chromium (µg)	40
Kyselina pantotenová (mg)	6	Molybden (µg)	50	Kyselina pantotenová (mg)	6	Molybdén (µg)	50	Pantothenic acid (mg)	6	Molybdenum (µg)	50
		Jód (µg)	150			Jód (µg)	150			Iodine (µg)	150
2. Významné množství vitaminů a minerálních látek Při stanovování významného množství by zpravidla měly být zohledněny tyto hodnoty:				2. Významné množství vitamínů a minerálních látek Pri rozhodovaní o tom, čo predstavuje významné množstvo, by sa zpravidla mali vziať do úvahy tieto hodnoty:				2. Significant amount of vitamins and minerals As a rule, the following values should be taken into consideration in deciding what constitutes a significant amount:			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 g nebo 100 ml v případě produktů jiných, než jsou nápoje,</li> <li>- 7,5 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na 100 ml v případě nápojů nebo</li> <li>- 15 % referenční výživové hodnoty uvedené v bodě 1 na porci v případě, že balení obsahuje pouze jednu porci.</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- 15 % referenčných výživových hodnôt uvedených v bode 1 obsiahnutých v 100 g alebo 100 ml, ak ide o iné výrobky ako nápoje,</li> <li>- 7,5 % referenčných výživových hodnôt uvedených v bode 1 obsiahnutých v 100 ml, ak ide o nápoje, alebo</li> <li>- 15 % referenčných výživových hodnôt uvedených v bode 1 na porciu, ak balenie obsahuje len jednu porciu.</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 g or 100 ml in the case of products other than beverages,</li> <li>- 7,5 % of the nutrient reference values specified in point 1 supplied by 100 ml in the case of beverages, or,</li> <li>- 15 % of the nutrient reference values specified in point 1 per portion if the package contains only a single portion,</li> </ul>			
<b>ČÁST B – REFERENČNÍ HODNOTY PŘÍJMU ENERGIE A VYBRANÝCH ŽIVIN JINÝCH NEŽ VITAMINY A MINERÁLNÍ LÁTKY (U DOSPĚLÝCH OSOB)</b>				<b>ČASŤ B – REFERENČNÉ PRÍJMY ENERGIE A VYBRANÝCH ŽIVÍN OKREM VITAMÍNŮV A MINERÁLNÝCH LÁTKŮ (DOSPĚLÍ)</b>				<b>PART B – REFERENCE INTAKES FOR ENERGY AND SELECTED NUTRIENTS OTHER THAN VITAMINS AND MINERALS (ADULTS)</b>			
Energetická hodnota nebo název živiny		Referenční hodnota příjmu		Energia alebo živina		Referenčný príjem		Energy or nutrient		Reference intake	
<b>Energie</b>		8 400 kJ / 2 000 kcal		►C1 Energia ◀		8 400 kJ / 2 000 kcal		Energy		8 400 kJ / 2 000 kcal	
Tuky celkem		70 g		►C1 Celkové množství tuku ◀		70 g		Total fat		70 g	
Nasycené mastné kyseliny		20 g		Nasytené mastné kyseliny		20 g		Saturates		20 g	
Sacharidy		260 g		Sacharidy		260 g		Carbohydrate		260 g	
Cukry		90 g		Cukry		90 g		Sugars		90 g	
Bílkoviny		50 g		Bielkoviny		50 g		Protein		50 g	
Sůl		6 g		Soľ		6 g		Salt		6 g	

### PŘÍLOHA XIV / PRÍLOHA XIV / ANNEX XIV PŘEVODNÍ FAKTORY / KONVERZNÉ KOEFICIENTY / CONVERSION FACTORS

PŘEVODNÍ FAKTORY PRO VÝPOČET ENERGETICKÉ HODNOTY			KONVERZNÉ KOEFICIENTY NA VÝPOČET ENERGETICKEJ HODNOTY			CONVERSION FACTORS FOR THE CALCULATION OF ENERGY		
Udávaná energetická hodnota se vypočítá pomocí těchto převodních faktorů:			Uvádzaná energetická hodnota sa vypočítava pomocou týchto konverzných koeficientov:			The energy value to be declared shall be calculated using the following conversion factors:		
- sacharidy (s výjimkou polyalkoholů)	17 kJ/g — 4 kcal/g		- sacharidy (s výjimkou alkoholických cukrov (polyolov))	17 kJ/g — 4 kcal/g		- carbohydrate (except polyols),	17 kJ/g — 4 kcal/g	
- polyalkoholy	10 kJ/g — 2,4 kcal/g		- alkoholické cukry (polyoly)	10 kJ/g — 2,4 kcal/g		- polyols,	10 kJ/g — 2,4 kcal/g	
- bílkoviny	17 kJ/g — 4 kcal/g		- bielikoviny	17 kJ/g — 4 kcal/g		- protein,	17 kJ/g — 4 kcal/g	
- tuky	37 kJ/g — 9 kcal/g		- tuky	37 kJ/g — 9 kcal/g		- fat,	37 kJ/g — 9 kcal/g	
- salatrimy	25 kJ/g — 6 kcal/g		- salatrimy	25 kJ/g — 6 kcal/g		- salatrims,	25 kJ/g — 6 kcal/g	
- alkohol (ethanol)	29 kJ/g — 7 kcal/g		- alkohol (etanol)	29 kJ/g — 7 kcal/g		- alcohol (ethanol)	29 kJ/g — 7 kcal/g	
- organické kyseliny	13 kJ/g — 3 kcal/g		- organické kyseliny	13 kJ/g — 3 kcal/g		- organic acid,	13 kJ/g — 3 kcal/g	
- vláknina	8 kJ/g — 2 kcal/g		- vláknina	8 kJ/g — 2 kcal/g		- fibre,	8 kJ/g — 2 kcal/g	
- erythritol	0 kJ/g — 0 kcal/g		- erythritol	0 kJ/g — 0 kcal/g		- erythritol,	0 kJ/g — 0 kcal/g	

### PŘÍLOHA XV / PRÍLOHA XV / ANNEX XV

#### VYJÁDŘENÍ A ZPŮSOB UVEDENÍ VÝŽIVOVÝCH ÚDAJŮ / VYJADRENIE A PREZENTÁCIA ►C1 VÝŽIVOVÝCH ÚDAJOV ◀ / EXPRESSION AND PRESENTATION OF NUTRITION DECLARATION

Měrné jednotky, které se použijí pro <b>výživové</b> údaje vyjadřující energetickou hodnotu (kilojouly) a kilokalorie (kcal) a množství (gramy (g), miligramy (mg) a mikrogramy (µg)) a pořadí uvádění příslušných informací <b>jsou tyto</b> :	Na vyjadrenie energetickej hodnoty sa ►C1 vo výživových údajoch ◀ používajú merné jednotky [kilojouly (kJ) a kilokalórie (kcal)] a na vyjadrenie hmotnosti [gramy (g), miligramy (mg) alebo mikrogramy (µg)] a poradie uvedenia informácií je v prípade potreby takéto:	The units of measurement to be used in the nutrition declaration for energy (kilojoules (kJ) and kilocalories (kcal)) and mass (grams (g), milligrams (mg) or micrograms (µg)) and the order of presentation of the information, as appropriate, shall be the following:
---	---	--

energetická hodnota			► C1 Energia ◀			energy	
tuky		kJ/kcal	tuky		kJ/kcal	fat	
		g			g		g
z toho			z toho			of which	
- nasycené mastné kyseliny		g	- nasýtené mastné kyseliny		g	- saturates,	g
- mononenasycené mastné kyseliny (monoenové mastné kyseliny)		g	- mononenasýtené mastné kyseliny		g	- mono-unsaturates,	g
- polynenasycené mastné kyseliny (polyenové mastné kyseliny)		g	- polynenasýtené mastné kyseliny		g	- polyunsaturates,	g
sacharidy		g	sacharidy		g	carbohydrate	g
z toho			z toho			of which	
- cukry		g	- cukry		g	- sugars,	g
- polyalkoholy		g	- alkoholické cukry (polyoly)		g	- polyols,	g
- škroby		g	- škrob		g	- starch,	g
vláknina		g	vláknina		g	fibre	g
bílkoviny		g	bielkoviny		g	protein	g
sůl		g	soľ		g	salt	g
vitamíny a minerální látky		jednotky uvedené v části A bodě 1 přílohy XIII	vitamíny a minerálne látky		jednotky uvedené prílohe XIII časti A bode 1	vitamins and minerals	the units specified in point 1 of Part A of Annex XIII